COPTIC ORTHODOX DIOCESE OF MALLAWI
HERMOPOLIS & ANTENOPOLIS
مطرانية ملوى وأنصنا والأشمونين للأقباط الأرثوذكس

تحقيق البردية

التي حسمت الفترة التي قضاها الرب يسوع في مصر
مع دراسات قبطية أخرى

اعداد
الأنبا ديمتريوس
أسقف ملوي وأنصنا والاشمونين

https://coptic-treasures.com/
http://coptic-treasures.com

COPTIC ORTHODOX DIOCESE OF MALLAWI
HERMOPOLIS & ANTENOEPOLIS
مطرانية ملوى وأنصنا والأشمونين للأقباط الأرثوذكس

تحقيق البردية

التى حسمت الفترة التى قضاها الرب يسوع فى مصر
مع دراسات قبطية أخرى

اعـــــداد
الأنبا ديمتريوس
أسقف ملوى وأنصنا والاشمونين

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

اسم الكتاب : **تحقيق البردية**

التى حسمت الفترة التى قضاها الرب يسوع فى مصر

اعداد : **الأنبا ديمتريوس** أسقف ملوى

المطبعة : مطبعة مطرانية ملوى الأوفست .

الناشر : مطرانية ملوى .

الجمع : مطبعة مطرانية ملوى .

رقم الإيداع : ٢٠٠٦ / ٦٦ ١٤٠

الترقيم الدولى : ٣ - ٤٩ - ٥١٠٩ - ٩٧٧

الطبعة : الثانية ٢٠٠٧ .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ

Ⲡⲓⲙⲁϩ ϭ̅ (ⲡⲓⲙⲁϩ ⲣⲛ̅ⲍ̅)

H.H.pope Shenouda III,117th

Pope and Patriach of Alexandria and the See of St. Mark

قداســـــة البـــابا شنـــــودة الثـــالـــث

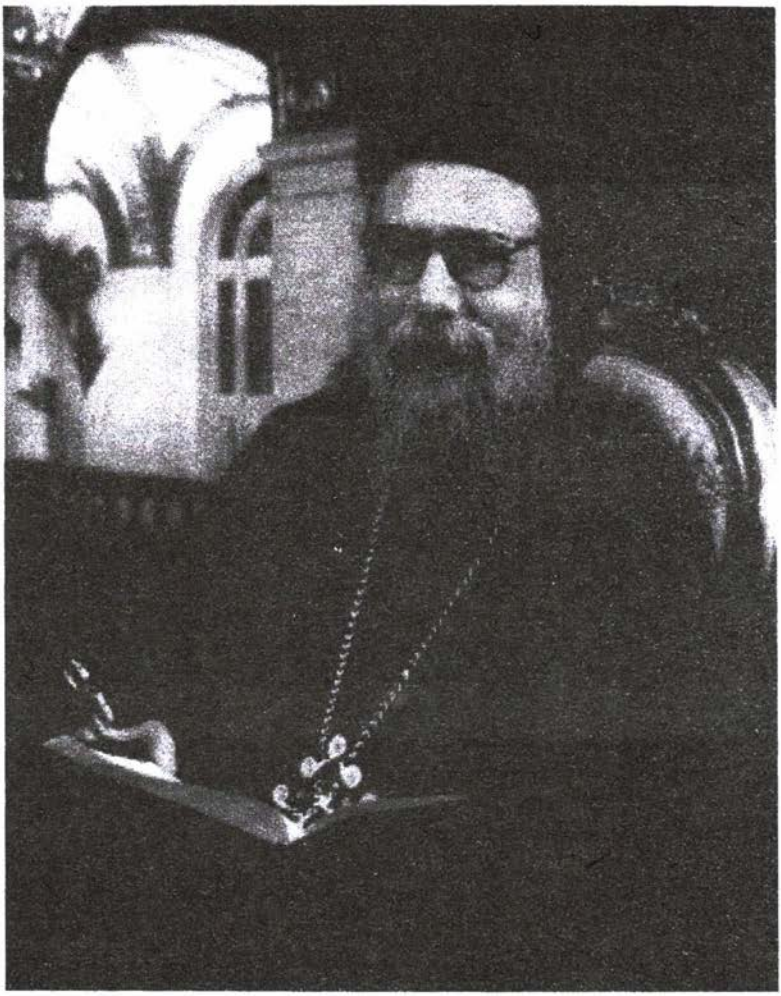
بابا الإسكندرية وبطريرك الكرازة المرقسية

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com



Ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ

Ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲁⲛⲗⲁⲩ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲧⲏⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲭⲙⲟⲩⲛ

H.G. Demetrius

Bishop of Mallawi, Hermopolis & Antenoepolis

الأنبا ديمتريوس

أسقف ملوى وأنصنا والأشمونين

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

المحتويـــــات

الموضـــــوع	رقم الصفحة
+ مقدمة	٩
+ وصف البردية	١٠
+ مضمون البردية	١٣
+ مكانة اللغة القبطية فى رحلة العائلة المقدسة لمصر .	١٥
– التميز القبطى	١٨
– الانتاج الادبى القبطى للاحتفال بعيد دخول السيد المسيح أرض مصر	١٩
– كتابات قبطية لازالت مفقودة	٢٣
– تحليل الآية " مبارك شعبى مصر "	٢٤
– Ⲭⲣⲓⲥⲙⲁⲥ أو Xmas	٢٧
+ ترجمة تحقيق البردية	٢٨
+ تعليق على البردية	٦٠
+ أسماء الأماكن التاريخية لزيارة العائلة المقدسة فى مصـــر وأســماء كثير من البلاد المصرية .	٦٤
+ نقطة بحث حول أسماء الأماكن التاريخية لزيارة العائلة المقدسة	٨٨
+ مختصر رحلة العائلة المقدسة الى مصر (قبطى / عربى)	٩٥
+ مسرحية الشهيد وادامون الارمنتى (قبطى / عربى)	١١١
+ المراجع	١٣٦

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

مقدمـــــــة

يسعدنى أن أقدم للقارئ هذا الكتاب الذى يحوى تحقيق البرديـــة القبطيـــة التى حسمت الفترة التى قضاها الرب يسوع فى مصر بأنها ثـــلاث ســـنوات وأحد عشر شهراً وتجد فى هذا البحث ترجمة التحقيق الذى قامت به جامعة كولونيا **Köln** الألمانية .

وكذلك تجد تحقيقاً آخراً من القبطى الصعيدى (الفيومى) والمكتوب بـــه البردية إلى القبطى البحيرى المستخدم فى الكنيسة الآن .

وأيضاً تجد بعض الدراسات القبطية حول أسماء الأماكن التاريخية لزيارة العائلة المقدسة فى مصر .

ويطيب لى أن أشكر كلاً من تعب معى فى اعداد هذا الكتاب لاسيما جناب الآب المحبوب القس بيجول باسيلى كاهن كنيسة مـــارمرقس بفرانكفـــورت بألمانيا وأسرته المباركة مدام هاتاسو وأولاده نوفير ورانوا وفيرت ، وكذلك الابنة المباركة مارينا فيكتور باسيلى لتعبهم فى ترجمة التحقيق من الألمانى إلى العربى .

كما أشكر تاسونى أنجيل باسيلى زوجة المتنيح القمص بيشوى كامل لتعبها فى ترجمة النص القبطى الصعيدى (الفيومى) إلى القبطى البحيرى .

أطلب من الله أن تكون هذه الدراسة سبب بركة وفائدة لكثيرين بشـــفاعات أم النور **القديسة العذراء مريم والشهيد الكريم مارمرقس الانجيلى والقديس يوسف النجار** خادم سر التجسد الالهى ، وبصلوات حضرة صاحب الغبطـــة والقداسة البابا المعظم **الأنبا شنوده الثالث** آمين .

بنعمة الله

الأنبا ديمتريـــوس

أسقف ملوى وأنصنا والاشمونين

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

وصف البردية

عبارة عن شريحتين من ورق البردى إحداهما مكتوبة من الوجهين والأخرى مكتوب عليها من جهة واحدة فقط .

أبعاد الشريحة الأولى : ٨ , ٣١ سم طول × ٧ , ٨ سم عرض .

أبعاد الشريحة الثانية : ٥ , ٣١ سم طول × ٤ , ٨ سم عرض .

لغة الكتابة : اللغة القبطية باللهجة الفيومية .

زمن الكتابة : من القرن الرابع الميلادى .

عثر عليها فى الفيوم ومحفوظة الآن فى جامعة :

ABHANDLUNGEN
DER NORDRHEIN-WESTÄLISCHEN AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

وهى إحدى الجامعات المتخصصة بألمانيا . حيث تم تحقيق ونشر هذه البردية باللغة الألمانية عام ١٩٩٧م ضمن تحقيق عدة برديات مصرية أخرى لنفس الجامعة فى نشرتها الدورية العلمية (علم البرديات) .

+ قام بالتحقيق كل من :

Michael Gronewald ,
Klaus Maresch &
Cornelia Kömer .

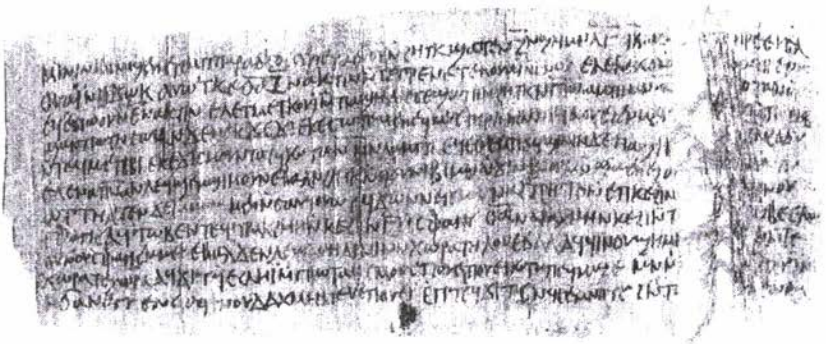
+ أشرف على تحقيق البردية كل من :

Thomas Corsten ,
David Jordan ,
Roy Kotansky ,
Franco Maltomini &
Gesa Schenke .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الشريحة الأولى : الوجه الأول



الشريحة الأولى : الوجه الثاني

الشريحة الثانية

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ABHANDLUNGEN
DER NORDRHEIN-WESTFÄLISCHEN AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

Sonderreihe
PAPYROLOGICA COLONIENSIA
Vol. VII/8

KÖLNER PAPYRI

(P. Köln)

BAND 8

bearbeitet von
Michael Gronewald, Klaus Maresch und Cornelia Römer

mit Beiträgen von
Thomas Corsten, David Jordan, Roy Kotansky,
Franco Maltomini und Gesa Schenke

غلاف الكتاب (الدورية العلمية) الذي نشر تحقيق البردية
https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

مضمون البردية

نشرت جريدة الأهرام اليومية المصرية فى الصفحة الأولى من العدد رقم ٤٠٧٢٤ بتاريخ ٦ / ٦ / ١٩٩٨م . خبر تحقيق البردية بمناسبة الاحتفالات ببدء الألفية الثالثة لميلاد ربنا يسوع المسيح .

جاء فيها :

بردية قبطية : المسيح عاش فى مصر أربع سنوات *

فى مفاجأة علمية وتاريخية نشرت جامعة كولون بألمانيا – لأول مرة – بردية أثرية ترجع إلى القرن الرابع الميلادى ، تتحدث عن فترة وجود المسيح والعائلة المقدسة فى مصر مؤكدة أن طفولة المسيح فى مصر استمرت ثلاث سنوات وأحد عشر شهراً ، وهى الفترة التى كانت محل خلاف ، وقدّرها بعض العلماء بسنة واحدة بينما قدّرها آخرون بأكثر من ذلك .

والبردية التاريخية مكتوبة باللهجة القبطية الفيومية ، نسبة إلى منطقة الفيوم ، وطولها ٣١,٥ سم ، وعرضها ٨,٤ سم .

ويقول عالم القبطيات الدكتور جودت جبرة المقيم حاليا بألمانيا : إن هذه البردية تشكل أهمية علمية وتاريخية كبيرة ، لأنها لا تشير إلى فترة وجود المسيح فقط فى مصر ، **وإنما تتحدث عن مصر ، وتصفها بأنها أعظم أرض فى العالم ، وأن نيل مصر لن ينضب طوال الدهر ، وأن ثمارها أطيب ثمار .**

* تكرر نشر هذا النص فى مجلة رابطة القدس فى العدد ٢١٠ يوليو ١٩٩٨ م تحت نفس العنوان " المسيح عاش فى مصر أربع سنوات "

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

وأضاف العالم الكبير فى تصريح لمصطفى النجار مندوب " الأهرام " أن عالمة الآثار جيزا شنكل ، ابنة عالم القبطيات الألمانى الكبير شنكل ، نشرت هذه البردية الموجودة فى إحدى مكتبات جامعة كولون ، وقالت : إن البردية تؤكد أن البركة حلت بمصر ، وأن شهر بشنس هو أكثر شهور السنة بركة ، ولذلك نجد الكنيسة القبطية تحتفل فى اليوم الرابع والعشرين منه بذكرى وجود العائلة المقدسة فى مصر ، وهو الموافق الأول من يونيو من كل عام .

تأسس ٢٧ ديسمبر ١٨٧٥

الأهرام

رئيس مجلس الإدارة ورئيس التحرير
إبراهيم نافع

6 Jun. 1998 — السنة ١٢٢ ، العدد ٤٠٧٢٤ — يونيو ١٩٩٨ - ٢٩ بشنس ١٧١٤

بردية قبطية: المسيح عاش فى مصر أربع سنوات

فى مفاجأة علمية وتاريخية نشرت جامعة كولون بالمانيا - لأول مرة - بردية أثرية ترجع إلى القرن الرابع الميلادى، تتحدث عن فترة وجود المسيح والعائلة المقدسة فى مصر، مؤكدة أن طفولة المسيح فى مصر استمرت ثلاث سنوات وأحد عشر شهرا، وهى الفترة التى كانت محل خلاف، وقدرها بعض العلماء بسنة واحدة، بينما قدرها آخرون بأكثر من ذلك.

والبردية التاريخية مكتوبة باللهجة القبطية الفيومية، نسبة إلى منطقة الفيوم، وطولها ٣١,٥سم، وعرضها ٨,٤سم.

ويقول عالم القبطيات الدكتور جودت جبرة المقيم حاليا بالمانيا: إن هذه البردية تشكل أهمية علمية وتاريخية كبيرة، لأنها لاتشير إلى فترة وجود المسيح فقط فى مصر، وإنما تتحدث عن مصر، وتصفها بأنها أعظم أرض فى العالم، وأن نيل مصر لم ينضب طوال الدهر، وأن ثمارها أطيب ثمار.

وأضاف العالم الكبير **لمصطفى النجار** مندوب «الأهرام» أن عالمة الآبار جيزا شنكل، ابنة عالم القبطيات الألمانى الكبير شنكل، نشرت هذه البردية الموجودة فى إحدى مكتبات جامعة كولون، وقالت: إن البردية تؤكد أن البركة حلت بمصر، وأن شهر بشنس هو أكثر شهور السنة بركة، ولذلك نجد الكنيسة القبطية تحتفل فى اليوم الرابع والعشرين منه بذكرى وجود العائلة المقدسة فى مصر، وهو الموافق الأول من يونيو من كل عام.

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

مكانة اللغة القبطية
فى رحلة العائلة المقدسة لمصر

نلاحظ أن اللغة القبطية كان لها أهمية كبيرة فى تاريخ رحلة العائلة المقدسة لمصر .

فقد حسمت البردية القبطية المدة التى قضاها الرب يسوع فى مصر وكانت نقطة اجتهاد اختلف عليها كثير من الكتاب .

ويتوج هذه المكانة أن الرب يسوع فى مدة رحلة العائلة المقدسة لمصر تكلم اللغة القبطية مع المصريين الذين تقابل معهم مثل (إكلوم Ⲉ̀ⲕⲗⲟⲙ) الرجل الذى استضافهم فى **تل بسطا** ، وسميّه الذى استضافهم فى **الاشمونين** ، ومثل الشهيد وادامون الأرمنتى الذى حضر من أرمنت إلى الاشمونين خصيصاً ملتمساً بركة الطفل يسوع . وبالطبع يكون ربنا يسوع قد تكلم معهم باللغة التى يفهمونها (**اللغة القبطية**) . وبذلك يكون ربنا يسوع قد تكلم اللغة القبطية بلهجاتها البحيرية والصعيدية .

نجد فى التعبير القبطى لنص الآية المذكورة فى نبوة أشعياء النبى عن مجئ السيد المسيح لمصر جمالاً خاصاً :

"ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲁ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲭⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ" (Hca.ⲓⲑ̅ : ⲁ̅).

" هوذا الرب راكب على سحابة (سريعة) خفيفة وقادم إلى مصر فترتجف أوثان مصر من وجهه ويذوب قلب مصر داخلها " (أش ١٩ : ١) .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ملاحظـــــــــات	الترجمة البيروتية	المعنـــــى	الكلمة القبطى
تكـــررت كلمـــة هـــوذا للتأكيد .	هوذا	هوذا	ϩⲏⲡⲡⲉ
		هوذا	ⲓⲥ
	الرب	الرب	Ⲡⲟ̅ⲥ̅
تعبير جالس أعمق مـــن تعبير راكب .	راكب	جالس	ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
	على	على	ⲉ̀ϫⲉⲛ
	سحابة	سحابة	ⲟⲩϭ̅ⲏⲡⲓ
كلمة خفيفة تعبيـــر أدق مـــن ســـريعة وهـــى بطبيعتها سريعة ضمناً .	سريعة	خفيفة	ⲉⲥⲁ̀ⲥⲓ̀ⲱⲟⲩ
هنا جاءت الكلمة ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ قادم وليس ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ذاهب.	قادم	يأتى إلى الداخل (يدخل)	ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
	إلى مصر	إلى مصر	ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ
تتزلزل أدق لأن الأوثان غير عاقلة .	ترتجف	تتزلزل	ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ
وكأن اشعياء حاضراً فى مصر وينظر بعين النبوة لمجئ المسيح لمصر أنه داخل إلى مصر ولا شك أنه تعبير أقوى وأجمـــل	أوثان	صنعة الأيدى	ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲭⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

وأعمق وهكذا فى الألحان الخاصة بعيد دخول السيد المسيح أرض مصر يستخدم نفس التعبير .			ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

التميز القبطى

رغم انتشار الثقافة اليونانية فى مصر لاسيما فى العصور الأولى للمسيحية إلا أن المصريين كانوا يميلون إلى استخدام الاصطلاحات والكلمات القبطية أكثر من اليونانى مثل انتشار اسم Ⲭⲗⲟⲙ بمعنى إكليل والذى يعتبر ترجمة قبطية لكلمة ⲤⲦⲈⲪⲀⲚⲞⲤ اليونانية . فقد مر بنا فى سيرة رحلة العائلة المقدسة اثنان بنفس الاسم Ⲭⲗⲟⲙ أحدهما فى الوجه البحرى فى **تل بسطا** ، والآخر فى الوجه القبلى فى **الاشمونين** وهذا دليل على أن الاسم المستعمل فى مصر والذى يترجم إكليل أو تاج هو Ⲭⲗⲟⲙ القبطى وليس ⲤⲦⲈⲪⲀⲚⲞⲤ اليونانى .

كذلك نجد كثيراً من الكتاب الأقباط لا يميلون لاستعمال الكلمات اليونانية وأوضح مثل لذلك هى كتابات القديس الأنبا شنوده رئيس المتوحدين الذى خلت كتاباته (القبطية) من الكلمات اليونانية .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الانتاج الأدبى القبطى
للاحتفال بعيد دخول السيد المسيح أرض مصر

الانتاج الأدبى القبطى للاحتفال بعيد دخول السيد المسيح أرض مصر قد أتى فى تنوع ووفرة كبيرة شعراً ونثراً وزاده جمالاً فى صياغته بألحان جميلة متميزة فى التسبحة والتمجيد ورفع البخور والقداس . فنجد الابصاليات الآدام والواطس وكذلك ذكصولوجيات آدام وواطس وأرباع ناقوس وطواف المزمور ومرد للمزمور ومرد للانجيل فى كلٍ من العشية وباكر والقداس (لكلٍ مرده الخاص) ومرد للابركسيس ولحن المحير ⲁⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ وقانون فى ختام رفع بخور عشية وباكر وأسبسمس آدام ولحن ϯⲥⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ (القطعة السابعة من ثيؤطوكية الأربعاء) والبرلكس (براكليسيس) وطروحات (دفنار) آدام وواطس .

وقد أفردنا لهذا كتاباً خاصاً باسم

طقس الاحتفال بعيد دخول السيد المسيح إلى أرض مصر

كما قامت المطرانية بعمل مسابقة للأشعار والمدائح لهذه المناسبة وكان من بين شروط المسابقة العناصر الآتية : ــ

١ ــ أن يكون المديح آدام أو واطس .

٢ ــ تكون أبياته موزونه (مقفاة) .

٣ ــ لا تقل عدد أبياته عن ١٦ ربع ولا تزيد عن ٣٢ ربع .

٤ ــ يكون المرد قبطى كالأتى : Ⲁϥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

أو أى مرد قبطى آخر مناسب كما يمكن أن تستخدم بعض الكلمات القبطية داخل النص .

٥ ــ أن يشمل :

أ ــ تاريخ الرحلة وأماكن زيارتها وخاصة ملوى .

ب ــ المعانى الروحية والعقائدية للرحلة .

ج ــ بعض التأملات فى الرحلة .

د ــ أجزاء من آيات أو آية بأكملها .

هـ ــ تدعم المديحة بأقوال الآباء أو مقتطفات منها .

ومن بين المدائح الفائزة فى هذه المسابقة ما كان مردها :

* Ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲬⲏⲙⲓ
* Ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲭⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ
* Ⲉϥϣⲁⲙⲁⲧ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ
* Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀
* Ⲧⲁⲭⲱⲣⲁ

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ⲡⲓϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲁϫⲱⲣⲁ

نشيـــــد بـــــلادى

Ⲧⲁϫⲱⲣⲁ Ⲧⲁϫⲱⲣⲁ Ⲧⲁϫⲱⲣⲁ
Ⲓ̈ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲱ̀ ⲧⲁϫⲱⲣⲁ
بلادى[٣] أنا أحبك يا بلادى

Ⲧⲁϫⲱⲣⲁ ⲛ̀Ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲥ
Ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
بلدى مصر المحبوبة أتى إليك أنبياء

Ⲧⲁϫⲱⲣⲁ ⲛ̀Ϫⲏⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
بلدى مصر المحبوبة باركك القدوس

Ⲧⲁϫⲱⲣⲁ Ⲧⲁϫⲱⲣⲁ Ⲧⲁϫⲱⲣⲁ
Ⲓ̈ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲱ̀ ⲧⲁϫⲱⲣⲁ
بلادى[٣] أنا أحبك يا بلادى

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ⲧⲁⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲁϥⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟ
ⲛ̀ⲭⲉ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲥⲉ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ
بلدى مصر قد هرب إليك ملكنا وشرب من مائك

Ⲧⲁⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲉ Ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
بلدى مصر المحبوبة باركك القدوس

Ⲧⲁⲭⲱⲣⲁ Ⲧⲁⲭⲱⲣⲁ Ⲧⲁⲭⲱⲣⲁ
Ⲁⲛⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲱ̀ ⲧⲁⲭⲱⲣⲁ
بلادى[٣] أنا أحبك يا بلادى

بـــلادى بـــلادى بـــلادي
لـــك حبـــى وفـــؤادى
مصـــر يـــا أم البـــلاد
أنـــت غايتـــى والمـــراد
وعـــلى كـــل العبـــاد
كـــم لنيلـــكِ من آياتِ

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

كتابات قبطية لازالت مفقــودة

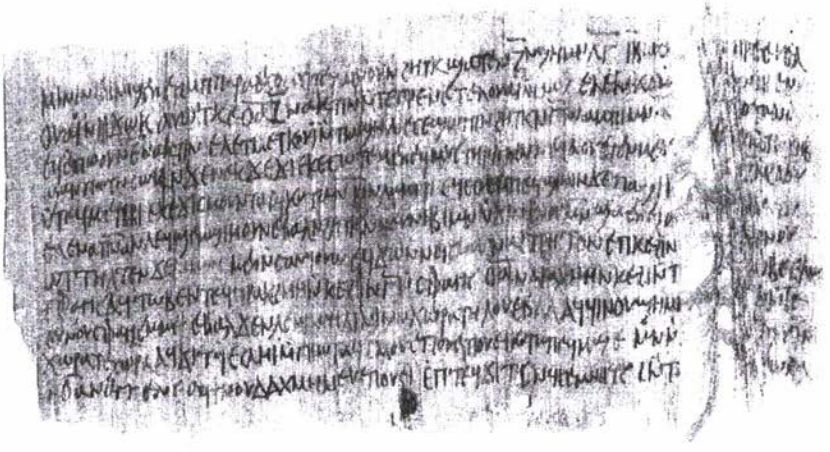
(لازال مفقوداً أصلها)

النص الأصلى الذى كتبه **الأنبا ثاوفيلس** البطريرك الــ ٢٣ والأرجح أن يكون كتبه باللغة القبطية . لأن غبطته سيم بطريركاً فى ٢٣ مسرى ١٠١ ش (١٦ أغسطس ٣٨٥ م) .وتنيح فى ١٨ بابى ١٢٨ ش (١٥ أكتوبر ٤١٢ م) .

والنص الموجود الآن هو باللغة العربية .

وكذلك نص ما كتبه **الانبا زخارياس** أسقف سخا وما كتبه **الأنبا قرياقوس** أسقف البهنسا .

ونحن فى انتظار ظهور هذه الكتابات كما ســمح الله بظهــور البرديــة موضوع دراسة هذا الكتاب .



https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

تحليـــل الآيـــة

Ⲉϥⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ Ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ

مبـــارك شعبـــى مصـــر

(أش ١٩ : ٢٥)

الكلمة القبطية	المعنـــــى	التحليـــــــل
Ⲉϥⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ		وهى تنقسم إلى Ⲉϥ وهـــو زمـــن المضارع اللامحدود عائـــدة علـــى ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ شعبي .
ⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ	مبارك	مشتقة من كلمة ⲥ̀ⲙⲟⲩ أى بركة ــ بارك ــ قـــدس ــ كـــرس وهـــى ترادف كلمة ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ الأكثر استعمالاً .
ⲛ̀ⲭⲉ		علامة الفاعل
ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ	شعبى	وهى تنقســـم إلـــى ⲡⲁ = my أى الملكية ، ⲗⲁⲟⲥ = شعب .
Ⲫⲏⲉⲧ-ϧⲉⲛ	الذى في	اسم الموصول (الذى) حرف جر (فى)
Ⲭⲏⲙⲓ	مصر	مصر مشتقة من ⲭⲁⲙⲉ بمعنـــى أسود ــ أسمر ــ قاتم . نسبة إلـــى لون الأرض الزراعية (الطين أو الطمى) . وهى مركبة مـــن ⲭⲏ من ⲭⲱ أى وضع و ⲟ̀ⲙⲓ طين .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

وكان بنى اسرائيل يعتبرون أنفسهم وحدهم بأنهم شعب الله المختار ولكن الله بتجسده فتح الباب للأمم أيضاً لذلك صار له شعباً فى مصر (Ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ) وصار له مذبحاً فى أرض مصر مذبح للرب وليس لوثن (اش ١٩ : ١٩) .

(Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱ-ⲟⲩϣⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲧⲁⲩⲗⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲑⲱϣ ⲙ̀Ⲡ̅ⲥ̅) (Ⲏⲥⲁ . ⲓⲑ̅ : ⲓⲑ̅) .

فى ذلك اليوم يكون **مذبح للرب** فى وسط أرض مصر وعمود للرب عند تخومها . فيكون علامة وشهادة لرب الجنود فى أرض مصر .. فيُعرَف **الرب** فى مصر ويعرف المصريون الرب فى ذلك اليوم ويقدمون ذبيحة وتقدمة وينذرون **للرب** نذراً ويوفون به ويضرب الرب مصر ضارباً فشافياً فيرجعون الى الرب فيستجيب لهم ويشفيهم (اش ١٩ : ١٩ – ٢٢) .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲥⲙⲁⲙⲁⲧ ⲛ̀ⲭⲉ
ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ

(Ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲓⲑ̅ ⲕ̅ⲉ̅)

BLESSED BE EGYPT MY PEOPLE

(Isa 19 : 25)

مبارك شعبى مصر

(أشعياء ١٩:٢٥)

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ⲭⲣⲓⲥⲙⲁⲥ

اصطلاح قبطى يستخدم فى مناسبة عيد الميلاد المجيد

كبداية لرحلة العائلة المقدسة إلى مصر

كريسماس **Xmas = Christmas** كما تقول الموسوعة الكاثوليكية إن هذا الاصطلاح أول من استخدمه هم المصريون منذ أيام القديس أكلمندس السكندرى . وبالتالى لا يكون أصله إنجليزى قديم **Old English** كما تدعى الموسوعة . بل هو قبطى صرف .

فالأصل القبطى ولد المسيح Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ

ومنها يأتى اسم والدة الاله †ⲙⲁⲥⲛⲟⲩ†

وكذلك والدة المسيح †ⲙⲁⲥⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

ومنها جاء الاصطلاح القبطى (Ⲭⲣⲓⲥⲙⲁⲥ) ولادة المسيح (باعتبار أن كلمة Ⲭⲣⲓⲥⲧ اختصاراً لكلمة Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ أى المسيح وكلمة ⲙⲁⲥ القبطية تعنى ولادة) . ونقل واستخدم هذا الاصطلاح القبطى ودخل كاصطلاح إنجليزى بذات النطق القبطى ك = ⲭ .. **Xmas = Christmas.** . وبذات المعنى على الرغم أنه لا توجد كلمة إنجليزية بهذا الهجاء **mas** فبالتأكيد هى الكلمة القبطية بحروف إنجليزية .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ترجمة تحقيق البردية

النص الذى حصلنا عليه من اللوحة مكتوب باللهجة القبطية الصعيدية (الفيومية) وهو عبارة عن بدايات عدد ٩ مزامير مختلفة مركبة معاً ، أقوال المزامير أو الألحان الكنسية أو آيات من الانجيل ليست شيئاً غير معتاد (are not something unusual) .

الغرض من بدايات الآيات هذه المكتوبة على لوحة كلنر (**kölner**) لم يجاب عليها نهائياً ــ الحروف تعطى انطباعاً بأنها كانت مرصوصة بجانب بعض بدون تنسيق . هذا الانطباع حدث لكثرة الأخطاء الاملائية والتصحيحات المكتوبة بنفس يد الكاتب .

قُورنت لوحة **T 15 kölner** بلوحة Wurzburger klolB المؤرخة أيضاً ما بين القرن السابع والثامن وهى مغلفة بغلاف أصفر وبها ثقب فى الوسط القبطى المتأثر بالنص اليونانى . فى لوحة **kölner** الذى يحتوى على أجزاء من الطقوس الدينية ولكن تشكيله واختياره لا يعطى أى نتائج لغرض استعمال اللوحة بسبب التصحيحات الاملائية الموجودة فى النص .

لذا فالناشر اعتبرها أنها لوحة تجريبية . لكن اللوحة يمكن أيضاً أن يكون محورها هو تمرين تحسين الخط .

إن بدايات آيات المزامير هى قطعة من نفس حائط أحد صخور مرافق قصر الصياد بجانب نجع حمادى التى كانت عامرة بالرهبان الأقباط لفترة زمنية .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الحوائط الداخلية لصخور هذه المرافق مغطاة ببدايات المزامير من ٥١ ـ ٩٣ .

ظن الناشر أن بدايات المزامير هذه كتبت فى القرن الخامس أو السادس الميلادى . وتوصلوا إلى معرفة ذلك من طريقة (كتابة) الخط .

الغرض منها مساعدة الراهب فى جمع أفكاره أثناء الصلاة . بعكس بدايات الآيات القبطية التى فى قصر الصياد .

روت لوحة **kölner** مزامير ليست مرتبة تنازلياً . ولكن وضعت بدايات الآيات واحدة فواحدة معاً بطريقتها الخاصة (in her own way) . (المخطوط سنة ١٩٢٧) هى شذرة طقسية من القرن الخامس أو السادس مكتوبة باللغة اليونانية وتستشهد ببدايات مزامير (٣٢ : ٢١ ، ٣٣ : ٢) مكتوبة على صفحة وَبَرَية رأسية . أما الصفحة الأفقية بها آيات مزامير مختلفة .

وأيضاً مخطوطة فينا P. Gr. Vina . 27290 A , Wiener من القرن السادس الميلادى وهذه تعرض آيات من مجموعة مزامير مختلفة معاً (together) تتصف فرضاً باندماجها مع بعض .

قصاصة (fragment) رق الكتابة الذى من الفيوم تحتوى على علامات موسيقية لألحان قبطية كنسية ليست آيات المزامير فقط ولكنها تتكون من قطع أخرى غير كنائسية .

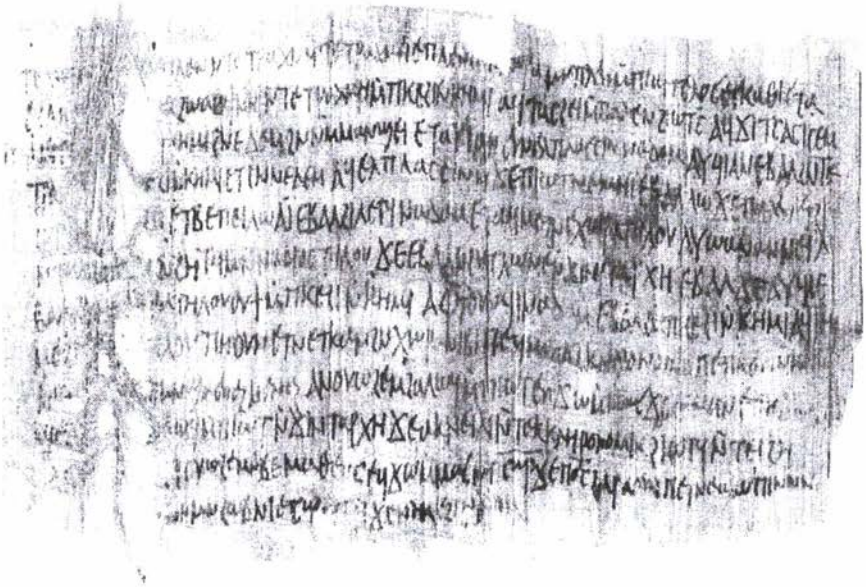
بالمقارنة بهذه الأمثلة يمكننا أن نتبيّن أنه عند اختيار آيات لوحة **kölner** أنها تدور حول ضم لا تركيب الشواهد بدلاً من ترتيب النص لأغراض تدريبية .

أما عن كتابة لوحة **kölner** فى القرن السابع / الثامن فقد حدثت بعض مقارنات فى الخطوط .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الصخور الجيرية **ko 677** , **Ostrakon Ko 637** هى التى كتبت فى القرن السابع / الثامن وأيضاً الثامن وبردية **kölner** رقم ١٤٧٠ التى تبدو أنها كتبت فى القرن السابع .



https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

النص الصعيدى (الفيومى)	النص البحيرى	النص العربى
A		
1- Ⲛⲁⲓⲧϥ ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲧⲉ ⲙ̀ⲡϥⲃⲱⲕ ϩⲙ̀ ⲡⲱϫ (ϫ) ⲛⲉ :	Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲃⲛⲓ : Ⲑⲁⲗ̅ . ⲁ̅ : ⲁ̅.	طوبى للرجل الذى لم يسلك فى مشورة مز ١ : ١ .
4– Ⲛⲁⲓⲧϥ ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧϥ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ .	`Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ̀ⲧϩⲛ ⲙ̀Ⲡⲥ̅ . Ⲑⲁⲗ̅ . ⲣⲓⲁ̅ : ⲁ̅.	طوبى للرجل الخائف الرب مز ١١١ : ١ .
8- Ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ (ⲙ̀) ⲡⲁ̀ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ .	Ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ . Ⲑⲁⲗ̅ . ⲗ̅ⲥ̅ : ⲓⲉ̅	خير قليل للصديق مز ٣٦ : ١٥.
Ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲛ̅ ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲡⲃ̀ⲉⲣⲱⲃ (ⲛ̅) ϭ̀ⲁⲙ .	Ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲥ̅ . Ⲑⲁⲗ̅ . ⲣⲑ̅ : ⲃ̅.	عصا قوة يرسل لك الرب مز ١٠٩ : ٢ .
Ⲛ̅ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲧⲁⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲟⲩ .	Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ . Ⲑⲁⲗ̅ . ⲡⲉ̅ : ⲏ̅.	كل الأمم الذين خلقتهم مز ٨٥ : ٨
B		
Ⲉϯϯ ⲁⲓⲛⲉⲥⲓⲥ	ⲙⲁ ⲡ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ Ⲑⲁⲗ̅ . ⲡⲉ̅ : ⲓⲉ̅	اعطِ عزة مز ٨٥ : ١٥

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

1-	Ⲁϥⲡⲉⲣϣ̄ ⲟⲩϭⲗⲟ-ⲟⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟ ϩⲟ-ⲉⲓⲃⲉ̀ⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲕⲱϩⲧ̄ ⲣ̄ⲟⲩⲟ <ⲉⲓⲛ> ⲉⲣⲉ .	ⲁϥⲫⲱⲣϣ̄ ⲛ̀ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲩϭⲏⲓⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲓⲛ-ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣ-ⲱⲟⲩ. Ⲫⲁⲗ̄ . ⲣⲁ̄ : ⲕⲃ̄	بسط سحابة فظللتهم ونارا لتضئ لهم . مز ١٠٤ : ٢٢ .
4-	ⲛ̄ⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟ-ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ .	ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ (ⲁⲓⲕⲉⲟⲥ) ⲁⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁ̀ⲕⲗⲏⲣⲟ-ⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. Ⲫⲁⲗ̄ . ⲗⲉ̄ : ⲕⲍ̄	الصديقون يرثون الأرض . مز ٣٦ : ٢٧
	ⲛ̄ⲉⲉⲟⲩ ⲡⲉϥⲧⲏⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁⲛⲓϥⲉ .	ϥⲛⲁⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥ-ⲡⲛⲁ̄ (ⲑⲏⲟⲩ). Ⲫⲁⲗ̄ . ⲣⲙⲍ̄ : ⲉ̄	تهب ريحه فتسيل المياه . مز ١٤٧ : ٥
	ϫⲓⲛ ⲧⲉϩⲓⲟⲉⲧⲉ ⲛ̄-ⲧⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ .	ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀-ⲑⲟⲕ. Ⲫⲁⲗ̄ . ⲣⲁ̄ : ⲕ̄	أنت يارب منذ البدء مز ١٠١ : ٢٠

A

1 \ 3

Ps. 1 : 1 Ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡϥⲃⲱⲕ ϩⲙ̄ ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲛⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ.

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲃⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ.

طوبى للرجل الذى لم يسلك فى مشورة المنافقين (مز ١ : ١) .

(E . A) Wallis Budge. The Earliest Known Coptic Psalter, ed . from the Unique Papyrus Codex Oriental 5000 in the British Museum , London (1898,1) .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

فى مزمور طوبى للرجل ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ممكن ⲛⲁⲓⲧϥ فى لوحة kölner حرف الـ K فى كلمة ⲃⲱⲕ باللهجة الصعيدية (يسلك) صحح مؤخراً إلى B فى نهاية السطر الثانى . وبذلك ابتعد نص اللوحة الخشبية عن نص المزامير الصعيدى . كما غيّر الكاتب ⲉⲛ ⲡⲥⲟⲃⲛⲓ (ϩⲙ ⲡⲱⲭⲛⲉ) باللهجة البحيرية (فى مشورة) مع كتابة ⲭ فى تركيب السطر .

3\5

الرب الخائف للرجل طوبى

Ps. 111 : 1 Ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧ̀ⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲥ ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϩⲁ̀ⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲡⲥ̅ .

(Budge 122) .

إن كلمة Ⲛⲁⲓⲁⲧϥ التى مرت علينا فى السطر الأول كتبت خطأ أيضاً فى الهجاء (spelling) .

5\6

Ps. 36 : 15 ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥ (Budge 40) .

خير قليل للصديق (مز ٣٦ : ١٥) .. Ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ .

من الواضح أن الكاتب نسى هنا علامة الـ Dative (المضاف إليه) بالرغم من توافر مكان فى نهاية السطر . حرف ⲁ صحح من حرف ⲛ بحيث وضع خط تحت الجزء الأول فأصبحت ⲛ̲ وأصبح يوجد خط أفقى ما بين ⲛ̲ الناتج عن ⲛ .

6\8

Ps. 109 : 2 ⲛ̄ ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲕ ⲛ̄ϭⲉⲣⲱⲃ ⲛ̄ ϭⲟⲙ

(Budge 121) .

ترجمتها بالقبطى البحيرى :

Ⲟⲩⲓ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ⲭⲉ Ⲡⲥ̅

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

عصا قوة يرسل لك الرب

كما فى نص المزامير المصرية يوجد أيضاً هنا فى لوحة **kölner** بدلاً من **the suffix of the 2nd person sing.masc** يوصل كـــ **object** لكلمة **ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ** توجد الـ **ⲛ̄** **as object** (كمفعول بـه) ولكن أداة التعريف غير مقروءة تلك التى تتبعها أما النعت المربوط بالكلام فقد ضاع فى نهاية السطر .

8 \ 10

Ps. 85 : 8 ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ (ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ) ⲧⲏⲣⲟⲩ (ⲧⲏⲣⲟⲩ) ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲩ (ⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓ̀ⲱⲟⲩ) ⲛⲏⲩ (ⲉⲩⲉ̀ⲓ) ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ̄ (ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ) (Budge 92).

كل الأمم الذين خلقتهم (مز ٨٥ : ٨) .

بالمقارنة بالمزامير الصعيدى فإن ترتيب الكلمات فى لوحة **kölner** قد تغيرت بسهولة . إن تعبير المضارع مع حامل الفعل **ⲛⲟⲩ** قد تم تغييره بزمن المستقبل أو الذى قد سبقه الاسم الموصول **of the perfect** . الفعل **ⲧⲁⲙⲓⲟ** الذى عنده التوصيلة (أى متصل **3rd person pl.**) واحد من **both (o)** قد ضاع فى نهاية السطر . وقد تم تصليحها باثنين **ⲁ** الـــ **ⲁ** الأولى موضوعة فوق الـــ **ⲁ** الباهتة من **ⲧⲁⲙⲓⲟ** والثانية حلت مكان **replace** الـــ **o** الناقصة . وهكذا تغيرت من **ⲧⲁⲙⲓⲟ** إلى **ⲧⲁⲙⲓⲁ** حرف الـــ **ⲁ** الثانى مختلف فى الشكل عن كل الآخرين على هذه اللوحة فربما أضيف بيد أخرى .

قد أضيفت كلمة **ⲛ̄ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ̄** للسطر الأول من آية المزمور ٨٥ : ٨ **(Budge 92)** أضاف كلمة بلا شك بشكل مختلف **(in a different form)** بدلاً من **3rd pers pl.** للمضارع المنصوب . **(of the verb ⲟⲩⲱϣⲧ**

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

(conjunctive يتبع الاتصال بواسطة الـــ relative konverters تحول الاسم الموصول ⲉⲧ المربوطة فى وصف ⲉϯ مع فعل ϯ وأيضاً ϯⲁⲓⲛⲉⲥⲓⲥ .

1\3

Ps. 104 : 22 ⲁϥⲡⲉⲣϣ̄ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̄ⲣ̄ ϩⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ̄ ⲉ̄ⲣ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ (Budge 113) .

ترجمتها بالقبطى البحيرى :

Ⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲩϧⲏⲓⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ-ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ .

ترجمتها بالعربية :

بسط سحابة لتظللهم ونارا لتضيئ لهم (مز ١٠٤ : ٢٢) .

فى لوحة kölner فيها كلمة ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ بـ (ϭ) و ⲉⲣⲟ بدلاً من (ⲉⲣ) أمام كلمة ϩⲟⲉⲓⲃⲉⲥ . ان الـــ ϩⲟⲉⲓⲃⲉⲥ الـــ (ⲃ) فيها مكتوبة فوق (ⲛ) ى نهاية السطر قد صححت ϩⲟⲉⲓⲛⲉ فى نهاية السطر وأضيفت الـــ (ⲥ) .

فى بداية السطر الثانى أضيف حرف (ⲉ) تحت السطر لأنه لم يعد يوجد مكان فى السطر .

لقد نقص من كلمة ⲕⲱϩⲧ̄ أداة النكرة ⲟⲩ .

فى نهاية السطر الثالث تركت الثلاث حروف الأخيرة فى فعل تركوا ⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ .

4\5

Ps. 36 : 27 ⲛ̄ⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ . (Budge 41)

ترجمتها بالقبطى البحيرى :

Ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ترجمتها بالعربية :

الصديقون يرثون الأرض (مز ٣٦ : ٢٧) .

لوحة **kölner** استخدم زمن الـ **Future** الثانى بدلاً من الـــ **Future** الأول .

النعت ⲉⲉⲟⲩ وهو وصف ⲉⲟⲟⲩ قد أضـــيفت . والفعـــل ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ لـــ ⲕⲗⲏⲣⲟⲙⲉⲓ شوهت الكلمة .

6.

Ps . 147 : 5 ⲡⲉϥⲧⲏⲩ ⲛⲁⲛⲓϥⲉ (Budge 151) .

ترجمتها بالقبطى البحيرى :

ϧⲛⲁⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ (ⲡⲉϥⲑⲏⲟⲩ) .

ترجمتها بالعربية :

تهب ريحه (مز ١٤٧ : ٥) .

7 / 8

Ps . 101 : 20 ϫⲓⲛ̄ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡϫⲟⲓⲥ (Budge 108) .

ترجمتها بالقبطى البحيرى :

Ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ .

ترجمتها بالعربية :

أنت يارب منذ البدء (مز ١٠١ : ٢٠) .

وضعت فى لوحة **kölner** ⲧⲉϩⲓⲟⲉⲓⲧⲉ بدلاً من ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ

Gesa Sehenke

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

وضع مصر الخاص أمام كل البلاد الأخرى

+ **أبعاد شريحتى البردية :**

الشريحة الاولى : ٣١,٨ سم x ٨,٧ سم .

الشريحة الثانية : ٣١,٥ سم x ٨,٤ سم.

البردية من القرن الرابع / الخامس الميلادى .

المصدر الأصلى للبردية مجهول (غير معروف) .

أرقام صور الشرائح بكتاب تحقيق البردية (بالالمانى) : ــ

الشريحة الاولى ــ الوجه الاول : لوحة رقم ٢٣ .

الشريحة الأولى ــ الوجه الثانى : لوحة رقم ٢٤ .

الشريحة الثانية : لوحة رقم ٢٥ .

الأهتمام (التركيز على) يوضح مصر الخاص الذى تحتله عن سائر (كل) بلاد العالم تجعل مصر كمهد روحى لهذا النص . بطريقة مشابهة مميزة فى بداية قطعة (fragment) قبطية (للقديس باخوميوس أب الشركة) ، يربط نزول المسيح إلى الجحيم بمصر . وفى هذه الحالة بالآخرة المصرية .

هذا النص الصعيدى يتحدث عن تبرير مصر بالمسيح ، الذى يتغلب على الدنيا السفلية المصرية ، وبهذه الطريقة يرد كرامة (اعتبار) مصر المحتقرة

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

من كل البلاد ويعطيها كرامة جديدة يبدو ان قصد النص الكولونى Köln يقع فى نفس المستوى .

بغض النظر عن محتوى النص فشكل البردى يُحير ، فحجم وشكل الشريطين الضيقين يجعلون الظن أنه من الممكن أنها تكون مثل لقة صغيرة، يحملها الشخص كتميمة أو حجاب (amulet) على جسمه أو مع حقائبه (أمتعته) . من الممكن أن يُلف الشريط المكتوب من الناحيتين داخل الشريط المكتوب من ناحية واحدة . وبهذا نجد لفة صغيرة طولها 8.7 cm وقطرها على الأكثر سنتى واحد 1 cm .

هذا البحث مجرد تمهيد للتعامل مع نص غير عادى أكبر صعوبة كانت فى تحضير النص وقراءته ، استخدم فى بعض الأجزاء الاشاعة UV للتعرف على النص .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

بردية Kölner

تتكون من شريطين رفيعين معاً

بردية **kölner** (مدينة كلن الالمانية) تتكون من شريطين رفيعين (ضيقين) أحدهما مكتوب فى عكس اتجاه الالياف والآخر مكتوب عليه من الناحيتين ، ويوجد تلف شديد فى جزء من شريط البردى المكتوب عليه من الناحيتين ، لكن المستند (الشريحة الأولى من البردية) هذا الذى يصعب قراءته إلا أن النص يبدو كاملاً حسب تحديد بداية النص بزخرفة أول حرف **Staurosmonogramm** مكتوب فى شكل أعمده . العمود الأول انتهى تحت ظروف الكاتب الذى كان قدامه مخطوط قديم فى البداية . ولكن سريعاً ما اتخذ الشكل الذى يناسب مادة برديته (**his papyrus material**) .

الخط معروف بالخط المستخدم فى القرن الرابع/الخامس . عادة فى نظام الوثائق .

مقارنة الخط مع أمثلة من **stagemanns** لوحة ٢ . ٢١/ ٢ . ٢٢/ ولوحة ٤ . ٤١ ينبه المؤرخ إلى أن هذا النص مكتوب بالقبطية باللهجة الفيومية (F 4/ F 5) ويبدو أن محتوى النص له تقليد فى التنبؤ المصرى . لا يدع النص تحديد نوعه (لونه) الأدبى بالضبط لأنه من الواضح أن النص مأخوذ من نص (قرينة) أكبر .

الأسلوب التقليدى لا يعطينا أن نحدد بالضبط (**exactly**) كيف .

كما يُرجح من الكلمة التمهيدية (ثم بعد ذلك **Ueennc̀ωc**) (AII) .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

لأنه واضح من سياق النص أنه مستخرج (منبثق) من سياق أكبر لأنه كيف أتت كلمة (ⲙⲉⲛⲛⲥⲱⲥ) أى بعد فى بداية النص .

فى نهاية النص تظهر باقى محادثة (مشهد) قد يكون النص مأخوذ منها لأن فجاة يوجه متى (الرسول ليسوع) كلمة ختامية (المخلص ⲥⲱⲧⲏⲣ) (C . II).

أول جزء فى النص عبارة عن نبوءة قيلت عن مصر . يمكن تقسيمها إلى ثلاثة أبواب أو أقسام .

+ **القسم الأول** : من (A.II.3 – A1.2) يعلن عن ترتيب الأحداث الرائعة التى ستحدث حسب ترتيب أو تنظيم الآب **Vaters** :

مصر سوف تحكم (تتسلط) على كل البلاد (الأمم) .

وسوف تتوفر مياه كافية لكى تحفظ لمصر خصوبتها :

+ **القسم الأوسط** : من (A.II.6 – A.II.3) يتنبا بالأحداث المروعة التى تسبق الأحداث الرائعة : الفوضى التى سوف تحل بمصر وتسيطر عليها والابادة (الدمار) الذى يجب أن ينتج عنها .

+ **القسم الثالث** : من (bisB.6 – All-6) تمجد قوة مصر الجديدة التى سوف تكتسب من الايمان والمحبة . والتى أعلنت فى العدد الكبير من الشهداء . الشمس والرطوبة سوف تتوفر بكفاية ١٢ شعاع الشمس سيضيئون على مصر خمس أضعاف أكثر من أى بلد أخرى . وكل أنواع النباتات الفردوسية سوف تنمو فى مصر ٧٣٣ نوعاً .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

وأن ابن الله سوف يقضى طفولته هناك والأرواح الخادمة لله سوف لا تترك مصر أبداً .

ملامح التنبؤ المصرى يظهر بوضوح فى أول جزء من النص (B.6 - A.1.2) . عدم وجود الحق (الحرمان من الحقوق) سوف يؤدى إلى فوضى وموت على البلد (مصر) . والنيل سوف لا يوفر مياهاً إلا من خلال التأثير الالهى الذى يوجه الأشياء إلى وضعها الصحيح مرة أخرى .

النبوة عن الأشياء المخيفة فى البردية الكولونية **kölner** قد تم ذكرها فى أربعة سطور فقط .

الجزء الاساسى يمثل التنبؤات المكتوبة بطريقة ايجابية لكن يسبقها زمانياً عكسها السلبى .

الجزء الأكبر يقدم صياغة ايجابية للنبوءة . إلا أنها وقتية وتتنافى مع المقدمة . بعد النبوءة عن مصر يرجع المتكلم لسامعيه الذين دعاهم ليجيبوا : آمين .

هذا الطلب (هذه الدعوة) يفصل الجزء التنبؤى عن الجزء السردى (الروائى). ويلحق الطلب بالرد بآمين تقريرعن خلق مصر والبلاد ال ٧١ الأخرون (B.7 حتى C.9) .

آدم الذى نسله يملأ كل البلاد مخلوق من الآب من الأرض المصرية (C.7) وبهذه الطريقة تعلن مصر كأصل كل الوجود البشرى ، وأخيراً يرد ثانياً بآمين (C.9) ويمهد نهاية الكلام المشروط بحفظ (بالمحافظة على) النص الذى بقى حتى الآن غير واضح .

يوجه متى كلماته (الختامية) ليسوع إما فى شكل سؤال وإما على شكل لعنة على كل من يقاوم (يعارض) هذا النص .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

بعد الاجابة بآمين يضاف أيضاً مقال بين موضوع وآخر يستخدم ضـــوء الكلمات وهى :

A 1

Ⲙⲉⲛⲛⲥⲱⲥ ⲁϥϣⲉϫⲓ ⲉⲡⲕⲉϩⲓ ⲛⲕⲏⲙⲓ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲗⲁϥ ⲡⲉϫⲉϥ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲕ ϩⲱⲕ ⲡⲕⲉϩⲓ ⲛⲕⲏⲙⲓ ⲛⲧⲁⲕ (4) ⲡⲉ ⲡϩⲁⲏ ⲛⲓ ⲉⲃⲁⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲟⲃ ⲛ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛⲧⲉⲕ ⲟⲩⲧⲱϣ .	Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ϫⲏⲙⲓ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲟⲃ (ϣⲃⲉ ⲥ̀ⲛⲁⲩ) ⲛ̀ⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲟⲩⲑⲱϣ.	وبعد ذلك تكلم عن أرض مصر .باركها قائلا وأنتِ أيضا يا أرض مصر أنت هى كالأخيرة التى تأتى فى الـــ ٧٢ كـــورة أنتِ هى الحدود .
Ⲉⲃⲁⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉϥ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲧ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲱⲓ ⲧⲏⲗⲟⲩ ⲡⲁⲓⲃ̅ ⲛϣⲏⲗⲓ (8) ⲉⲩⲉⲃⲉⲙⲡⲉⲕϣⲓⲛⲓ ϩⲉⲛⲁⲃⲁⲧⲉⲩⲉ < ⲗ > ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲓⲛ ⲛⲉⲕ ⲧⲏⲗⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲛⲛⲓⲱⲧ ⲛⲧⲉ ⲟⲃ̅ ⲛϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲛⲧⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲧⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲩⲁ (12) ϩⲱⲱⲣ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲕ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲏ ⲛⲁ ⲛⲉ ϭⲣⲏⲡⲓ ⲛⲛⲉϫⲱⲣⲁ ⲉⲩⲉⲗⲧⲓⲙⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲕ .	Ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲁ ⲓⲃ̅ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ϫⲉⲙⲡⲉⲕϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉⲩⲉ̀ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ ⲟⲃ̅ ⲛ̀ϫⲱⲣⲁ . ⲛⲉⲛⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ (ⲉⲧⲁⲧⲡ) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲟⲩⲁ̀ϩⲱⲣ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲛⲁⲛⲓϭⲣⲏⲡⲓ (crown) ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣⲁ ⲉⲩⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ .	من قِبَل مشيئة الآب ستكونين (ستصيرى) فى البركة التى لهم فيما يخصهم جميعاً الاثنى عشر ابنـــا سوف يزورونكِ فى الشهر ويخضع لكِ جميع أباء الـــ ٧٢ كـــورة . أجنحـــة الرياح محفوظة فى breathكنوزها يكون لـــكِ ذوو التيجان فى الكور (البلدان) يكرمونك .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

A II

Ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲛϩⲩⲡⲟⲡⲁ-
ⲗⲓⲟⲛ ⲛⲏⲓ ϩⲙ ⲡⲉϩⲁⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̄-
Ⲡⲁϣⲁⲥ.

ⲛ̄ⲛⲕⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ϩⲛ ⲛⲉⲕⲓⲉⲣⲱ-
ⲟⲩ ⲛⲛⲉ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲱⲭⲉⲛ
ⲛϩⲏⲧⲕ.

ⲛⲗⲁⲡ̄ⲥ ⲛⲟⲩⲁⲓϣ ⲉⲃⲁⲗ ⲭⲉ
ⲁⲛⲁⲕ ⲡⲉⲧⲁⲓⲧⲣⲟⲩⲉⲛⲧⲕ
ⲉⲃⲁⲗ ⲥⲉⲛⲉⲗⲫⲑⲟⲛⲓⲛ ⲉ
4- ⲗⲁⲕ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲉⲧⲁⲩϩⲏⲓ
ⲥⲉⲛⲉⲧⲁϣⲁ < ⲛ > ⲛⲉⲩ-
ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲗⲏⲓ̀ ϩⲓⲱⲧⲕ
ϩⲓ ⲛⲁⲧⲁⲣⲉⲧⲏ.

ϩⲁⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲁ < ⲕ >
ⲁⲛⲁⲕ ϩⲱ ⲛϯⲛⲉⲕⲱ ⲙ-
ⲡⲉⲕⲙⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉⲛ ⲁⲗ-
ⲗⲁ ϯⲛⲉⲃⲁⲗⲕ ⲉⲃⲁⲗ
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲩ
ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲭⲱⲕ ⲁⲩⲱ
ⲛⲧⲱⲕ.

ⲛⲃⲃⲣⲓ ϩⲗⲏⲓ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩ ⲅ̄
< ⲛ > ⲥⲁⲡ ⲉⲩⲉϩⲓ
ⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ.

Ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀-
ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩⲭ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀Ⲡⲁϣⲱⲛⲥ.

ⲛⲉⲛⲕⲓϥⲓ (breast) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ-
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ-
ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲁⲣ-
ⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϩⲏⲧⲕ.

(ⲗⲁⲡⲥⲓ ⲛⲟⲩⲁⲓϣ) ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲓⲑⲣⲟⲩ-
ⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ̀ⲫⲑⲟ-
ⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩ-
ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁϣⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲕ
ϩⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ.

Ϧⲁ ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ϩⲱ ⲛ̀ϯⲛⲁⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ
ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲭⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲑⲟⲕ.

ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ
ⲅ̄ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲉ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲓ-
ⲕⲁⲓⲱⲙⲁ (righteous deed).

ستصيرين لى
موطئاً لقدمى فى
يوم ميراثك
فى بشنس .
صدر بركتك
ستكون فى أنهارك
التى لن تفنى
ثمارك فيك .
.....
لأنى أنا الذى جبلتك
سيغيرون منك
الذين سقطوا سوف
يكثرون من آثامهم
عليك فى عدم
فضائل.
أمام عينيك
وأنا أيضا سوف
لا أترك ذكرك
لكنى سأبيد
من أجل
الاثم . الموت
ستصير فوقك .
وأنت من جديد فى
المرة الثالثة
ستقع لائحة حق .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

عن الترجمة الألمانية :

بعد ذلك يتكلم عن أرض مصر أنه باركها وقال :

لكن أرض مصر أنتِ أيضاً **you are as** أخيرة بين الـــ ٧٢ كورة لكنـــك **through** ارادة الآب صرتِ بركة لهم .

أبنائى الـــ ١٢ سوف يزورونكِ فى شهور قليلة ... ويخضعون لكِ آبـــاء الـــ ٧٢ كورة جميعاً .أجنحة الرياح المحبوسة فى كنوزها ســـتكون لـــكِ **a breath** هؤلاء ذوو التيجان فى كورهم سيكرمونكِ .

A II

You will be to me a footstool in the days of your شهر بشنس **of** ميراث

بركة ثدييكِ ستصير **will be** فى أنهاركِ والثمار لن تنقطع أبداً فيكِ لأنـــى أنا هو الذى خلقكِ . سوف يكون الذين سقطوا سيحقدون عليك لأنى أنا هـــو الذى جبلتك . والذين فعلوا العديد من الاثم عليكِ وهم عديمو الفضائل . وأنا أيضاً لن أترك ذكركِ لكنى سوف أفنيكِ من أجل الاثم والموت سوف يصير عليكِ قوات جديدة للمرة الثالثة سيجلبون عليك أنظمة (ⲁⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ) .

⑧ - **Ⲡⲉⲧⲟⲩⲉⲃ ⲉⲩⲉ-**	**Ⲫⲏⲉⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀-**	أنت (أيتها الأرض)
ϣⲱⲡⲓ ⲛϩⲏⲧⲕ ⲛ̀ϫⲉ	**ϩⲏⲧⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̅ ϣⲟ**	المقدســـة ســـيكون
ⲛϩ̅ ⲛϣⲁ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	**ⲙ̀ⲣ̀ⲣⲏ ⲟⲩⲟϩ ϫ̅ϣⲉ ⲛⲉⲙ**	فيك ٣٧٢١ شهيداً
ⲁⲩⲱ ϫ̅ ⲛϣⲏ ⲙⲛ̅ ⲕⲁ̅	**ⲕⲁ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲛ**	الذين سفكوا دماءهم
ⲉⲁⲩⲡⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲥⲛⲁϥ	**ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑ-**	مـــن أجـــل
ⲉⲃⲁⲗ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲏⲗⲏ	**ⲃⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲉ**	ابنـــى والايمـــان
ⲉⲗⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙⲛ̀ ⲧⲁ-	**ϯⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲁ-**	والمحبـــــة
ϫⲁⲡⲓ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲕ	**ϫⲁⲡⲏ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ**	يكونـــان حجـــر

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲛ̅ⲱⲛⲓ ⲛⲕⲁⲗϩ ⲉⲕⲉⲗⲟⲩⲁ ⲛ̀ ϩⲙ ⲡⲥⲁⲃϯ ⲛⲛⲉⲑⲣⲟⲛ < ⲟⲥ ⲛ > ⲛⲁⲗⲓⲕⲉⲟⲥ ⲉⲧⲥⲉⲛⲉⲡⲁⲣϣⲟⲩ ϩⲗⲏⲓ ⲛϩⲏⲧ < ⲕ > ϩⲉⲛϣⲓ ⲛⲛⲉⲕⲓⲁ [..] ⲧⲉⲓ ⲧⲟⲩ 12-ϣⲁⲛⲧⲉⲕⲙⲓⲥⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧ < ⲕ > ⲏⲧ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲕⲉⲗⲉϣⲓ ⲙⲛ ⲛⲉⲧϥⲓⲁϩⲁⲙ ⲉϩⲗⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲩϩⲏⲓ .	ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉⲕⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲓⲕⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧⲕ (ϩⲁⲛϣⲓ ⲛⲛⲉⲕⲓⲁ [..] ⲧⲁⲓ ⲧⲟⲩ) ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϥⲓⲁϩⲟⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲉⲓ .	الزوايـــــــــة فتنيـــــــــرين بتهنيتـــــــــك لعروش الصديقين فيـــــــــك الـــــــــذين سينتشـــرون فيـــك حتى تلدى الكـــائن هنـــا وتفـــرحين مع الذين يتنهـــدون من وقوعهم .

B

Ⲙⲓⲛⲓ ⲛⲓⲃⲓ < ⲛ > ⲛϣⲉⲛ ⲉⲧ ϩⲙ ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲥⲉⲛⲉⲧⲁⲃⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧⲕ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲍ̅ ⲛϣⲏ ⲙⲛ ⲗ̅ⲍ̅ ⲓⲃ̅ ⲛⲁⲕ . (ⲧⲓⲛ ⲛ̅) ⲧⲉ ⲡⲣⲉ ⲉⲩⲉⲗⲟⲩⲁⲓⲛ ϩⲓϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲧⲕⲉ ⲟ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲍ̅ ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲗⲟⲩⲁⲓⲛ ⲉⲗⲁⲩ ⲉⲗⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲁⲓ (ⲛ ⲉϥⲉ) ϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲁⲉϥ ⲉⲡⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲉ̅ ⲛⲁⲕⲧⲓⲛ ⲉⲗⲉ ⲧⲙⲉⲧⲕⲟⲩⲓ ⲙ̅Ⲡⲁϣⲏⲗⲓ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛϩⲏⲧⲕ	Ⲙⲓⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲃⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧⲕ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲍ̅ ϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲗ̅ⲍ̅ . ⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲱⲕ . ⲟⲩⲟϩ ϯⲕⲉ ⲟ̅ⲁ̅ . ⲛ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲉ̅ (ⲧⲓⲟⲩ) ⲛ̀ⲁⲕⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀Ⲡⲁϣⲏⲗⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ	كل أنواع الشـــجر التى فى الفـــردوس سوف تزرع فيـــك باستثناء ٧٣٣ . اثنا عشر شعاعاً للشمس سوف ينير عليـــك وال ٧١ ســـــبع اشعاعات للشـــمس له ولـــيكن نـــورك يصبح أكثر مجـــداً مـــن الخمـــس شعاعات . طفولـــة ابنى سوف تكـــون

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲛϩ̅ ⲛⲗⲁⲙⲡⲓ ⲙⲛ ⲓⲁ̅ (ⲛⲁⲃⲁⲧ) ϩⲟⲧⲁⲛ 4-ⲁⲩ ϣⲁⲛⲡⲱⲧ ⲛⲥⲱϥ ⲛ̅ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲉϫⲓ ⲉⲕⲉⲥⲱⲧⲙ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟ ϩⲛ ⲛⲉϩⲁⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲉⲩ (ⲉϥⲉϯ ⲛⲉ) ⲕ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲛ̅ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲃⲃⲓ ⲉⲕⲉϫⲓ ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲧⲁⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲗⲁⲙⲡⲓ ⲉϥⲉⲃⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲁϣⲏ (ⲗⲓ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩ) ⲍ̅ ⲛ̅ϩⲁⲟⲩ ⲉⲗⲉ ⲛⲁⲡⲛⲁ̅ ⲛⲗⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲁⲗ ⲛϩⲏⲧⲕ ⲛ̅ⲛⲉⲩ ⲛⲓⲃⲓ ⲙⲛ ⲛ̅ϫⲓⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁ (ϫⲓⲥ ϩⲛ ⲟⲩϩⲗⲓ) ⲁⲩ ⲛⲟⲩϣⲱⲧ ⲧⲏⲗⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ.

Ⲙⲉⲛⲛ̅ⲥⲁ ⲛϥⲟⲩϣ ⲉϥϫⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛⲁϩⲧⲣⲏⲧⲟⲛ ⲉⲡⲕⲉϩⲓ ⲛ (Ⲕⲏⲙⲓ ⲁϥϥⲓ) ⲛⲟⲩ ⲥⲫⲁⲅⲓⲥ ⲁϥⲧⲱⲃⲉ ⲛⲧⲉϥ

ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϑⲏⲧⲕ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲓⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲃⲉⲃⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̀ (ⲧⲉⲃⲓ) ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥⲉ̀ϫⲉⲙⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲉ Ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϑⲏⲧⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲓϥⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ. ⲁ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ (ⲟⲩϩⲗⲓ) or (ϩⲣⲁ) ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲧ ⲧⲏⲣⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ.

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ (ⲛϥⲟⲩϣ) ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲣⲩⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲁϥϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩ ⲥ̀ⲫⲁⲅⲓⲥ ⲁϥⲧⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉϥ

فيك ثلاث سنين وأحد عشر شهراً عندما يطارده أعداؤك وتسمع بأسراره فى تلك الأيام سيعطيك العربون ينبوعه سوف يباركك بحسب ال ٥٠ سنه ويزوره ابنى فى اليوم السابع ويدوم فيك روحى الخادمة بأنفاسهم منذ الآن وإلى الأبد قولوا كلكم بشىء (بقلب) واحد آمين .

بعد أن تكلم قال البركة التى لا يعبر عنها عن أرض مصر . أخذ ختماً وختم مقدار

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

قبضة يد من الأرض ثلاث أختام ٧١ من القبضات للأرض التى ختمها ختماً واحداً . لأن ميخائيل كان قد أخرج كل الكور وأخذ قليلا من كل كورة فكورة أصعدها إلى الآب فباركها واحده واحده حسب جدارتها. ٧١ ملاكاً أحضروا فأعطى كل واحد قبضة من التى أخذها ليؤسسها فى كل بلد .	ⲧⲣⲁⲭⲙⲏ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϭ̅ ⲛ̀ⲥ̀ⲫⲁⲅⲓⲥ ⲟ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲭⲙⲏ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲧⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲫⲁⲅⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲣⲉ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀Φⲓⲱⲧ ⲁϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥ (ⲙ̀ϣⲉ) جدارة ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲣⲁⲭⲙⲏ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲥⲉⲙⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ.	8- ⲣⲁⲕϩⲙⲏ ⲛⲕⲉϩⲓ ⲛ̀ϭ̅ ⲛ̀ⲥ̀ⲫⲁⲅⲓⲥ ⲟ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲭⲙⲏ ⲛⲕⲉϩⲓ ⲛ̀ⲧ (ⲁⲩ ⲛⲉⲧⲁϥⲧ) ⲱⲃⲉ ⲉⲗⲁ ⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲫⲁⲅⲓⲥ ⲙⲙⲉϯ ⲉⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲛ <ⲁ> ⲗⲉ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ (ⲓⲛⲓ) ⲛ̀ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲗⲟⲩ ⲉⲃⲁⲗ ⲁϥϥⲓ ⲛⲟⲩϣⲏⲙ (ⲙⲙⲉϯ ⲉⲃⲁⲗ) ϩⲛⲧⲉ ⲭⲱⲣⲁ ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲁϥⲭⲓⲧϥ̀ ⲉϩⲗⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲧ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟⲩⲉⲓⲡⲟⲩⲉⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲙϣⲉ ⲙ̀ⲙⲛ̀ (ⲥⲁⲛ) ⲧⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛⲟⲁ̅ Ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϯ ⲛⲟⲩⲗ̀ⲁⲭⲙⲏ ⲛⲉⲩ ⲉⲡⲟⲩⲉⲓ ⲉⲡⲧⲉϥⲭⲓⲧⲥ ⲛϥⲥⲉⲙⲏⲧⲥ ϩⲛ̀ⲧⲉ (ⲭⲱⲣⲁ ⲧⲉ) ⲭⲱⲣⲁ .

أنت (أيتها الأرض) المقدسة سيكون فيكِ ٣٧٢١ شهيداً الذين سفكوا دماءهم من أجل ابنى والايمان والمحبة يكونان حجر الزاوية فتتيرين بتهيئتك للعرش الذى للصديقين ⲛ̀ⲧⲏⲓ . الذين سينتشرون فيكِ حتى تلدى الذى أنتِ حامل به وتفرحين مع الذين يتنهدون من وقوعهم their fall .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

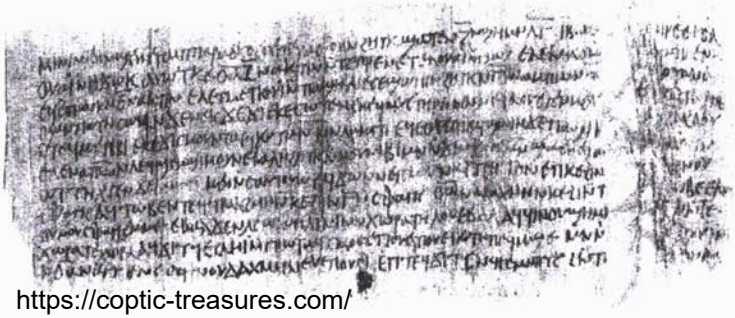
B

كل أنواع الشجر التى فى الفردوس سوف تزرع فيــكِ ، إلا الـــ ٧٣٣ اشعاعاً ١٢ شعاع شمس يضيئون عليكِ ، وأيضاً الـ ٧١ الأخــرى الســبع اشعاعات الشمس التى تنير ، نورك يصبح أكثر مجداً من الخمس اشعاعات .

طفولة ابنى سوف تكون فيكِ ٣ سنين و ١١ شهراً عندما يطارده الأعداء وتسمع أنت بأسراره فى تلك الأيام ويعطيــك ينبوعــه كرهن (ضمان) سوف تُباركين منه طوال الخمسين سنة ، ابنــى ســوف يزورك فى اليوم السابع ويدوم فيكِ أرواحى الخادمة يمكثــون فيــك طــول (الوقت) من الآن وإلى الأبد .

قولوا جميعكم بشئ (بوجه) واحد آمين .

بعد أن فرغ من النطق بأقوال البركة التى لا يعبر عنها عن أرض مصر جاء إلى the end ثم أخذ ختماً وختم كفه المملوء بأرض مصرية has handful من أرض مصر ثلاث أختام . والــ ٧١ handful للأرض ختمها ختماً واحداً. لأن ميخائيل أتى بكل البلاد (ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ) وأخذ قليلاً من كل كورة وأخــذها وأصعدها وأعطاها إلى الآب فباركها واحدة واحــدة حســب (اســتحقاقها) جدارتها . لكن ٧١ ملاكــاً أحضــروا he gave each one of them a handful فأعطى كل واحد منهم كف مملوء ليأخذها وليجعلها أساس فى كل بلد .



https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

فيومى	بحيرى	
C		
(Ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ)	Ⲧⲭⲱⲣⲁ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲡⲓ-	كورة كورة واسم
ⲡⲗⲉⲛ ⲛⲧⲉⲧⲣⲁⲭⲙⲏ ⲧⲉ-	ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲣⲁⲭⲙⲏ	ϯⲇⲣⲁⲭⲙⲏ
ⲧⲣⲁⲭⲙⲏ <ⲡ>ⲉ ⲡⲗⲉⲛ	ϯⲇⲣⲁⲭⲙⲏ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀-	(قبضة اليد) هو
ⲛⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲙⲛ ⲡⲗⲉⲛ ⲙ̄-	ϯⲭⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲁⲛ	اسم
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲕⲁⲑⲓ-	ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲕⲁⲑⲓ-	البلد واسم
ⲥⲧⲁ ⲉϩⲗⲏⲓ (ⲉⲭⲱⲥ ⲁⲛ)	ⲥⲧⲁ (put in charge) ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	الملاك الذى كلف
ⲁⲕ ϩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲏⲓ ⲛⲧⲉⲧ-	ⲉ̀ⲭⲱⲥ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁϥϯ	بادارته عليها وأنا
ⲣⲁⲭⲙⲏ ⲙ̄ⲕⲉϩⲓ ⲛⲕⲏⲙⲓ	ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϯⲇⲣⲁⲭⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓ-	أيضا أعطانى
ⲁϥⲧⲁⲥϩⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲉⲛ ϩⲓ-	ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲁϥⲥϩⲁⲓ	قبضة يد من أرض
ⲱⲧⲥ̄ ⲁϥⲭⲓⲧⲥ ⲁ<ϥ>	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲁϥϭⲓⲧⲥ	مصر وكتب اسمى
ⲥⲉⲙⲏⲏⲧⲥ (ϩⲙ ⲡⲕⲉϩⲓ)	ⲁϥⲥⲉⲙⲏⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁ-	عليها وأخذها
ⲛⲔⲏⲙⲓ ϩⲛ Ⲉⲗⲉⲙ ϩⲛⲛ̄	ϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ Ⲉⲗⲉⲛ	وقررها فى
ⲙⲙⲁⲛϣⲉⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲁⲛ	ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲙⲁⲛϣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀	أرض مصر فى
ⲉⲩⲛⲉⲗⲡⲗⲁⲥⲥⲓⲛ ⲛⲇ-	ⲁⲛ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀-	عدن فى
ⲇⲁⲙ ⲁⲩϥⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲁⲗ ϩⲛ	ⲇⲁⲙ ⲁϥⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-	(المشارق)
4-ⲧⲉ ⲧⲣⲁ (ⲭⲙⲏ ⲙⲡⲕ)	ϧⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲭⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲕⲁ-	وخلق آدم من
ⲉϩⲓ ⲛ̄Ⲕⲏⲙⲓ ⲉⲧϩⲛⲛ Ⲉ-	ϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲉ-	قبضة اليد
ⲗⲉⲙ ⲁϥⲉⲗⲡⲗⲁⲥⲥⲓⲛ ⲛ̀ⲭⲉ	ⲗⲉⲙ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲭⲉ	من أرض مصر
ⲡⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉⲃⲁⲗ ⲗⲱ	ⲡ̀Φⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	التى فى عدن .
ⲭⲉ ⲡⲁⲗⲉⲛ ⲉⲧϩⲓⲱⲧϥ	(ⲗⲱ) ⲭⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲧ-	خلقها الآب معى
(...ⲡ) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ ⲗⲱ ⲁⲓ	ϩⲓⲱⲧϥ (...ⲡ) ⲉⲑⲃⲉ	لأن اسمى عليها من
<ⲓ>ⲉⲃⲁⲗ ϩⲓⲗⲉⲧϥ	ⲫⲁⲓ (ⲗⲱ) ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	أجل هذا أنا أتيت
ⲛⲇⲁⲙ ⲉⲧⲁϥⲙⲉϩ ⲛⲉ-	ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲇⲁⲙ ⲉⲧ-	من قبله . آدم الذى
ⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲗⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲛ	ⲁϥⲙⲉϩ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ	ملأ كل الكور

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

(ⲁⲛ) ⲛⲉⲓⲗⲓ ⲛⲧⲁⲕⲗⲏ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲙⲛ
ⲛⲁ<ⲓ>ⲗⲓⲟⲥ ⲧⲏⲗⲟⲩ
ϫⲉ ⲉⲃⲁⲗ ⲛϩⲏⲧ<ϥ>
ⲗⲱ ⲛⲉ ⲛ̄ϫⲓⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ
ⲉⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲁⲩϥⲓ ⲉⲃⲁⲗ
ϩⲛ ⲛⲉϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲗⲟⲩ
ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲡⲕⲉϩⲓ ⲛ̀Ⲕⲏⲙⲓ
ⲁ Ⲫϯ ⲟⲩⲛ ϥⲓ ⲛ̀Ⲇ-
ⲁⲁⲙ ⲉⲃⲁⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉϩⲓ
8-ⲛ̄ⲕⲏⲙⲓ ⲁϥⲧⲉϥ ⲙⲉϩ
ⲛⲉ (ϫⲱⲣⲁ ⲧ) ⲏⲗⲟⲩ ⲡⲏ
ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲛⲉⲧⲕⲁⲛϩⲛ ϫⲱ-
ⲣⲁ ⲛⲓⲃⲓ ⲡⲉϥⲙⲁⲛϫⲓⲕⲗⲏ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲡⲉ ⲡⲕⲉϩⲓ ⲛ̄-
Ⲕⲏⲙⲓ ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙ)
ⲓⲁ ⲛϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲛⲉϩ ⲁⲛ-
ⲟⲩⲱϩⲉⲙ ϩⲁⲗⲱϥ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲱⲧ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲥ ϫⲉ
ϩⲁⲙⲏⲛ ⲉⲡⲏⲗⲏ ⲁⲛ ϣⲉ-
ϫⲓ (ⲉⲗⲁϥ ϩ) ⲁⲗⲱϥ
ⲙ̄ⲡⲓⲱⲧ ⲛ̄ϫⲓⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ
ϫⲉ ⲁⲕⲛⲉⲓⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉⲓ-
ϩⲏ ⲁⲛ .. (...) ⲁϥⲟⲩ-

ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯ-
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ
ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲁⲓⲗⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϩⲏⲧϥ (ⲗⲱ)ⲛⲉ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲛⲓ-
ϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϯ ⲙ̀-
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲕⲏⲙⲓ ⲁ Ⲫϯ
ⲟⲩⲛ ϭⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲕⲏⲙⲓ ⲁϥ-
ⲙⲉϩ ⲛⲓϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧ ϫⲏ ϩⲉⲛ
ϫⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲟⲛⲃⲓ
ⲛ̀ϯⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲡⲉ ⲡ̀-
ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲕⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕ-
ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲛⲟⲩⲱϩⲉⲙ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲛϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲏ
ⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲁⲣⲭⲏ
ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ-
ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀-
ⲧⲁⲓϩⲏ ⲁⲛ.. (...)ⲁϥⲟⲩ-
ⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲑⲑⲉⲟⲥ

(البلدان) ونحن
نصنع الميراث فيها
وكل ⲁⲓⲗⲓⲟⲥ
لأن منها منذ
البدء أتى من
كل الكور
وأعطى أرض
مصر . الله إذا أخذ
آدم من أرض
مصر
وملأ كل الكور .
فإذا كل
كورة أخذت
ميراثا من أرض
مصر ميراثا أبديا
وقد شرحها للآب
قائلين آمين إلا
أننا تكلمنا
عنها للآب
منذ البدء
لأنك عملت
ميراثك
عليها .
وقد شرحها
متاؤس قائلا إن

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲱϩⲉⲙ ⲛ̄ϫⲉ Ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲁⲥ ⲙ̀Ⲡⲥⲱⲣ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲙⲉ (ⲧⲣⲏ ⲟⲩⲃⲉ ⲙⲙⲩⲥⲧⲏ) ⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓ < ⲃⲓ > ⲉⲧϣⲁⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲉϩⲓ ⲛⲔⲏⲙⲓ .	ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡⲥⲱⲣ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲛ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ (ⲛⲙⲉ) (ⲧⲣⲏ) ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲬⲏⲙⲓ .	المخلص الرب ربما إذا سيحدث ضد الأسرار وضد كل عمل كائن على أرض مصر .

C

اسم كل handful قبضة يد هو اسم الكورة واسم الملاك who is in charge المسئول عنها . لكن أنا أيضاً أعطانى handful قبضة يد من الأراضى المصرية وجعلنى أكتب اسمى عليها . وأخذها وجعلها أساس الأراضى المصرية كما كان فى أيام عدن فى موضع الشروق حيثما آدم يخلق التى للأراضى المصرية التى كانت فى should be also from the handful عدن فى ذلك الوقت ، الآب خلقه معى لأن هو اسمى المكتوب على الأرض المصرية . لأجل هذا جئت قدام آدم الذى ملأ كل البلاد ونحن نقسم ميراثى فيه مع كل الخواص لأن منه أتوا منذ البداية . لأنه أخذ من كل البلاد وأعطى فى الأرض المصرية ، وأخذ الله آدم من الأراض المصرية وجعله يملأ كل الكور . الذى يكون ناصر فى كل بلد ، مكانه ميراثه هى ارض مصر ميراث الى الأبد .

نحن جاوبنا قدام الآب وقلنا آمين ، كما قلنا عنه قدام الآب فى البداية .

شرح متاؤس قائلاً عن المخلص هذا ما يمكن أن يحدث against possibly ضد الأسرار وكل شئ كائن على أرض مصر .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

تعليـــــق

A1

1 / 2

ⲙⲉⲛⲛⲥⲱⲥ ⲁϥϣⲉϫⲓ ⲉⲡⲕⲉϩⲓ ⲛ̀Ⲕⲏⲙⲓ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲗⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ : ⲙⲉⲛⲥⲱⲥ . النص

ⲙⲉⲛⲛⲛⲥⲱⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ. ترجمتة بالبحيرى

كلمة **Ⲙⲉⲛⲛⲥⲱⲥ** (ثم بعد ذلك) فى بداية النص ترجح ان النص مـــأخوذ من نص (عمل) أكبر وفصل عنه لسبب من الأسباب .

بعد هذا تكلم عن أرض مصر وباركها قائلاً :

بعد هذا فى بداية الـــ (**text**) النصّ أشار إلـــى أنـــه نـــص مخطـــوط **kölner** من الأساس ينتسب إلى عمل أكبر من إطاره فلأى سبب عُملت .

3 / 4

ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲡⲉ ⲡϩⲁⲏ ⲡⲓ ⲉⲃⲁⲗ. أنت آخر

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲁⲉ̀ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ . ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ

you are the last one from (her auaskommen) that means :

أنت آخر من خرج (**ⲡⲕⲉϩⲓ ⲛⲕⲏⲙⲓ** أرض مصر مذكر) ، يوجه لمصر الكلام فى السطر الثانى .

ⲡⲕⲉϩⲓ ⲛ̀Ⲕⲏⲙⲓ (ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ)

Egypt will be as in line 2 :

مصر ستكون كما هو مذكور فى السطر الثانى

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲧⲉⲟⲃ̅ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ. (ϯⲟⲃ̅ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ) بالبحيرى

بالحديث عن الـــ ٧٢ بلد التى فى النص عن فكرة معروفة منـــذ القـــديم العدد الكلى لشعوب العالم ولغاتهم ٧٢ (zw . 70) لأسباب الدوافع هذا العدد مثلاً دراسات قبطية

H.G. Gaffron . studien **(zumkoptisch)** .

Theol. Diss., Bonn ,1969 : 139 , 326 f [112 - 114] vgl . auch Gen . 10 : hebr : 70 , Lxx : 72 Heiden volker . Num. 11 , 16 und Ex. 24 70, Lk. 10,1 die Aussendung der 72 , der 12 x 6 . siehe do : konam . von E . kloster mann , Lukas evang elium , 197 : 112 - 114 Auber dem vgl . den rabb inischen Text Midrasc Exodos Rabba 5 (71[a]) bei H . L . Strack und P . Billerb Kommentar zum NT aus Talmud und Midrasch : Vol I 604 f und Philippus Evangelium . NHC II , 3 \ 54 , 63 , 25 - 30 ; H . - M . Schenke . Das Philippus - Evangelium , Nag Hanamadi - Codex II , 3 . Neu herausgeg eben , uber setzt und erklart , TU , Berlin 1997 , 332 .

Ⲛ̀ⲧⲉⲕ ⲟⲩⲧⲱϣ حرفيا you are (etuas) that is for sure i-e you are for sure كائن a type of the interlokutiven N inalsatzes جملة function خالية من الاشكال وال خواص عناصر الفعل .

الجملة الأسمية فى اللهجة القبطية الشرقية القديمـــة ٣ ـــ ١٩٩١ ، ١ ـــ ٥٧ ، ٣٠٤٠٤ هذا جدير بالملاحظة أن **ⲛ̀ⲧⲉⲕ ⲧⲱϣ** (as a verb) انت شـــىء مخصص **ⲧⲱϣ** استخدمت كفعل لشـــرح المصـــدر أو التخصـــيص لأول مرة .

7.

ⲡⲁ ⲓⲃ̅ ⲛϣⲏⲗⲓ (ⲡⲁ ⲓⲃ̅ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ): my 12 sons المقصود بهم أبناء يعقوب أى أبنائى الاثنى عشر الاثنى عشر اسباط اسرائيل الذين يأتون الى مصر

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

أسباط اسرائيل الـــ ١٢ الذين سيأتون إلى مصر vgl . z B ps 104 , 23

ⲁⲡⲓⲏⲗ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲏⲙⲉ (ⲁ ⲡⲓⲥⲗ ϣⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ)

(E . A . Wallis Budge , The Earliest known Coptic from the unique papyrus Codex O المستخدمة مرات عديدة فى الـــ text

Gebraucht wird , so Z . B . auch in zeile AI . 10 and II . 2 .

10 / 11

Ps . 134 : 7 ⲛ̄ⲛⲧⲉⲛϩ ⲛ̄ⲛⲧⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲧⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲩⲁϩⲱⲱⲣ .

Ⲛⲓⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲁ̀ϩⲱⲣ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲁ̀ϩⲱⲣ . الترجمة بالبحيرى

الذى يخرج الرياح من كنوزه [أجنحة الرياح المحفوظة فى كنـــوزه] (مز ١٣٤ : ٧) .

ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲏⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁϩⲱⲱⲣ (Budge 141).النص

ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲛ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲁ̀ϩⲱⲣ . ترجمته بالبحيرى

مثل ذلك أيضاً (ار ١٠ : ١٣) وأخرج الريح من خزائنه .

A II

1 - ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲛϩⲩⲡⲟⲡⲁⲓⲟⲛ ⲛⲏⲓ ϩⲙ ⲡⲉϩⲁⲟⲩ ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̄Ⲡⲁϣⲁⲥ :(Ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ 66 : 1)

ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ (foot stool) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲙ̀Ⲡⲁϣⲱⲛⲥ .

ستصيرى موطئاً لقدمى فى يوم ميراثك فى شهر بشنس

السيد تكلم : " قال الرب السموات كرســـى والأرض مـــوطئ قـــدمى " (اش ٦٦ : ١٠) .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ps . 98 : 4 ⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲧ̄ ⲙ̄ ⲡϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛ̄ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ

(Budge , 105) .

الترجمة بالبحيرى ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩⲝ ..

اسجدوا لموطئ قدميه (مز ٩٨ : ٤) .

شهر بشنس (Ⲡⲁϣⲱⲛⲥ) : Ⲡⲁϣⲁⲥ هو شهر وصول العائلة المقدسة إلى مصر . فى ٢٥ بشنس (٢٤ بشنس) .

(O.Meinardus Christian Egypt Ancient and Modern Cairo 1977, 144.) it is the 9th month of the calendar .

هذا الشهر هو الشهر التاسع من التقويم (٢٦ ابريل ــ ٢٥ مايو) يقع فى أيام **الجفاف** .

2 - ⲛ̄ⲛⲓⲕⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲱⲟⲩ (ⲛ̀ⲛⲓⲕⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲱⲟⲩ) بركة ثدييكِ

بركة صدرك نعم ومراحم من الصدر وأيضاً الرحم (تك ٤٩ : ٢٥) .

" تأتى بركات السماء من فوق وبركات الغمر الرابض تحت بركات الثديين والرحم " (تك ٤٩ : ٢٥) .

والمقصود بالجمع ⲛ̀ بالفيومية = ⲛ̀ⲧⲉ Genetive Case

3 - ⲥⲉⲛⲉⲗⲫⲑⲟⲛⲓⲛ تظهر انها مصححة

ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ̀ⲫⲑⲟⲛⲓⲛ

يبدو ان السيما **C** محسنة من إيتا **1** .

4 / 5

ϩⲓⲛⲁⲧⲁⲣⲉⲧⲏ ϩⲁⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲕ

المقصود فعل ϩⲓⲟⲩⲓ بمعنى حذف فى المصدر مثل فعل الأمر (المفرد) .

ⲙ̀ⲙⲁⲕ تركت ⲕ الـــ وهكذا ⟵ ⲛϩⲏⲧ < ⲕ > و ⟵ ⲛϩⲏⲧ <ϥ>

فى السطر السادس .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

5 - ⲛϯⲛⲉⲕⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ الأصل الفيومى (Text).

ⲛ̀ϯⲛⲁⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲱⲓ الترجمة بالبحيرى I wont stop thinking of you .

لن أترك ذكرك خلفى بمعنى لن أكف عن ذكرك ال ⲩⲓ فى ⲛⲏⲟⲩⲓ تبدو كأنها ϥ .

الموت سيحل عليك : تحتل هذه الجملة (هذا الموضوع) مركز كبير فى التنبؤ المصرى .

6 / 7

ⲛⲧⲱⲕ ⲛⲃⲃⲣⲓ القوات الجديدة مقصود غالباً الصفة ⲃⲉⲣⲓ جديد بطريقة غير معروفة بالفيومية .

7

القوات الجديدة سيجلبون عليك انظمة للمرة الثالثة . غالباً :

المرة الاولى : هم الضربات العشر

المرة الثانية : التجديد حسب الأنبياء

المرة الثالثة : وصول العائلة المقدسة أو بتحديد من الله لمصر

(فكر من J. Horn)

ⲡⲉⲧⲟⲩⲉⲃ المذكر يعود على ⲡⲕⲉⲃⲓ .

أيتها الأرض المقدسة الكلام موجه إلى مصر ، المتكلم يخاطب مصر .

8

3721 شهيد : هذا الرقم غير معروف .

ال U فى ⲙ محسنة من ⲕ.

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

10

Ϣⲱⲡⲓ .. ⲛⲱⲛⲓ ⲛⲕⲁⲁϩ

تصيرين حجر الزاوية قارن Matt 21,42 – Ps117 , 22 – Jes 28 , 16 – Mark 12,10 فى فعل ϣⲱⲡⲓ حسنت الى ⲡ من ⲛ .

Ⲛⲏⲉⲑⲣⲟⲛ (ⲟ , ⲥ , ⲛ) لم يكتب آخر ثلاث حروف غالباً نساهم الكاتب مع أنه يوجد مكان فى السطر العاشر .

11

فعل ϣⲣⲱⲡ يعنى انتشار تستخدم فى (ل ..) لوضع الأثاث (الموبليا) الكراسى ، وبالأخص العروش للوالى .. انتشار الكرسى .

12/11

لا تتخذى أى قيود حتى تلدين الذى أنت حامل به (Crum : Dict 548b) المعنى غير واضح من الممكن أن يكون المعنى أن الطبيعة تلد بدون انتظار.

12/13

أنت ستفرحين فى نفس الوقت مع الذين يتنهدون على حالتهم .

B

1

Ϣⲁⲧⲉⲛ معنى الكلمة ما عدا except لكن المعنى غير مفهوم بالنسبة الى ال ٧٣٣ شجرة لكن من الممكن أن تكون بمعنى حتى to .

الرقم 733 عبارة عن (10 x 72) + 12 + 1 .

2

ⲉⲗⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲓ الأحرف ⲗ,ⲉ,ⲡ فى الغالب حسنوا من ⲛ,ⲁ .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

3

طفولة ابنى ستكون فيك ثلاث سنوات و ١١ شهراً .

3/4

عندما يطارده أعداؤك ال ϥ فى ⲛⲥⲱϥ مغيرة (محسنة) من k . هل يجب أن تتغير (تتحسن) ال k فى ⲛⲉⲕϫⲉϫⲓ الى ϥ . أو هل مقصود أعداء مصر ، الذين فى نفس الوقت أعداء يسوع .

4

مقصود ⲛϯⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ بدل الكاتب خطأ آخر حرفين .

4 / 5

فى هذه الأيام يعطيك ينبوعه كرهن (ضمان) أو ترجمة أخرى سمه poison كرهن سم بمعنى دواء الترجمة : ينبوع أقرب للمعنى لأن بعد وصول العائلة المقدسة مصر فى شهر بشنس جلست مريم عند شجرة وبارك يسوع ماء البئر (البير) .

أو احتمال أن يكون المقصود به الفيضان الذى يبارك الأرض .

(O. Meinardus , Christian Egypt Ancient and Modern ,Cairo 1977, !44) .

5

تباركين منه كل ٥٠ عاماً .

6

يؤكد الله أن مصر من الآن والى الأبد تكون تحت حكمه ورعايته وبهذا تنتهى النبوة .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

6/7

هذا الأمر بالرد بآمين يمثل حلقة الوصل بين النبوة وبين التقرير بخلق ومباركة كل البلاد .

7

هنا يبدا تقرير report بخلق كل البلاد من خلال الآب قبل أن يخلق الله باقى البلاد ، كان دور مصر معروفاً لديه .

7/9

فى الثلاث حالات مقصود cϕpaϩic .

ما هى الثلاث اختام التى يختم الله بهم مصر ، وباقى ال 71 بلد يختمون بختم واحد ؟

من الممكن أن يكون مقصود بواحد من الثلاث أختام **البابا بطرس خاتم الشهداء** والأخرين اسم البلد والملاك المسئول .

9/11

هذا الجزء عبارة عن تقرير لما حدث قبل أن يختم الله البلاد الآتية.

رئيس الملائكة ميخائيل ذهب لله وأحضر له من كل بلد آتية كف مملؤ من الأرض .

بارك الله كل كف مملوء من الأرض وأعطى لكل من ال 71 ملاك كف ليوضع كأساس fundament لكل بلد آتية. هكذا تعامل مع ال 71 بلد لكن ليس مع مصر .

ال c فى ⲉⲡⲧⲉϥϫⲓⲧⲥ محسنة من ϥ .

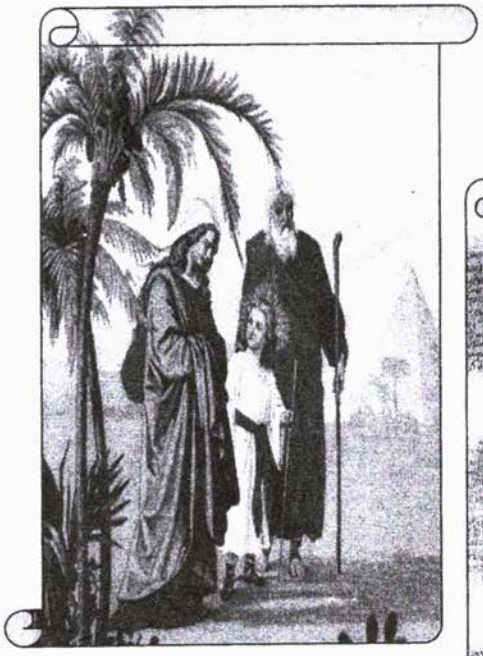
قارن عمل ميخائيل فى الخليقة :(Ev. Barth . IV. 53)

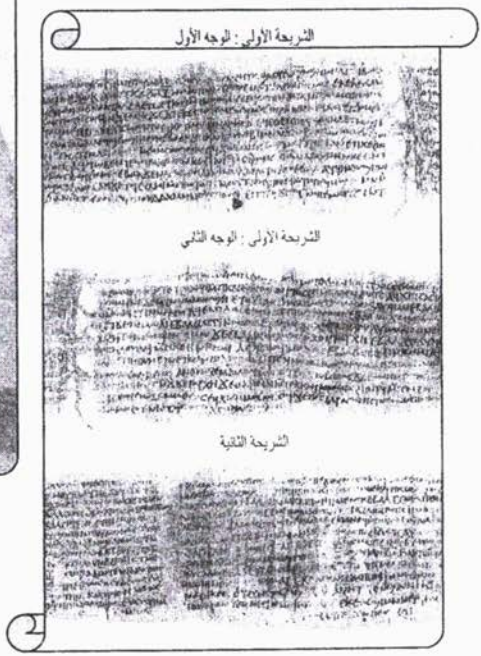
https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

تعليـــــق

علـــى البرديـــــة





الشريحة الأولى : الوجه الأول

الشريحة الأولى : الوجه الثاني

الشريحة الثانية

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

تعليق على البردية

+ **على الأرجح أن يكون كاتب هذه البردية راهب** إذ يظهر فى النص بعض تقاليد وعادات رهبانية مثل :

الصلاة بالمزامير فيذكر بدايات مزامير كمن يوزع المزامير على المصلين كما هو شائع فى صلوات السواعى فى الكنيسة والأديرة بوجه خاص كذلك تجد الكاتب يخلط بين التأمل والنصوص .

هذا بالاضافة إلى أن عصر ازدهار الرهبنة (القرن الرابع) يعتبر هو عصر انتشار الكتابات الكنسية بكل فروعها إذ تميز القرن الأول والثانى بالاهتمام بالكرازة ، وكانت المعلومات والمعارف الكنسية تحفظ فى الذاكرة وتسلم من جيل إلى جيل ، فكانت الكتابات الكنسية قليلة نسبياً أما القرن الثالث فقد اصطبغ بدم الاستشهاد ، وجاء القرن الرابع بعد منشور التسامح الدينى وفتح الكنائس وايمان الامبراطور قسطنطين ليعطى الكنيسة فترة هدوء وانتشار الرهبنة وازدهار الكتابات الكنسية والنسكية .

+ يخلط كاتب البردية المادة العلمية (اللاهوتية والتاريخية) بشئ من الفولكلور الشعبى بقصد تمجيد البلاد المصرية بدافع من العاطفة نحو وطنه .

+ **يسجل بعض الحكم والنصائح :**

مثل الحرمان من الحقوق سوف يؤدى إلى فوضى وموت على البلد .

+ **البردية تقدم فى شكل صياغة نبوية .**

كما يسجل بعض البركات كنبوات مثل :

مصر سوف تتسلط على كل الأمم .

وسوف تتوفر مياه كافية لكى تحفظ لمصر خصوبتها .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

+ يبدأ النص بعبارة :

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ...

وبعد ذلك تكلم عن أرض مصر ...

وهذا يشير إلى أن هناك حديث آخر مفقود قبل هذا الحديث وقد يكون الحديث المفقود هو عن ميلاد الرب يسوع وزيارة المجوس وبدء رحلة الهروب إلى أرض مصر .

ونجد فى ذكصولوجية عيد الصعود شيئاً مشابهاً لهذا إذ تبدأ ذكصولوجية عيد الصعود بعبارة :

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϧⲙⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ..

وبعد أربعين يوماً صعد إلى السموات ..

لذا يسبقها بالضرورة ذكصولوجية عيد القيامة لإتساق المعنى .

+ البردية تعلن الوهية السيد المسيح

وأنه ابن الله فتجد كثيراً من التعبيرات التى تبرهن على انه الخالق وأنه ابن الله .. مثل :

Ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲓⲑⲟⲩⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ..

لأنى أنا الذى جبلتك . (لأنى أنا الذى خلقك) ..

Ⲉ̀ⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀Ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲏⲧ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ .

طفولة ابنى سوف تكون فيكِ ثلاث سنين وأحد عشر شهراً .

Ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲙ̀Ⲡⲁϣⲱⲛⲥ .

https://coptic-treasures.com/

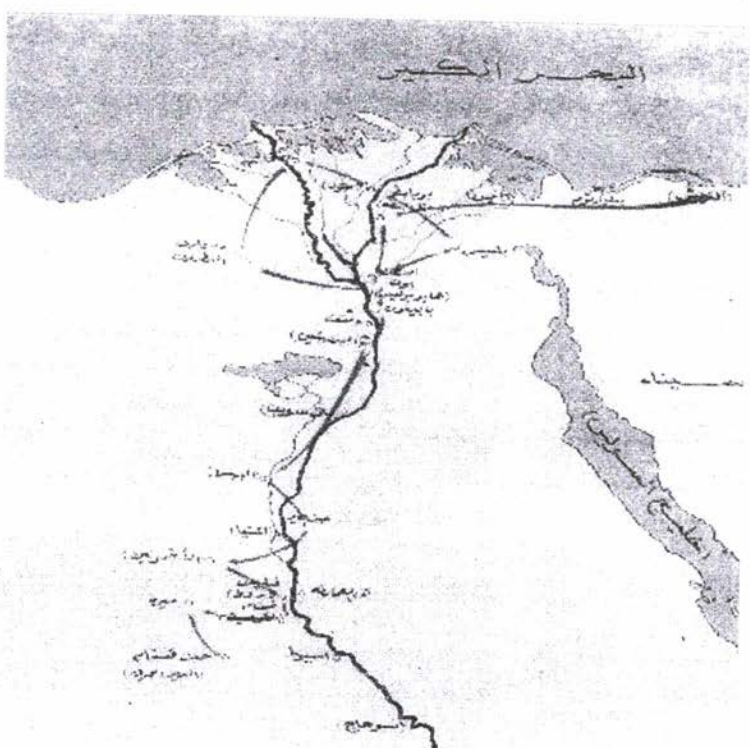
http://coptic-treasures.com

ستصيرى موطئاً لقدمى فى يوم ميراثكِ فى شهر بشنس .

هذا بخلاف النصوص الكتابية الواردة لاسيما من سفر المزامير وسفر أشعياء النبى .

+ **تزامن تحقيق البردية** مع الاحتفال بمرور ألفى عاماً على ميلاد الرب يسوع ورحلة العائلة المقدسة لمصر وتزامن هذا أيضاً مع الاحتفال بمرور مائتى عام على اكتشاف حجر رشيد الذى قاد لاكتشاف أول أبجدية عرفتها البشرية (الأبجدية الهيروغلفية) التى هى أصل الأبجدية القبطية بل أصل كل أبجديات العالم .

+ **أرقام المزامير** : ترقيم المزامير الواردة نصوصها فى البردية هو حسب ترقيم النص القبطى والترجمة السبعينية .



https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

أسماء الأماكن التاريخية
لزيارة العائلة المقدسة فى مصر

كثير من البلاد والقرى المصرية لاسيما الأماكن التى زارتها العائلة المقدسة لا تزال تحتفظ بأسمائها القبطية حتى اليوم . بل البعض منها له دلالة مباشرة بهذه الزيارة التاريخية . المباركة مثل بلدة دقادوس بالدقهلية والتى بها كنيسة العذراء الأثرية بدقادوس فى ذات الموقع الذى زارته العائلة المقدسة فكلمة دقادوس مشتقة من كلمة ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ أى والدة الاله . ولازالت هذه البلدة تحمل ذات الاسم إلى اليوم .

كذلك برية شيهيت ϣⲓϩⲏⲧ لازالت تحتفظ باسمها فى الوسط الكنسى ولكن تعرف حالياً فى الوسط المدنى بوادى النطرون . وهى كلمة قبطية مكونة من مقطعين ϣⲓ بمعنى ميزان ϩⲏⲧ بمعنى قلب . لذا تترجم بميزان القلوب نسبة لحياة النساك الذين عاشوا فى هذه المنطقة العامرة بأديرة الرهبان إلى الآن .

ونعرض هنا لأسماء هذه الأماكن مع أسماء كثير من البلاد المصرية مرتبة ترتيباً أبجدياً حسب أصلها القبطى .

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظات
		Ⲁ	
Ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁ	الأنبا يحنس	دير أبوحنس	ملوى ــ المنيا
Ⲁⲃⲓⲟⲣ		ابيار	الغربية
Ⲁⲑⲃⲁⲕⲓ	ليست مدينة	الأزبكية	حى بالقاهرة

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁ	نسبة إلى الاسكندر الأكبر	الاسكندرية	انظر Ⲣⲁⲕⲟϯ
Ⲁⲙⲉⲛⲧⲉ	غرب ، جحيم	(شبرا الغربية) شبرا منت	انظر Ϫⲉⲃⲣⲟ
Ⲁⲛⲟ,ϩⲟⲩ,ϩⲱ		آنو ــ هو	بمحافظة قنا
Ⲁⲛ	عين	المطرية ــ عين شمس	أنظر Ⲱⲛ
Ⲁⲛϯⲛⲱⲟⲩ	نسبة إلى أنطونيوس صديق هدريان الملك	أنصنا	شرق النيل بملوى
Ⲁⲡⲓⲥ ⲁⲡⲓⲇⲟⲥ	العجل أبيس	أبيس ــ أبيدوس	رمز اله الخير أوزوريس
Ⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ	مخزن ــ شونه	أبوتيج	أسيوط
Ⲁⲣⲃⲁⲧ		هربيتا (خربيتا)	بمحافظة الجيزة
Ⲁⲧⲃⲱ	بلا شجر	ادفو	
Ⲃ			
Ⲃⲁⲃⲩⲗⲟⲛ	باب أبلوا – باب الله	بابل ــ بابيلون	بسوريا
Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀Ϫⲏⲙⲓ		بابيلون مصر	مصر القديمة
Ⲃⲁⲣⲁⲙⲓⲁ		برما	
Ⲃⲁⲣⲉⲙⲟⲩⲛ		الفرما	
Ⲃⲁⲥⲧ	مدفن اوزوريس	بسطا	
Ⲃⲉⲣⲃⲟⲟⲩⲧ		فرشوط	شمال مدينـــة هو (أنو)

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Bнса, Bіса	العجل أبيس	أبيس	مصر السفلى
Bλємшоѵєс	كرسى الولاية (تخت)	النوبة	
Boѵa		فوة	
Boѵсірі	مدفن أوزوريس	بوصير	توجد بلاد كثيرة بهذا الاسم
Boѵϣєм		أوسيم	انظر Єѵсім
Є			
`Єісβнвс		اسم قرية بالنوبة	
Єλіопоλіс	مدينة الشمس	هيليوبوليس	مصر الجديدة
Ємβω		كوم امبو	بـــالقرب مـــن أسوان
Єрмаѵт Єрмєѵт Єрмоѵт Єрмωѵт		أرمنت	بالقرب من أسنا وهـــى مدينـــة الشهيد وادامون الأرمنتى
Єѵсім	أرض معشبة (بها عشب)	أوسيم	بالجيزة
Θ			
Θаλ	تل	تل	تدخل فى أسماء بلاد كثيرة
Θаλаѵт		سنهورتالوت	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲑ̀ⲃⲁⲕⲁⲧ		ازبكات	بجوار دندره
Ⲑⲁⲙⲙⲟⲩ Ⲑⲁⲙⲙⲟⲋ		طموه	الجيزة
Ⲑ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ		مصر	انظر Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
Ⲑⲉⲃⲁⲓⲥ	رئيس ــ قرن	طيبة (الكرنك)	الاقصر
Ⲑⲉⲛⲉⲑⲓ Ⲑⲉⲛⲉⲥⲓ		نيس ــ تانيس	المنزلة
Ⲑⲉⲛⲛⲉⲥⲓ		تانيس	شـــارع فـــى اسكندرية
Ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ	والدة الاله	دقادوس	دقهلية
Ⲑⲉⲣⲟⲃⲉ		تروج (تاروجية)	بالبحيرة
Ⲑⲙⲟⲛⲏ ⲡⲉ	موقف ــ مرسى	منية طانة	
Ⲑ̀ⲙⲟⲩⲓ̀	جزيرة	الموردة ــ تمى	
Ⲑⲣⲉⲃⲓ		اتريب	بمصر السفلى
Ⲑⲱⲛⲓ		تونة – تونه الجبل	بملوى وأخـــرى بـــين فـــرع شطنوف وبحيرة مريوط
I			
Ⲓⲉⲃⲗⲓⲗ		اسم قرية بقرب مدينة أتريب	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ		أورشليم	
Ⲕ			
Ⲕⲁⲓⲥ		القيس	بـــالقرب مـــن البهنسا
Ⲕⲁⲗⲁⲙⲱⲛ		القلمون	بـــه ديـــر الأنبـــا صموئيل المعترف
Ⲕⲁⲗⲓⲱⲡⲉ		قليوب	القليوبية
Ⲕⲁⲗⲗⲓⲛ		قلين	
Ⲕⲁⲙⲟⲗⲏ		قمولة	
Ⲕⲁⲛⲁϣ Ⲕⲁⲛⲉϣ		قناش	بـــالقرب مـــن البهنسا
Ⲕⲁⲧⲟⲥ	ساقية	قادوس	
Ⲕⲁϩⲓⲟⲣ Ⲕⲁϩⲓϩⲱⲣ	أرض الشمس	كاهور ــ قرية هور	بملوى وبـــالقرب منها قصر هـــور وديـــر هـــور (دير أبو فانا)
Ⲕⲉϥⲧ		قفط	شـــمال قـــوس بالقرب من قنا
Ⲕⲱⲥⲕⲁⲙ Ⲕⲟⲥⲕⲁⲙ	المـــــدفن البوص	قسقام	بـــالقرب مـــن المحرق
Ⲕⲟⲥⲕⲟⲟ̀ⲩ	مدفن	قوص ــ قوصيا	
Ⲕⲟⲧ		بقوطى	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Кєϣрωмι		القاهرة	
Кроѵр		بولاق دكرور	
Кωс	مدفن	قوص	بالقرب من قنا
Кωс Вєрвєр Кос Вірвір	مدفن حـــار مدفن ساخن	قوص بربر (قوص الجديدة)	
Кωс , Коос	مدفن (البقرة هاتهور)	قوص ــ القوصية	
Λ			
Λаβοι	أنثى الأسد	ليبيا	
Λак		بولاق	
Λакан		الكان ــ الكام	شطنوف
Λєнбісо	زوال الرياء	شنت	الدقهلية
Μ			
Μанβалοт	محل اقامـــة الحمار الوحشى	منفلوط	أسيوط
Μанѳωоѵт	محلات توت	منديس	شارع باسكندرية
Μанкапωт	محل الأوانى الفخار (شقف القدر)	منقباد	أسيوط
Μанλаѵ	مكان الأشياء (مخزن الاشياء)	ملوى	بمحافظة المنيا
Μаноѵϥ рнс		منوف العليا	
Μаноѵϥ ϧнт		منوف السفلى	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲙⲁⲛⲥⲁⲃⲏⲥ	ريح الجنوبى	منسفيس	
Ⲙⲁⲛϩⲱⲣ	محـــل هـــور (حـــورس) محل الشمس	مناهره منهرى	المنيا
Ⲙⲁⲣⲟⲓⲉⲧ Ⲙⲉⲣⲟⲓⲉⲧ		مريوط	اسم جبل بجنـــوب طيبه وتعنى أيضا بحيرة مريوط
Ⲙⲉⲗⲁϫ		مليج ــ ميصيل ــ فوه	المنوفية
Ⲙⲉⲛⲧ	غرب	منت	تضاف لاســماء بلاد كثيرة مثـــل شبرامنت
Ⲙⲉⲛϥⲓ	محل جيد	ممفيس (المعادى) مصر القديمة	مدينـــة بتـــاح (صقارة)
Ⲙⲉⲣⲓⲱⲧⲏⲥ		مريوط	انظر Ⲫⲁⲓⲁⲧ
Ⲙⲉⲥⲧⲓⲱⲧ		ميت دمسيس	المنصورة
Ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ	مولد الشمس	مسرع	(غرب أسيوط)
Ⲙⲉϣⲧⲱⲗ Ⲙⲉϭⲧⲱⲗ	Ferry boat كثيـــر الـــتلال ــــ برج ــ قلعة ــ معدية	مشتول	الشرقية
Ⲙⲏⲣ Ⲙⲏⲓⲣⲓ ϯⲁⲙⲏⲓⲣⲓ	بحيرة (فيضان النيل) جرف – دميرة	مير	أســيوط ومنهـــا أتت كلمة الدميرة وهـــذا المثـــل الشعبى : الفقـــرى فقرى ولو زرع فى مير .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲙⲓⲛⲟⲩϥ (Ⲙⲓⲛⲟⲩⲃ)	الذهب الجيد	منوف	المنوفية
Ⲙⲟⲛⲉ, Ⲙⲟⲛⲉⲓ Ⲙⲟⲛⲏ, Ⲙⲟⲛⲓ Ⲙⲱⲛⲓ	Station مرعى ــ ميناء ساحل	المنيا	(منية) تدخل على أســماء بلاد كثيرة
Ⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ̀	ميناء القمح	منيا القمح	مصر السفلى
Ⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ϫⲉⲙⲛⲟⲩϯ	ميناء سمنود	منية سمنود	
Ⲙⲱⲓⲧ , Ⲙⲓⲧ	طريق Way	ميت	تدخل على أسماء بلاد كثيــرة مثــل ميت غمر
	Ⲛ		
Ⲛⲁⲏⲥⲓ	مختص بالمعبودة ايزيس	بهبت	بالقرب من سمنود
Ⲛⲁⲑⲱⲡⲓ		صهرجت	
Ⲛⲁⲩⲓ̀		نوا	بالقرب من بلبيس وأخرى من بنــى سويف
Ⲛⲉⲕⲗⲱⲛⲉ ⲡ̀Ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲛⲉⲕⲗⲱⲛⲉ		نكلونا ــ النقلون جبل النقلون	بالفيوم
Ⲛⲉϩⲣⲓⲧ		اجريت	بالقرب مــن البهنسا

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲛⲓⲕⲁⲫⲁⲓ Ⲛⲓⲕⲁⲫⲁⲣ		الكفور	
Ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩ ϣⲱ ⲕⲟⲩϫⲓ	رملى ــ بحرى الرمل الصغير	البرلس	وباليونـــــانى Ⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲥ
Ⲛⲓⲕⲓⲉⲩ Ⲛⲓⲕⲓⲟⲩⲥ , Ⲛⲓⲕⲉⲁ̀		نيقيوس ــ نقيوس ــ نيقيا ــ نقية	بمصر السفلى وأخرى بآسيا
Ⲛⲟⲩⲃ	وادى الذهب	نوبيا	النوبة
Ⲛⲟⲩⲧⲉ	طحن ــ سحق	سمنود	بمصر السفلى
Ⲛⲟⲩϥⲉ	جميل	منوف	بمصر السفلى
Ⲛⲟⲩϩⲉ	هز ــ جميز	بردنوها	
Ⲛⲧⲱⲣⲉ	أرض الالهة هاتور	دندره	
Ⲝ			
Ⲝⲉⲟⲥ		سخا	انظر ⲥϧⲱⲟⲩ
Ⲟ			
Ⲟⲩⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀	كوم ماريا	كوم ماريا	بملوى

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲟⲩⲥⲓⲙ Ⲟⲩϣⲏⲙ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ- ϣⲏⲙ	الخضرة	أوسيم بـــــــرارى أو صحارى أوسيم	الجيزة
Ⲟⲩϣⲱϯ ⲛ̀ϯϭⲏⲡⲓ	بئر السحابة	بير السحابة	بملوى
Π			
Ⲡⲁⲕⲉⲓ (ⲃⲁⲕⲓ)	مدينة	باكى	أرمنت
Ⲡⲁⲛⲁⲃⲁⲛ	بلح	البنوان	المنوفية
Ⲡⲁⲛⲁⲩ Ⲡⲁⲛⲁϩⲟ Ⲡⲁⲙⲁϩⲟ	الكنز	بنها	بمصر السفلى
Ⲡⲁⲛⲟⲩϥ	المحل الجيد	منوف	
Ⲡⲁⲛⲟⲩϥⲣⲏⲥ	المحل الجيد الجنوبى	منـــوف العليـــا (الحنوبية)	
Ⲡⲁⲛⲟⲩϥϧⲏⲧ	المحل الجيد الشمالى	منـــوف الشـــمالية (السفلى)	
Ⲡⲁⲛⲉϩⲏⲟⲩ	جزيرة الثيران	بناهيو	بالقرب من اخميم
Ⲡⲁⲛⲉⲫⲱⲥⲓ Ⲡⲁⲛⲉⲥⲟⲛ		بنيفوس بنى سويف	بجوار سمنود
Ⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲥ Ⲡⲁⲣⲁⲗⲗⲟⲥ	الرمل الصغير	البرلس	
Ⲡⲁⲥⲧ		بسطا (تل بسطا)	بجوار الزقازيق

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲡⲁⲧⲁⲛⲟⲛ Ⲡⲁⲑⲁⲛⲟⲛ		البتانون ــ بتنون	المنوفية
Ⲡⲁⲛⲕⲱⲗⲉⲩⲥ Ⲡⲉⲛⲕⲱⲗⲉⲟⲥ		بنكلاواس	بالقرب مــن البهنسا
Ⲡⲁⲫⲉⲣ Ⲡⲁⲫⲟⲣ	الاصلاح	باجور (بايور)	اسيوط
Ⲡⲁϩⲧⲓⲧ	السلق	بهتيت	بمصر السفلى
Ⲡⲉⲑⲱⲙ Ⲫⲉⲑⲱⲙ	Atum temple معبد أتوم	بثوم ــ فيثوم Pithom	بلبيس
Ⲡⲉⲗϩⲓⲡ		بلهب	بمصر السفلى
Ⲡⲉⲙϫⲉ	اليقظة	البهنسا	بمصر العليا
Ⲡⲉⲙϫⲏ (ⲈⲠⲏⲓ ⲛ̀ⲒⲎⲤ̅)	بيت يسوع	البهنسا	
Ⲡⲉⲡⲗⲉⲩ	مربض الأسد	بيلاو	بمصــر العليــا دندره وأخــرى بمصر السفلى
Ⲡⲉⲡⲕⲉⲓ Ⲡⲉⲡⲉⲕⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ	الجهاديـــة (العسكرية)	ببكاى ــ بيبكــى اماطوى	بالقرب مــن دندرة
Ⲡⲉⲡⲟⲓ		ببا	
Ⲡⲉⲣⲛⲟⲩϫ (Ⲡⲉⲣⲛⲟϫ)	صانعة الزور مزورة	بيرنوج	البحيرة
Ⲡⲉⲣⲟⲩⲟⲓⲛⲓⲑⲟⲓ (†)		بيرونتى (طيدا والفرحين)	بجوار سخا

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Пербоѵѡ Пербѡѡ	حديقة	برشوم (مشهورة بالتين البرشومى)	قليوبية
Пербооѵϣ		برشوش	بالقرب مـــن سمالوط المنيا
Пєснрп	طبخ النبيـــذ (صناعة النبيذ)	بسيرب	الشرقية
Пєтрн (Ⲙєтрн)	مدينة الشمس	المطرية	القاهرة
Пєтпєϩ	مدينة بت	اطفيح	الجيزة
Ⲡнı ⲙпı̅ϭ̅	بيت الثلاثة	محلة سدر	
Пıкλıсⲙⲁ		القلزم	بالقرب مـــن البحر الأحمر
Пıλⲁкϩ	لقمة (كسرة خبز)	بلاق ــ بولاق	
Пıλⲁкϩ	حدود	بولاق	
Пıλⲁкϩ	الزاوية	جزيرة فيلا	بالقرب مـــن اسوان
Пıλоѵ Пıλоϫ	الملحس	بلق (البلاص)	بالقرب مـــن قوص
Пınоѵϐ	الذهب	أبنوب ــ بنوب	بـــالقرب مـــن أسيوط واخـــرى بجـــور ديـــروط الشريف وأخرى بـــالقرب مـــن شطنوف .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲡⲓϣⲁⲣⲱⲡ		بشروب	
Ⲡⲓϣⲁⲣⲱⲧ		بشروط	بجوار دمياط
Ⲡⲓϣⲁⲣⲱⲧⲡ		البشروط	
Ⲡⲓϩⲁ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	كعب يسوع	بيخا إيسوس	بالقرب من سخا
̀Ⲡⲕⲟⲩⲗⲃⲁⲩ		بيكولياو ــ بكولباو	أخميم
̀Ⲡⲕⲱⲟⲩ		بكاو	جبـــل بمصـــر السفلى
̀Ⲡⲗⲉⲩⲓⲧ		البلاوات	بـــالقرب مـــن أخميم
̀Ⲡⲙⲓⲛⲏⲥ		ابمينيس	بـــالقرب مـــن قفط
Ⲡⲟⲗⲓⲥ	مدينة	(هليو) بوليس	تـــدخل فـــى تركيب أســماء بلاد كثيرة
Ⲡⲟⲥⲟⲕ		بلبيس	انظر Ⲫⲟⲗⲡⲁⲥ
Ⲡⲟⲩⲃⲁⲥⲧ	The temple of goddess Bastet معبد الالهه بسطة	تل بسطا (بوبسطا)	الشرقية
Ⲡⲟⲩϣⲓⲛ Ⲡⲓϣϣⲏⲛ	شجر	بوش	بـــالقرب مـــن مدينـــة بنـــى سويف
̀Ⲡⲣϭⲟⲩϣ		برشوش	
̀Ⲡⲥⲉⲛⲁϫⲱ	زوال الخطر	ابسيناكو	بالقرب من أتريب

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲡⲥⲉⲛⲃⲉⲗⲗⲉ	زوال العمى — زوال الضلال أو الجهل	ابسنبلا (بسديلا) ابوشبل — بشنبلا	بالقرب مـــن مدينة اخميم
Ⲡⲥⲉⲛⲉⲧⲁⲓ	ضياع البخت	بسينتيا	بجوار ههيا
Ⲡⲥⲉⲛϭⲓϩⲟ	زوال الاخذ بالوجوه (زوال النفاق)	إبسنتشيهو — شنشا	الدقهلية
Ⲡⲧⲉⲛⲉⲧⲱ		طنتدة — طنطا	أنظـــــــــر Ⲧⲉⲛⲉⲧⲱ
Ⲡⲧⲉⲛⲉⲧⲱ ⲡⲉ		دنوطة	
Ⲡⲉⲣⲉⲙⲟⲩⲛ Ⲡⲱⲣⲉⲙⲟⲩⲛ	Pelusiam معبد آمون	الفرمة	
Ⲡⲱⲁϯ (Ⲡⲥⲁⲧⲉ)	الذيل	إيشادات	قريـــة بملـــوى وأخـــرى مدينـــة بـــالقرب مـــن شطنوف
Ⲡⲱⲓⲛϫⲉⲣⲓ		سنجار	
Ⲡⲱⲓⲛⲓⲏⲟⲩ	قياس الأبعاد	بشتراو — نسستراوا	
Ⲡⲱⲓⲛⲧⲉⲗⲉⲧ		شندالات	
Ⲡⲱⲏⲓⲙⲱⲟⲩ	مقياس الماء	الشامية	
Ⲡⲱⲡⲧ (Ⲡⲥⲱⲧⲡ)	المختار	ابشوطب — شوطب	
Ⲡⲱⲧ	القطع	أبشوط	بشوطب
Ⲡϩⲙⲟⲩ	الملح	بهمو	الفيوم
Ⲡϫⲉϫⲃⲉⲣ Ⲡϫⲓϫⲃⲏⲣ		شبشير — بجيجغير	البلدة التى ولـــد بها القديس أبـــو مقار الكبير
Ⲡϫⲱϫ	الرئيس — الأول	ابوشوشة — بجـــوج — بجيوج	بمصر العليا

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
		P	
Ⲣⲁⲕⲟϯ	دائرة ــ سياج ــ طابيه ــ قلعة	الاسكندرية	انظر Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁ
Ⲣⲁϣⲓⲧ Ⲣⲁϣⲓⲧⲧⲉ Ⲣⲁϣⲓⲧⲧⲉ	معطية الفرح	رشيد	مصر السفلى
Ⲣⲁⲙⲁⲥⲥⲏ	مولود رع ــ مولود الشمس	رعمسيس	القاهرة
		C	
Ⲥⲁ	ناحية أو إتجاه	سا	تدخل على أسماء بلاد كثيرة
Ⲥⲁⲁⲩⲓⲟⲥ	مكان مقدس ناحية مقدسة	سوهاج	بمصر السفلى
Ⲥⲁⲃⲁⲣⲟⲩ		سبارو	بقرب صا الحجر
Ⲥⲁⲓ	جمال ــ بهاء	صاى	صا الحجر
Ⲥⲁⲕⲟⲗⲧⲁ Ⲥⲁⲕⲟⲗⲟⲧⲟⲥ	ناحية : بلـدة الشـهيد قلتـه الطبيب	ساقلته	أخميم
Ⲥⲁ ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲧϥ		صا وصاعف	بمصر السفلى
Ⲥⲁⲧϥⲉ	قنال	صدفا	
Ⲥⲁϩⲣⲁϣⲧ	حطب الحريق	سهرجت	بجوار ميت غمر
Ⲥⲉⲙⲡⲟϯ Ⲧⲁⲥⲉⲙⲡⲟϯ		سمباط	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲥⲉⲙϩⲱⲟⲩⲧ		سمهود	
Ⲥⲉⲛⲧⲉⲛϩⲱⲣ		سندنهور	
Ⲥⲉⲛⲧⲉⲃⲁⲥⲧ		سندابست	
Ⲥⲓⲛⲁ	الموصل	محافظة (جبل) سينا	انظر Ϩⲱⲣⲏⲃ
Ⲥⲓⲛϭⲱⲣϫ		سنجرج	قرية بملوى
Ⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲣ Ⲥⲟⲩⲛϩⲱⲣ Ⲥⲩⲛϩⲱⲣⲓ	كوكب الكلب كوكب حورس كوكب الشعرى اليمانى	سنهور	(مدينة بالفيوم)
Ⲥⲓⲧⲙⲉⲛⲧ		سيدمنت	بنى سويف
Ⲥⲓⲱⲟⲩⲛ (Ⲡⲓⲥⲓⲱⲟⲩⲛ)	حمام	بسيون الحمام	أضيفت ⲡⲓ فى أسماء بعض البلاد
Ⲥⲓⲱⲟⲩⲧ	الكوكب الأعلى	أسيوط	
Ⲥⲓϫⲉⲣⲉϩⲧ		سنهور (صهرجت)	
ⲥ̀ⲛⲏ		إسنا	مصر العليا
Ⲥⲟⲃⲧ	حائط Wall	صفط	تدخل على اسماء بلاد كثيرة
Ⲥⲟⲩⲁⲛ		أسوان	
Ⲥⲟⲩⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲛⲧ		اسوان (الغربية)	
Ⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲩ		سطالوا	بالقرب من اشمون
Ⲥⲱⲃⲁⲗ		شوبان	
ⲥ̀ϩⲱⲟⲩ, Ⲥⲉⲕⲟⲟⲩ		سخا	انظر Ϫⲉⲟⲥ

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظات
		Ⲧ	
Ⲧⲁⲃⲉⲛⲏⲥ Ⲧⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲥⲓ		طابنيس ــ دفانيس دوناسه	غرب فاو مكان أديرة الأنبا باخوميوس
Ⲧⲁⲗⲁⲛⲁϯ Ⲧⲁϯⲃⲁ Ⲧⲁϯⲃⲁϩ		طوه ــ طوا	مصر السفلى
Ⲧⲁⲙⲃⲱⲕ		تمبوك	مصر السفلى
Ⲧⲁⲙⲓⲁⲗⲓ Ⲧⲁⲙⲓⲁⲧ		دمياط	انظر Ϯⲁⲙⲓⲁϯ
Ⲧⲁⲙⲙⲁ Ⲧⲁⲙⲁϩ Ⲧⲁⲙⲁϯϩ		طما	اسيوط
Ⲧⲁⲙⲙⲁⲧ		دمات	مدينة كائنة فى الجهة الشمالية بمصر السفلى
Ⲧⲁⲛⲓ		طانة	
Ⲧⲉⲛⲉⲧⲱ Ⲧⲉⲛⲑⲱⲧⲉ Ⲧⲁⲛⲧⲁⲑⲟ Ⲧⲁⲛⲧⲁⲧⲟ	of Junction Land أرض اتصالات	دنطوا ــ طنطا طنطا طنطا	انظر Ⲡⲧⲉⲛⲉⲧⲱ
Ⲧⲁⲣϣⲉⲃⲓ		ترشاوى ــ ترشاو	اسم قرية بجهة مدينة سمنود

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲧⲁϣⲉⲛⲑⲟϣ		دير تاشنتوش	بالقرب مـــن مدينة صـــان (جانى)
Ⲧⲉⲗ	تل Hill	تل	
Ⲧⲉⲙⲥⲓⲱϯ Ⲙⲱⲓⲧⲧⲉⲙⲥⲓⲱϯ	طريق دمسيس	دمسيس ميت دمسيس	
Ⲧⲉⲣⲃⲉ , ϯⲉⲣⲃⲓ	مسكن ــ مقر	درب	بالبهنسا
Ⲧⲉⲣⲉⲛⲟⲩⲑⲓ		الطرانة	
Ⲧⲉⲣⲉⲛⲟⲩϯ		طرنوط الطرانة	
Ⲧⲉⲣⲱⲧ Ⲣⲱⲧ	Cultivation غرس ــ ثبت الزهرة ــ غرز زراعـــة ــ خضـــرة ــ روضة	ديروط	مصر الوسطى
Ⲧⲉⲣⲱⲧ ϣⲙⲟⲩⲛ	(ديـــروط التابعـــة للاشمونين)	ديروط إشمون ديروط ام نخلة	المنوفية
Ⲧⲉϩⲣⲱⲧ	المعصرة	دهروط	مصر السفلى
ⲤⲦⲕⲉϩⲗⲓ ⲤⲦⲕⲩⲗⲗⲱ Ⲧⲕⲟⲗⲗⲱ		دقهلية	مصر السفلى
ⲤⲦⲕⲱⲟⲩ	قاو الصغرى	إدكو	بالقرب من اسكندرية
Ⲧⲕⲉⲙⲏⲛ		قمين ــ قمن العروس	بنى سويف
ⲤⲦⲙⲱⲛⲏ		المنية (المنيا)	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
ⲦⲠⲟⲩⲣⲁⲛⲏ		البلينا	سوهاج
Ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ	تطوب	تطون	الفيوم
Ⲧⲟⲩⲫⲱⲧ		تطوفوت ــ دبوت	مصر السفلى
Ⲧⲟⲩϩⲟ ⲛⲟⲩⲃ	الذهب	طهانوب ــ طحانوب	بالقرب من أرمنت
Ⲧⲟⲩϩⲟ		طحا	لعدة بلاد بالاقليم المصرى
Ⲧⲥⲁ Ⲧⲥⲏ	الناحية ــ الاتجاه	اطسا	بالفيوم وأخـرى بالمنيا
Ⲧⲱⲛϫⲓⲣⲓⲁ		دنجابة	
Ⲧⲱϫⲓ		طوجة	بـــالقرب مـــن البهنسا
Ⲧϣⲁⲓⲣⲓ		المحلة	
Ⲧϫⲉⲗⲓ		دلجا	
		Φ	
Ⲫⲁⲓⲁⲧ		مريوط ــ فايـات بين ليبيا والدلتا	انظـــــــر Ⲙⲉⲣⲓⲱⲧⲏⲥ
Ⲫⲁⲕⲓⲥ Ⲫⲁⲕⲱⲥ	أكفان الموتى (مستلزمات الدفن)	فاقوس	الشرقية
Ⲫⲁⲛⲓⲥⲱϥ	ارتكـــــاب المعاصى	بنى سويف	
Ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ	خاصـــــة بالزيتون	الزيتون	المطرية وأخرى فى البهنسا
Ⲫⲁⲣⲃⲁⲓⲧ Ⲫⲁⲣⲃⲁⲓⲑⲟⲥ, Ⲡϩⲱⲣⲓⲉⲃⲧ, Ⲡϩⲁⲣⲃⲁⲓⲧ	شمس الشرق الشمس الشرقية	هوربيت	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲫⲁⲣⲥⲓⲛⲉ ⲡⲉ Ⲫⲁⲣⲥⲩⲛⲏ		سرسنا	
Ⲫⲁ̀ⲱⲟⲩ	ذات المجد	فاو	دشنا (قنا)
Ⲫⲃⲱⲟⲩ		ادفو	
Ⲫⲉⲗⲃⲉⲥ	مدينة الخندق	بلبيس	مصر السفلى
Ⲫⲉⲗⲉⲃⲉⲥ Ⲫⲟⲗⲡⲁⲥ		بلبيس	
Ⲫⲉⲣⲉⲙⲟⲩⲙ		الفرما	انظر Ⲡⲁⲣⲉⲙⲟⲩⲛ Ⲡⲉⲣⲉⲙⲟⲩⲛ
Ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲥⲉⲣⲩⲓⲟⲥ	القـــــديس سرجيوس	أبوسرجة	بمصر القديمة
ⲟ̀Ⲫⲓⲁⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲙⲉⲛⲧ	النهر الغربى	نهـــر شـــطنوف بالغربية	
ⲟ̀Ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ	البحر المضروب	البحر الاحمر	
ⲟ̀Ⲫⲓⲟⲙ ⲟ̀Ⲡⲓⲟⲙ	البحر	الفيوم	لكثرة جداولها وترعها
ⲟ̀Ⲫⲛⲟⲩⲙ		بهنوم	
Ⲫⲟⲩⲃⲁⲥⲑⲓ		تل بسطا	انظر Ⲡⲟⲩⲃⲁⲥϯ
Ⲭ			
ⲟ̀Ⲭⲃⲉϩⲥ		اقفهص	منهـــا يوليـــوس الاقفهصى كاتب سير الشهداء
Ⲭⲉⲣⲉⲩ Ⲭⲉⲣⲉⲩⲉ Ⲭⲉⲣⲉⲩⲥ		AlKariun الكريون ــ القريون الكرون أو الكرنون	بالبحيرة ــ أبو حمص

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲭⲏⲙⲓ	الأرض السوداء	مصر	
Ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲑⲥⲁϧⲏⲧ	مصر الشمالية	مصر السفلى	
Ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲧ̀ⲑⲙⲏϯ	مصر الوسطى	مصر الوسطى	
Ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲧⲣⲏⲥ	مصر الجنوبية	مصر العليا	
Ⲫ			
Ⲫⲁⲗⲥⲓⲛⲓ , Ⲫⲁⲣⲥⲓⲛⲓ		سرسنا	مصر السفلى
Ⲫⲁⲛⲁⲕⲱ Ⲫⲉⲛⲁⲕⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲕⲱ	زوال الخطر	إبساناكو	مصر السفلى
Ⲫⲁⲛⲁϣⲟ ⲠⲤⲁⲛⲁϣⲱ	جهة الرملة كثيرة الرملة	إبساناشو	مصر السفلى
Ⲫⲁⲛⲥⲑⲁⲓ		إبسناتاى	بالقرب من الفرما
Ⲫⲁⲣⲓⲟⲙ		إبساريوم	بالقرب من الفرما
Ⲫⲉⲛϩⲱⲟⲩⲑ		بسنهوت	البلينا
Ⲫⲉⲛⲃⲓϩⲟ	عبور المحاباة		ⲠⲤⲉⲛⲃⲓϩⲟ
Ⲫⲱⲓ	ظهر ـ تجشيبة ـ ضفر الشعر ـ جرد الشعر	ابسوى ـ ابصاى	بين العرابة المدفونة واخميم
Ⲱ			
Ⲱⲛ	مدينة الشمس	عين شمس	المطرية
Ⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ		مصر وعين شمس	أنظر ⲠⲤⲁⲃⲩⲗⲱⲛ

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ⲱⲣ	هور ــ وريس	هور ــ جبل هور	انظر Ϩⲱⲣ ــ انظر ايضـــاً Ⲕⲁϩⲓⲣ
		Ⲱ	
ⲞⲨⲃⲉⲛϯ		طنبرى ــ اشفينتى	مركز مغاغة
Ⲱⲉⲙⲙⲟⲩⲛ	ثمانية	اشمون	مصر السفلى
Ⲱⲉⲛⲁⲗⲟⲗⲧⲏ		شندويل	بين المراغـــة وسوهاج
Ⲱⲉⲛⲉⲥⲏⲧ		شاناسات	قصر الصياد
Ⲱⲉⲧⲛⲟⲩϥⲓ Ⲱⲉⲧⲛⲟⲩϥ	الفرع الحسن	شطنوف	المنوفية
Ⲱⲓⲛⲣⲏ		شنرا	تابعة لمغاغة المنيا
Ⲱⲓϩⲏⲧ	ميزان القلوب	شيهيت (وادى النطرون)	
Ⲟⲩⲗⲏⲓⲙⲓ	حب الرشاد وتعنى الجرجير	اشليمه	وأخـــــــرى شبراخيت بالمنوفية
Ⲱⲙⲓⲙ (Ⲟⲩⲙⲓⲙ) Ⲱⲙⲓⲛ	التوالد بالحرارة	اخميم	مصر العليا
Ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲣⲙⲁⲛ		اشمون الرمان – اشمون طناح	دكرنس ــ دقهلية
Ⲱⲙⲟⲩⲛ	ثمانية (آلهة)	اشمونين الاشمونين	كبير آلهتها هو توت اله الحكمة والكتابة
Ⲱⲙⲟⲩⲛ Ⲃ̅	اشمون الثانية		
Ⲱⲙⲟⲩⲛⲉⲛ	٨ قرود		ملوى
Ⲱⲡⲣⲏ		شبرا	تسمى بها بلاد كثيرة
Ⲱⲧ	قطع	شوط القطيعة	بالقرب من أسيوط

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
Ϣⲱⲧⲡ ⲥⲱⲧⲡ	مختارة	شُطب	بالقرب مـــن أسيوط
Ϥ			
Ϥⲓϣⲁϩ	حاملة النور	فيشـــا (فيشـــا النصارى)	
Ϧ			
Ϧⲏⲧ - ϩⲏⲧ	شمال ــ بحرى	خيت	تدخل فى تركيب اسماء بلاد كثيرة مثل شبراخيت
ϩ			
ϩⲏⲟⲩ	جزيرة الثيران ــ فائدة	هيها	بمصر العليا
ⲁ̀ϩⲛⲉⲥ , ⲁ̀ϩⲛⲏⲥ		اهناس	
ⲁ̀ϩⲣⲱⲧ	معصرة	إهروت	
ϩⲱⲣ (Ⲥⲩⲛϩⲱⲣ)	كوكب هور	سنهور	
ϩⲱⲣ	حوريس ــ حورس	هور ــ جبل هور	ملوى
ϩⲱⲣⲏⲃ	الناشف	حوريـــب (جبـــل سيناء)	الجبـــل الـــذى تراءى عليـــه الله لموسى النبى

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

الاسم القبطى	المعنى	الاسم المعروف حالياً بالعربى	ملاحظـــات
		Ⲭ	
Ⲭⲁⲡⲥⲉⲛ Ⲭⲁⲡⲁⲥⲉⲛ		شباس	
Ⲭⲉⲃⲣⲁⲙⲉⲛⲧ	الحقل الغربى	شبرامنت	
Ⲭⲉⲃⲣⲁⲣⲏⲥ	الحقل الجنوبى	شبراريس	
Ⲭⲉⲃⲣⲁϧⲏⲧ	الحقل الشمالى	شبراخيت	
Ⲭⲉⲃⲣⲟ	حقل **Field**	شبرا	تدخل فى تركيب أسماء بلاد كثيرة
Ⲭⲉⲕϫⲓⲕ	**Small fish** سمك صغير	زقازيق	
Ⲭⲉⲙⲛⲟⲩϯ	وجد الإله	سمنود	Ⲥⲉⲃⲏⲛⲛⲩⲧⲟⲩ
		Ϯ	
Ϯⲁⲙⲓⲁϯ		دمياط	انظـــــــــر Ⲧⲁⲙⲓⲁϩⲓ
Ϯⲁⲛⲁϣⲉⲣ		دنوشر	
Ϯⲙⲓⲛϩⲱⲣ	مدينة الإله هور (حورس)	دمنهور	
Ϯⲛⲟⲩϩⲓ	الجميزة	دينوهيه	الشرقية

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

نقطـــة بحـــث

فى أسماء الأماكن التى زارتها العائلة المقدسة

فـــى مصـــر

هل الأماكن التى زارتها العائلة المقدسة بمصر تسمى بعضـــها بأســـماء المواد التى يصنع منها الميرون المقدس ؟

أو هل أسماء المواد التى تدخل فى صناعة الميرون المقدس هى أســـماء لأماكن زارتها العائلة المقدسة فى مصر ؟ .

فهناك حى **الزيتون** بالقاهرة والتى تجلت السيدة العـــذراء علـــى قبـــاب كنيستها فى ذات المنطقة سنة ١٩٦٨ م وهى فى نفس خط سير رحلة العائلة المقدسة جغرافياً ومن الزيتون يصنع زيت الزيتون وهو المادة الأساسية فى صناعة زيت الميرون .

وهناك حى **البلسم** أو شارع البلسم بالمطرية وهو مـــن ضـــمن المـــواد المستخدمة فى صناعة الميرون كما تذكر ذلك إحدى المدائح فى شهر كيهك :

فـــى المطريـــة حمـــوه فطلـــع شـــجر البلســـم
منـــه الميـــرون صـــنعوه الســـلام لـــك يـــامريم

وهكذا نجد كلمة مير **ⲙⲏⲣ** الشهيرة بخصوبة أرضها بالقرب من الـــدير المحرق وكذلك القوصية **Ϫⲁⲥⲓⲁ** وكذلك الســـراقنة **Ⲥⲧⲣⲉⲕⲛⲓⲁ** ` وهـــى

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

كلمات قريبة من أسماء المر والميعة والسليخة المستخدمة فى صناعة الميرون .

وكما جاءت فى (المزمور ٤٤ : ١١ ــ ١٤) " المر والميعة والسليخة من ثيابك " .

(Ⲟⲩⲥⲙⲩⲣⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲧⲁⲕⲧⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲱⲥ .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

أسماء المواد التى يصنع منها الميرون المقدس

١ ــ قصب الذريرة Ⲕⲁϣⲛ̀ⲁⲣⲱⲙⲁ :

والاسم العلمى **Acorus aromatics - Calamus** والإسم الانجليزى لهذا النبات واحد من ثلاثة **Sweet flage , Sweet sedge , Myrtle sedge** .

وكلمة قصب تعنى غاب وكلمة ذريرة تعنى دواء عطرى يعنى **الغاب العطرى** .

٢ ــ عرق الطيب Ⲕⲣⲓⲛⲟⲛ , Ⲭⲣⲟⲛ` :

يسمى السوسن والاسم العلمى لهذا النبات هو **Lilium elegans** والإسم الانجليزى **Lily** .

٣ ــ السليخة Ⲕⲁⲥⲓⲁ̀ - Ⲭⲁⲥⲓⲁ̀ :

أو القرفة الخشبية أو القنة وباللغة العبرية يسمى القدة وبالقبطية Ⲭⲁⲥⲓⲁ̀ والاسم العلمى هو **Cinnamomum Cassia** ولهذا النبات اسماء اخرى كثيرة مثل دار صينى الدون ، دار صوص أو دار سين ويسمى فى اللغة الانجليزية الدارجة **Chinese Cinnamon** .

٤ ــ دار شيشعان :

أو نوار القندول أو عود البرد أو العود القمارى ويسميه المصريون الفتنة والأسم العلمى لهذا النبات هو **Caly cotome spinosa link** ويسمى فى اللغة الانجليزية الدارجة **Spiny broom** أو **Spiny cytisus** ولقد سمى عود البرق .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

٥ ــ تين الفيل :

أو جوز الشرك أو حماماً وهو ايضاً من العطريات والاسم العلمى لهــذا النبات هو **Amomum granum paradisi** ويسمى فى اللغة الانجليزية الدارجة **Black amomum** أو **Great cardamom** .

٦ ــ اللافندر :

أو الخزامى أو اللاوندا الأصلية أو خيرى البر والاسم العلمى لهذا النبات هــو **Lavandula vera** والإسم الانجليزى الدارج لـه هو **Lavender Tree** .

٧ ــ قسط هندى :

أو أبو فروة الحصان أو قسطنه هندى والاسم العلمى لهذا النبــات هــو **Aesculus hippocastanum** وبالانجليزيــة الدارجــة يسمــى **Horse Chestnut** ويسمى فى بعض البلاد العربية بالعود الهندى .

٨ ــ صندل مقاصيرى :

أو صندل أحمر والأسم العلمى له هو **Pterocarpus santalinus** ويسمى باللغة الانجليزية **Red Sandal** أو **Ruby Wood** .

٩ ــ القرفة Ⲕⲓⲛⲁⲙⲱⲙⲟⲛ

ويسميها المصريون بالقرفة البيضاء وتسمى بالانجليزيــة **Canella** أو **Cinnamon bark Winter's** أو مــن العائلــة النباتيــة **Magnoliacae** والاسم العلمى لهذا النبات هو **Winters aramotico Murr** والمستخدم منه القشور .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

١٠ ــ القرنفل :

والاسم العلمى لهذا النبات هو **Dianthus Carophylius** ويسمى هذا النبات بالانجليزية **Clove Tree** .

١١ ــ قشور ورد عراقى :

(الورد البلدى) وهو من العائلة النباتية **Rosaceae** والورد المستخدم يسمى علمياً **Rosa centifolia** ويسمى بالانجليزية الدارجة **Cabbage rose** .

١٢ ــ حصا لبان ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ , ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ

(لبان دكر) والاسم العلمى لهذا النبات هو **Boswellia Carterii** ويسمى هذا النبات بالانجليزية **Olibanum** أو **Frankincense** .

١٣ ــ البسباسة :

أو دار كيسه أو العرسيا والاسم العلمى **Myristica fragrans** والاسم باللغة الانجليزية لشجرة البسباسة هو **Nutmeg tree** .

١٤ ــ جوزة الطيب :

أو جوزبوا وهى ثمرة شجرة البسباسة **Nutmeg** .

١٥ ــ زرنباد :

والاسم العلمى لهذا النبات هو **Zingiber zerumbet** ويسمى هذا النبات باللغة الانجليزية **Broad leaved ginger** أو **Wild ginger** ويسمى كافور الكعك .

١٦ ــ سنبل الطيب :

أو السنبل الهندى والاسم العلمى لهذا النبات هو **Nardus jatamansi** وباللغة الانجليزية الدارجة **Spikenard** أو **Indian valerian** أو **Nardus** وزيته المستخلص منه يسمى البلسم .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

١٧ ــ العود القاقلى :

عود الندى أو العود الهندى والاسم العلمى لهذا النبات هــو **Aquilaria agallocha** ويسمى باللغة الانجليزية الدارجــة **Indian aloe tree** أو **Agollochum** .

١٨ ــ المر (†) ⲙ̀ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ :

والاسم العلمى لهذا النبات هو **Commiphora myrrha** ويسمى باللغــة الانجليزية **Myrrh tree** .

١٩ ــ الزعفران Ⲭⲟⲩⲭ , Ⲕⲣⲟⲕⲟⲥ , Ⲙⲉⲑⲁⲓⲟ :

والاسم العلمى لهذا النبات هو **Crocus sativus** ويســمى بالانجليزيــة **Saffron** أو **Crocus** .

٢٠ ــ لادن ولامى (†) ⲙ̀ⲥⲧⲁⲕⲧⲏ :

هو صمغ راتنجى يجمع من نبات اســمه العلمــى **Amyris elemifera** وباللغة الانجليزية **Gum elemi tree** .

٢١ ــ دراسين Ⲕⲁⲥⲓⲁ̀ :

ويسمى هذا النبــات علميــاً **Cinnammon zeylanicum** وبالانجليزية يسمى **Common cinnamon tree** .

٢٢ ــ الصبر السقطرى :

ويسمى هذا النبات **Aloe vera** والانجليزية يسمى **Aloe** .

٢٣ ــ الميعة السائلة ⲙ̀ⲥⲧⲁⲕⲧⲏ , Ⲕⲁⲓⲥⲓ :

وتسمى الاسطركس أو بلسم قوبلم أو البلسان النباتى وباللغــة القبطيــة تسمى **Ⲕⲁⲓⲥⲓ** أو **ⲙ̀ⲥⲧⲁⲕⲧⲏ** والاسم العلمى لهذا النبات هو **Styrex officinale** ويســمى بالانجليزيــة **Storax tree** أو **Officinal Storax** والعصارة المستخرجة منه تسمى **Gum styrex** أو **Liquid amber** .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

٢٤ ــ الحبهان Ϧⲁⲛⲧⲓⲑⲉ :

ويسمى هذا النبات علمياً **Amomum cardamom** ويسمى فــى اللغــة الانجليزية **Cardamom** .

٢٥ ــ المسك Ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ :

وتستخرج هذه المادة من نبات يســمى علميــاً **Hibiscus ablemoscus** ويسمى بالانجليزية نبات **Musk mallow** أو **Ablemusk** .

٢٦ ــ العنبر السائل Ⲱⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ , Ⲱⲉⲛⲥⲱⲧϥ :

الاسم العلمى لهذا النبات هو **Liquidamber styraciflua** ويسمى باللغة الانجليزية **Storax** .

٢٧ ــ البلسم (البلسان) :

والاسم العلمى لهذا النبــات هــو **Momordica balsamlina** وباللغــة الانجليزية يسمى **Balsam apple** ويسميه العرب تفاح العجائب .

٢٨ ــ زيت الزيتون Ⲡⲓⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲓⲧ :

وهذا الزيت يستخرج من ثمرة شجر الزيتون المسماه علميــاً **Olea eur pea** وبالانجليزية **Olive tree** .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ⲡⲓϫⲓⲛⲫⲱⲧ
ⲙ̀Ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲏⲓ Ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉ̀ Ϫⲏⲙⲓ

هـــروب
العائلـــــة المقدســـــة
إلـــى مصـــر

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ⲡⲓϫⲓⲛⲫⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲓ Ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̅ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ

هروب العائلة المقدسة الى مصر

Ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ Ⲫⲏⲉⲟⲩ̅ Ⲙⲁⲑⲑⲉⲟⲛ ⲡⲓ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

انجيل متى الإصحاح الثانى ⲃ̅

(ⲁ̅) Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ` Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ : ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲙⲁϩⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

(ⲃ̅) Ⲭⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ : ⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ ⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

(ⲅ̅) ` Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ` Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲁϥϣⲱⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ Ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ .

(ⲇ̅) Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲛ .

(ⲉ̅) ` Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲁⲣ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .

(ϛ̅) Ⲭⲉ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ

(١) ولما ولد يسوع فى بيت لحم اليهودية فى أيام هيرودس الملك إذا مجوس من المشرق قد جاءوا إلى أورشليم قائلين .

(٢) أين هو المولود ملك اليهود فإننا رأينا نجمه فى المشرق وأتينا لنسجد له .

(٣) فلما سمع هيرودس الملك اضطرب وجميع أورشليم معه .

(٤) فجمع كل رؤساء الكهنة وكتبة الشعب وسألهم أين يولد المسيح .

(٥) فقالوا له فى بيت لحم اليهودية لأنه هكذا مكتوب بالنبى .

(٦) وأنتِ يا بيت لحم أرض يهوذا لست بصغيرة

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲩⲥⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̀ : ⲉϥⲉⲓ̀ ϫⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ .

فى ولايات يهوذا لأن منك يخرج مدبر يرعى شعبى اسرائيل .

(ⲍ̅) Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲡ ⲁϥϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ .

(٧) حينئذ دعا هيرودس المجوس سراً وتحقق منهم زمان النجم الذى ظهر .

(ⲏ̅) Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϣⲓⲛⲓ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϥ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

(٨) ثم أرسلهم إلى بيت لحم قائلاً اذهبوا وابحثوا بالتدقيق عن الصبى وإذا وجدتموه فأخبرونى لكى آتى أنا أيضاً وأسجد له .

(ⲑ̅) Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ̅ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

(٩) فلما سمعوا من الملك ذهبوا وإذا النجم الذى رأوه فى المشرق يتقدمهم حتى جاء ووقف فوق حيث كان الصبى .

(ⲓ̅) Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ .

(١٠) فلما رأوا النجم فرحوا فرحاً عظيماً جداً .

(ⲓⲁ̅) Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ϩⲱⲣ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲣⲟⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲁⲗ .

(١١) وأتوا إلى البيت ورأوا الصبى مع مريم أمه فخروا وسجدوا له ثم فتحوا كنوزهم وقدموا له هدايا ذهباً ولباناً ومراً .

(ⲓⲃ̅) Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲓ .

(١٢) ثم إذ أوحى إليهم فى حلم أن لا يرجعوا إلى هيرودس ذهبوا من طريق أخرى إلى كورتهم .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.co

(ⲓϛ̅) `Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛϣⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲭⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲧ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁϯⲭⲟⲥ ⲛⲁⲕ : ϥⲛⲁⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲭⲉ `Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟϥ .

(ⲓⲁ̅) `Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ .

(ⲓⲃ̅) Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ϣⲁ ⲧϧⲁⲉ̀ ⲛ̀`Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲭⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ .

(ⲓⲅ̅) Ⲧⲟⲧⲉ `Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲓⲙⲁϩⲟⲥ ⲁϥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲃⲓⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̅ϯ (ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ) ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁϩⲟⲥ .

(ⲓⲍ̅) Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲭⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

(ⲓⲏ̅) Ⲭⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ

(١٣) ولما مضوا إذا ملاك الرب قد ظهر ليوسف فى حلم قائلا قم وخذ الصبى وأمه واهرب إلى مصر وكن هناك حتى أقول لك لأن هيرودس مزمع أن يطلب الصبى ليهلكه .

(١٤) فقام وأخذ الصبى وأمه ليلا ومضى إلى مصر .

(١٥) وكان هناك إلى وفاة هيرودس لكى يتم ما قيل من الرب بالنبى القائل من مصر دعوت ابنى .

(١٦) حينئذ لما رأى هيرودس أن المجوس سخروا به غضب جدا فأرسل وقتل جميع الصبيان الذين فى بيت لحم وفى كل تخومها من ابن سنتين فما دون بحسب الزمان الذى تحققه من المجوس .

(١٧) حينئذ تم ما قيل بأرميا النبى القائل .

(١٨) صوت سمع فى

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.co

Ⲣⲁⲙⲁ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ : Ⲣⲁϫⲏⲗ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ ⲁⲛ .

(ⲓⲑ̅) Ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ Ϫⲏⲙⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

(ⲕ̅) Ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲥ̅ⲗ̅ : ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ .

(ⲕⲁ̅) Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲥ̅ⲗ̅ .

(ⲕⲃ̅) Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ Ⲁⲣⲭⲏⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲩ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ .

(ⲕⲅ̅) Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ .

Ⲡⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲫⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

الرامة بكاء وعويل كثير راحيل تبكى على أولادها ولا تريد أن تتعزى لأنهم ليسوا بموجودين .

(١٩) فلما مات هيرودس إذا ملاك الرب قد ظهر فى حلم ليوسف فى مصر قائلا .

(٢٠) قم وخذ الصبى وأمه واذهب إلى أرض اسرائيل لأنه قد مات الذين كانوا يطلبون نفس الصبى .

(٢١) فقام وأخذ الصبى وأمه وجاء إلى أرض إسرائيل .

(٢٢) ولما سمع أن أرخيلاوس يملك على اليهودية عوضاً عن هيرودس أبيه خاف أن يذهب إلى هناك وإذ أوحى إليه فى حلم ذهب إلى نواحى الجليل .

(٢٣) وأتى وسكن فى مدينة تدعى ناصرة لكى يتم ما قيل بالأنبياء أنه سيدعى ناصرياً .

والمجد لله دائماً إلى الأبد وإلى أبد الآبدين كلها آمين .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ⲫⲱⲧ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ

اهــرب لمصــر

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀-ⲭⲓⲛⲫⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲏⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ϩⲏ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ϣⲁ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ .

هكذا أخبرنا القديس متى الانجيلى عن هروب العائلة المقدسة من وجه هيرودس الملك إلى كورتنا مصر حتى نهاية (وفاة) هذا الملك الشرير .

`Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲏⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ ⲛⲓⲃⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ .

فلما تركت العائلة المقدسة أورشليم جاءت إلى تخوم أرض مصر .

Ⲕⲁⲧⲁ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲉⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀-Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲭⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲟⲩⲃⲏⲡⲓ ⲉⲥⲁ̀ⲥⲓ-ⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲭⲓⲭ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲭⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩ-ϩⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ . (Ⲏⲥⲁ̅ . ⲓⲑ̅ : ⲁ̅) .

ما هى السحابة الخفيفة

Ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲃⲏⲡⲓ ⲉⲧⲁⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ ⲙ̀Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲉ ⲧⲉ ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲧⲁ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ⲙⲟⲩϯ .

Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ϯⲁⲧϭⲣⲏⲛ Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ .

إلا مريم العذراء كما تقول (تنشد) ثيؤطوكية يوم الأربعاء (القطعة الثالثة) : أنتِ هى السحابة الخفيفة التى دلتنا على مطر استعلان الاله الوحيد .

وكما قامت وذهبت بسرعة إلى الجبال إلى مدينة يهوذا لتخدم اليصابات العاقر فى شيخوختها وهى حبلى .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Πιϫιⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲭⲏⲙⲓ

الدخـــول إلى مصـــر

Ⲁ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲏⲓ ⲉⲑⲩ ⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲫⲉⲣⲉⲙⲟⲩⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲟϩ ⲉ̀Ⲡⲟⲩⲃⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩ ϫⲟⲩⲧ ϥⲧⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲁϣⲱⲛⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ ⲧⲉⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲏⲓ ⲉⲑⲩ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ .

Ϧⲉⲛ Ⲡⲟⲩⲃⲁϩϯ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲠⲈⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲭⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ (Ⲏⲥⲁ . ⲓⲑ̅ : ⲁ̅) . ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϣⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

Ϧⲉⲛ Ⲡⲟⲩⲃⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟⲩⲃⲁϩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲱ : ⲉ̀ⲧⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲁϥⲫⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲕⲧⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲏⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ

عبـرت العائلـة المقدسـة صحراء سيناء وأتت إلى الفرما ثم وصلت إلـى تـل بسـطا فى ٢٤ بشـنس لـذا قـررت كنيسـتنا هـذا اليـوم عيـد دخول العائلـة المقدسـة إلـى مصر .

فى تل بسطا سقطت الأوثان كما قال أشعياء النبى " ترتجف (تتزلـزل) أوثـان مصـر (مصنوعات الأيـادى التـى لمصر) مـن أمـام وجهـه " (اش ١٩ : ١) . وهكـذا كـان يحدث فى كل مدينة .

فى تل بسطا لم يجدوا ماء وأهل تل بسطا لـم يعطـوهم ماء ليشربوا فلمـا رأى ربنـا يسوع أمه تبكى مسح دموعهـا ورسـم علـى الأرض دائـرة بأصـبعه فنبـع للوقـت نبـع

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϧⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲁⲕⲧⲟ .

ماء في في وسط هذه الدائرة .

Ⲛ̀ⲓⲣⲉⲙⲧⲁⲓⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲭ̀ⲗⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ .

ورفض أهل هذه المدينة أن يعطوهم خبزا ولكن قبلهم رجل اسمه إكلوم (تاج) في بيته .

Ⲁⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲡⲟⲩⲃⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲉⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩⲃⲓ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲃⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϩⲟⲗϫ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ϫⲱⲕⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲣⲱϧⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ .

واننقلوا من تل بسطا وأتوا إلى مدينة أخرى فاستراحوا تحت شجرة وأنبع الطفل يسوع نبع ماء حلو هناك فأحمته والدة الإله وغسلت ملابسه .

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩϯⲣⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϫⲱⲕⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲙⲏⲛ ⲙ̀Ⲡⲁϣⲛⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲧⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓϫⲓⲛⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲟⲩⲧ ϥⲧⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲁϣⲱⲛⲥ .

لذا سمى هذا المكان بالمحمة ونعيد في يوم ٨ بؤونى من كل عام في الكنيسة التى فى ذلك المكان وتقرأ قراءات ٢٤ بشنس (عيد دخول المسيح أرض مصر) .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ϫⲱⲕⲉⲙ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀Ⲃⲉⲗⲃⲉⲥ (Ⲫⲟⲗⲡⲁⲥ , ⲡⲟⲥⲟⲕ) ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲏⲣⲁ .

ثم تركوا هذا المكان (المحمة) إلى بلدة بلبيس وهناك أقام يسوع ميتا وهو ابن لأرملة .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀ Ⲭⲉⲙⲛⲟⲩϯ (Ⲥⲉⲃⲏⲛⲛⲏⲧⲟⲩ , ⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀Ⲭⲉⲙⲛⲟⲩϯ)

ثم عبروا إلى سمنود مارين بمدينة

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲉⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲟϩ ⲉ̀Ⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲥ , Ⲡⲁⲣⲁⲗⲗⲟⲥ , Ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩ (Ϣⲱⲕⲟⲩϫⲓ) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁ ⲥ̀ϧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϫⲉ ⲡⲓϧⲁ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲓⲃⲥ ⲛ̀Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ .

دقادوس حتى وصلوا إلى البرلس ومن هناك إلى سخا ويسمى هذا المكان بيخا ايسوس أى كعب يسوع .

ⲉ̀ Ϣⲓϩⲏⲧ

إلى شيهيت

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥ̀ϧⲱⲟⲩ (Ⲥⲁϧⲁ) ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀Ϣⲓϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲁⲓϣⲁϥⲉ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ .

ومن سخا أتوا إلى برية شيهيت (وادى النطرون) وتباركت هذه البرية ببركة عظيمة حتى صارت مسكنا لنساك كثيرين وحتى الآن .

Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ϣⲓϩⲏⲧ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀Ϣⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀Ⲡⲉⲧⲣⲏ (Ⲙⲉⲧⲣⲏ) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓϧⲏⲓⲃⲓ ϧⲁ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϣⲁϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ϯⲃⲱ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ .

ومن شيهيت مضوا إلى عين شمس ثم عبروا إلى المطرية واستظلوا تحت ظل شجرة تدعى شجرة مريم إلى الآن .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ

وأتوا إلى ضيعة شجر الزيتون (حى الزيتون) وهذا الموضع تبارك ببركة جديدة بظهور والدة الإله على كنيسة العذراء فى هذا المكان

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁ̅ⲭ̅ⲡ̅ⲗ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̅ϣ̅ⲍ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲭ̅ⲥ̅ .

عام ١٦٨٤ للشهداء أى عام ١٩٦٨ ميلادية .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲉϥϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲡⲓⲃⲏⲃ ⲙ̀ⲫ̅ⲏ̅ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ Ⲥⲉⲣϩⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀Ⲙⲉⲛϥⲓ .

واستمرت فى المسير إلى بابليون وأقامت فى مغارة سميت بمغارة ابى سرجة (كنيسة القديس سرجيوس) وبعد ذلك أتوا إلى المعادى .

Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ Ⲙⲉⲛϥⲓ (Ⲙⲁ̀ⲗⲁⲓ) ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲣⲟ ⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲓ ϣⲁ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ .

ومن كنيسة العذراء القريبة من منف (المعادى) التى على جانب النهر (نهر النيل) عبروا فى مركب إلى البهنسا .

Ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁ̅ⲭ̅ϥ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲡ̅ⲣ̅ⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̅ϣ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲟⲩ ϣⲟⲙⲧ ⲙ̀Ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲏⲧ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲙⲁ̀ⲗⲁⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲉϥⲗⲱⲓⲗⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥⲥ̀ϧⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ **ⲉϥⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ .**

ولكن فى عام ١٦٩٢ للشهداء أى ١٩٧٦ م فى يوم الجمعة الموافق ٣ برمهات أى ١٢ مارس شاهد شعب كنيسة العذراء بالمعادى كتاباً مقدساً (عهدين) مفتوحاً طافياً على وجه الماء أمام الكنيسة فحملوه فوجدوا صفحته على الموضع الذى كان مكتوبا فيه **مبارك شعبى مصر** .

Ⲁϥⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲩ̅ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ϣⲁ Ⲧⲟⲩϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲉϥϣⲏⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ :

استمرت العائلة المقدسة فى إبحارها حتى طحا (سمالوط) ومكثوا فى مغارة منحوتة فى الجبل فى

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ϯⲛⲟⲩ ϯⲣⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ .

هذا المكان يسمى هذا الجبل الآن بجبل الطير وحدثت معجزات وآيات كثيرة فى هذا الموضع وفى الطريق .

ⲉ̀ Ⲙⲁⲛⲗⲁⲩ

إلى ملوى

Ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲁⲛϯⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲥ̀ⲧⲥⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲟⲩϣⲱϯ ⲛ̀ϯϭⲏⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲧⲁ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ .

أبحرت العائلة المقدسة إلى مدينة أنصنا إلى موضع خلاء (صحراء) ولما أرادت العذراء أن تسقى الطفل يسوع . بارك على المكان فنبع نبع ماء سمى بير السحابة على اسم السحابة الخفيفة التى هى والدة الإله .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲭⲓⲛⲓⲟⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲓ ⲉⲑ̅ ⲉ̀ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ϣⲙⲟⲩⲛ (Ⲛ̀Ϣⲙⲟⲩⲛ Ⲃ̅) .

وعبرت العائلة المقدسة إلى المدينة العظيمة الاشمونين .

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ Ⲛ̀Ϣⲙⲟⲩⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϩⲟⲙⲧ ⲫⲏ̀ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲗⲉⲙⲱⲛ ϣⲱⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

فى دخول العائلة المقدسة إلى مدينة الاشمونين سقطت أوثانها وتهشم الحصان النحاس الذى كانت تسكنه الشياطين .

Ϧⲉⲛ Ⲛ̀Ϣⲙⲟⲩⲛ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲱⲙⲓ

وفى الاشمونين كان

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϥⲭⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲏⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ .

يوجد رجل آخر بار اسمه إكلوم (تاج) استضاف العائلة المقدسة فى بيته .

Ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲉⲣⲙⲟⲛⲧ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲗ̀ⲁⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ .

رجال من أرمنت شاهدوا ما حدث للأوثان والمعجزات التى عملها يسوع للمرضى فشفاهم والموتى الذين أقامهم .

̀Ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲕⲓ Ⲉⲣⲙⲟⲛⲧ ⲁⲩⲫⲓⲣⲓ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲭⲉ Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀Ϣⲙⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲓⲙⲓ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .

ولما عادوا إلى بلدهم أرمنت قصوا كل شئ على صديقهم وادامون فلوقته قام وأتى إلى الاشمونين ووجد يسوع وآمن به وسجد له .

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲣⲏ ϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲏⲓ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ .

ربنا يسوع باركه وقال له أنه سوف يصير أول شهيد فى مصر وبيته سيصير كنيسة .

̀Ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ̀Ϣⲙⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲏⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲧ̅ ⲉ̀ Ϯⲉⲣⲱⲧ Ϣⲙⲟⲩⲛ (Ϯⲉⲣⲱⲧ ⲫⲁ ⲟⲩⲃⲉⲛⲓ) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲣⲉⲛⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲭⲉ ⲛⲉⲥⲃⲉⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϣ̀ϣⲏⲛ ⲁⲩⲕⲱⲗⲭ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ .

ومن الاشمونين ذهبت العائلة المقدسة إلى ديروط أم نخلة (ديروط التى للاشمونين) وسميت هكذا لأن نخيلها وأشجارها انحنت أمام المسيح .

Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ϯⲉⲣⲱⲧ ̀Ϣⲙⲟⲩⲛ

ومن ديروط أم نخلة

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲁϥⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉ̀ Ⲁⲛϯⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ Ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲓⲙⲧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉⲟⲩⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϣⲁ ⲫⲟⲟⲩ.

عبروا إلى إنصنا مرة أخرى إلى بلدة دير أبوحنس واستراحت العائلة على كوم هنا يدعى كوم ماريا إلى هذا اليوم .

ⲉ̀ Ⲧⲉⲣⲱⲧ

إلى ديروط

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲣⲟ ϣⲁ Ⲧⲉⲣⲱⲧ (Ⲧⲉϩⲣⲱⲧ) ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ Ⲕⲱⲥⲕⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲉ̀ Ⲙⲏⲣ (Ⲙⲏⲣⲓ) : Ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲏⲣ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲱⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲕⲁϩⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲥⲁⲣⲏⲥ ϣⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲕⲱⲥⲕⲁⲙ.

من كوم ماريا اتجهوا جنوبا شرق النيل حتى ديروط (مركز ديروط — ديروط الشريف) وبعد ذلك إلى القوصية (قسقام) وانتقلت العائلة المقدسة إلى مير واستقبل أهل مير العذراء والطفل يسوع بفرح لذلك بارك ربنا هذه القرية وبارك أرضها وهكذا ذهبت العائلة المقدسة جنوباً حتى جبل قسقام .

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲕⲱⲥⲕⲁⲙ

فى جبل قسقام

Ⲁϥⲫⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲉ̀ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲕⲱⲥⲕⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀-

وصلت العائلة المقدسة إلى جبل قسقام وأقامت هناك مدة طويلة ستة أشهر

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲁⲃⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ .

وعشرة أيام وفى القرن الرابع صار فى هذا المكان ديرا كبيرا باسم العذراء مريم .

Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁϥϕⲟϩ ϣⲁ Ⲥⲓⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁ Ⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ .

ويظن أن العائلة المقدسة وصلت إلى اسيوط وإلى أبوتيج .

Ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ

العودة إلى أرض اسرائيل

Ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ (ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ) ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲥ̅ⲟ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ : ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ .

فلما مات هيرودس (الملك) إذ ملاك الرب قد ظهر ليوسف فى حلم فى مصر قائلا قم وخذ الصبى وأمه واذهب إلى أرض اسرائيل لأنه قد مات الذين كانوا يطلبون نفس الصبى .

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲡ̅ⲥ̅ⲟ̅ ϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲱⲥⲏ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ .

حينئذ تم ما قيل من الرب من هوشع النبى القائل من مصر دعوت إبنى .

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛϫⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲓⲁⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥ-

وهكذا باركت العائلة المقدسة كورتنا المصرية باركت أرضها ونيلها وهواءها

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

وشعبها .	ⲗⲁⲟⲥ .
فلتدم علينا هـذه البركـة دائماً .	ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲓ̀ϣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ .

آمين Ⲁⲙⲏⲛ

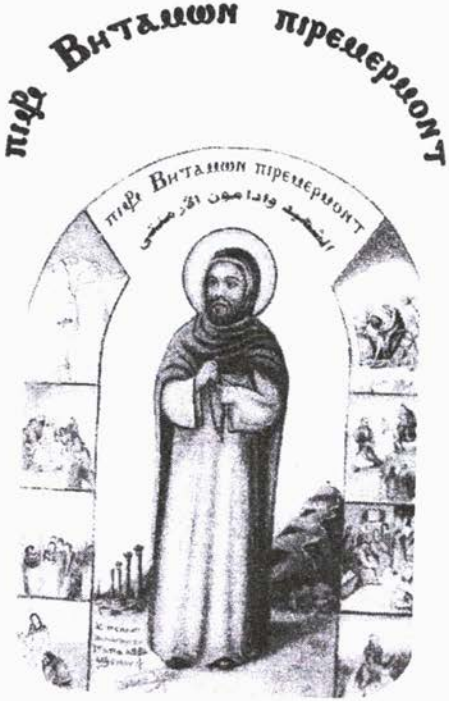
Ⲉϥⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ

مبارك شـعبى مصـر

آمين — آمين — آمين Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com



الشهيد وادامون الأرمنتى

المسرحية التى قدمتها مطرانية ملوى

فى مهرجان الكرازة سنة ٢٠٠٠ م

وحصلت بها على المركز الاول على مستوى الكرازة

كأس البابا شنوده الثالث

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

ⲡⲓⲙⲁ Ⲃⲓⲧⲁⲙⲱⲛ Ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲣⲙⲟⲛⲧ

الشهيد وادامون الأرمنتى

`Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ Ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲟϩ `Ⲡⲃⲟⲓⲥ Ⲫϯ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ .

طوباك يا بابا ثاؤفيلس سمعت طلبتك والرب الاله أرسل إليك العذراء مريم .

العذراء :	السلام لك يا أنبا ثاؤفيلوس حبيب ابنى يسوع المسيح، صلواتك صعدت أمام الله وأرسلنى لكى أعرفك كيف أتينا	Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲃⲃⲁ Ⲑⲉⲟ- ⲫⲓⲗⲟⲥ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲙ̀- Ⲡⲁϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : ⲛⲉⲕϣⲗⲏⲗ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲣⲓ- ⲧⲁⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ

Ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲁⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁϣⲏⲣⲓ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲑⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ Ⲥⲁⲗⲱⲙⲏ .	إلى مصر مع ابنى يسوع المسيح ويوسف البار والقديسة سالومى .	
Ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟⲓ:	Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲙⲁϣⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲉ̀Ⲓ̅ⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	ولما ولد يسوع فى بيت لحم اليهودية فى أيام هيرودس الملك إذ مجوس أتوا من المشرق قائلين أين هو المولود ملك اليهود.	الراوى :
Ⲡⲓⲛⲓϣⲙⲁⲧⲟⲓ:	Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ .. ϭ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲥⲉⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲏⲃ .	الملك العظيم هيرودس ثلاث رجال بالخارج يريدون رؤياك يا سيدى .	القائد :
Ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ :	Ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ	أدخلهم سريعا	الملك :
ϩⲁⲛⲙⲁϣⲟⲥ :	ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ .	السلام للملك العظيم .	المجوس :
Ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ :	ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ .	السلام لكم .	الملك :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.co

Ϩⲁⲛⲙⲁⲩⲟⲥ :	Ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁϩϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .	أيـــن هـــو المولـــود ملـــــك اليهـــــود إننا رأينا نجمه فـــى المشـــــرق وأتينـــــا لنسجد له .	المجوس :
Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ :	ⲟ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ! ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ?! ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ? ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ (ⲙ̀ⲙⲟⲛ)² . ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ , ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.	ملـــــك اليهـــــود ! من هذا ؟ هل يوجد ملـــــك آخـــــر غيـــــرى ؟ ملـــــك اليهـــــود : لا لا .. أنـــــا وحـــــدى ملـــــك اليهـــــود أين رؤســـاء الكهنـــة وكتبة الشعب .	هيرودس :
Ⲡⲓⲛⲓϣⲙⲁⲧⲟⲓ :	Ⲛⲓϩⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ .	كتبة الشعب ورؤساء الكهنة .	القائد :
Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ :	Ⲁⲩⲛⲁⲙⲁⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲛ ?	أين يولد المسيح ؟	هيرودس :
Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ :	Ⲁⲩⲛⲁⲙⲁⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧ-	يولـــد المســـيح فـــى بيـــــت لحـــــم اليهوديـــــــــة	الكهنة :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.co

	ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲭⲉ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲃⲏⲑ-ⲗⲉⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲩⲥⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲩ-ⲥⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ̀ⲁ-ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ Ⲡⲓϩ̅ⲗ̅.	كما يقول النبى " أنتِ يا بيت لحم لست الصغرى بين ولايات يهوذا لأن منكِ يخرج مدبر يرعى شعبى اسرائيل " .	
Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ :	Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀Ⲃⲏⲑ-ⲗⲉⲉⲙ ϣⲓⲛⲓ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϥ ⲙⲁ-ⲧⲁⲙⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩ-ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ . Ⲁϩⲁ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀-ⲙⲟϥ ?! ⲉ̀ⲛⲉϩ ϯⲛⲁϧⲟ-ⲑⲃⲉϥ . Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉ-ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ?!	اذهبوا إلى بيت لحم وابحثوا بالتدقيق عن الصبى وإذا وجدتموه فاخبرونى لكى آتى أنا أيضاً وأسجد له . ها ؟ أسجد له ؟ أبدا !! سأقتله . هل يوجد ملك آخر غيرى ؟!	هيرودس :
Ⲡⲓⲛⲓϣⲙⲁⲧⲟⲓ :	` Ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-ⲥⲁϫⲓ .	لا تقل مثل هذا الكلام .	القائد :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ἡρῳδης :	Ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲓⲙⲁϣⲟⲥ ?	أين المجوس ؟ لقد	هيرودس :
	Ⲁⲩⲱⲥⲕ !!	تأخروا .. يبدو أنهم	
	Ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ	رجعوا إلى	
	ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲁ ?	كورتهم؟.	
Πⲓⲛⲓϣⲙⲁⲧⲟⲓ:	Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲩⲱⲥⲕ ⲉ̀ⲙⲁ-	نعم تأخروا جدا	القائد :
	ϣⲱ ⲁⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁ-	يبدو أنهم رجعوا	
	ⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲁ .	إلى كورتهم .	
Ἡρῳδης :	Ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲱ-	عادوا الى	هيرودس:
	ⲣⲁ ?	كورتهم ؟	
	ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ? ϯ-	سخروا بى ؟	
	ⲥⲱⲟⲩⲛ : ⲛ̀ⲧⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ	أنا أعرف ماذا	
	ϯⲛⲟⲩ . ϯⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲁ̀-	أعمل الآن سأقتل	
	ⲗⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ	كل الأطفال فى بيت	
	Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲣⲟⲙ-	لحم من سن	
	ⲡⲓ ⲃ̅ϯ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲉ-	سنتين فما دون.	
	ⲥⲏⲧ ... ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲁⲓⲁ̀-	وهكذا سوف	
	ⲗⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀-	يموت هذا الذى	
	ⲣⲟϥ ϫⲉ Ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀-	يدعونه ملك	
	ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ .	اسرائيل.	
	Πⲓⲛⲓϣⲙⲁⲧⲟⲓ :	يا قائد :	
Πⲓⲛⲓϣⲙⲁⲧⲟⲓ:	Ⲥⲉ , ⲥⲉ , ⲡⲁⲛⲏⲃ .	نعم سيدى .	القائد :
Ἡρῳδης :	Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ .. ⲙⲁϣⲉ-	اسمع لى اذهبوا	هيرودس:
	ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀-	سريعا إلى بيت لحم	
	Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϭⲓⲏ̀	وكل تخومها اقتلوا	
	ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲗⲟⲩ	كل الأولاد	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̅ϯ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ϯⲣⲁϣⲓ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲟⲩⲣⲟ .	مـــن ســـن سـنتين فمـا دون . الآن أنـا أرتـاح سـيهلك هـذا الملك .	
Πιπϣⲁⲧⲟⲓ:	Ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϯⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	سـيدى الملـك سأقتل كل الأطفال .	القائد :
Πιρϥⲧⲁⲙⲟ:	Ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ .	صـوت بكـاء ونحيب كثير سيكون فى بيت لحم .	الراوى:
Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ :	Ⲓϯⲛⲁϫⲱ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ.	سوف لا أتـرك ولا ولد واحد فـى بيـت لحم .	هيرودس:

+ كـــورال :

Ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ Ⲣⲁⲙⲁ : ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ : Ⲣⲁϫⲏⲗ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ ⲁⲛ .

صوت سمع فى الرامة .. بكاء ونحيب كثير راحيل تبكى على أولادهـا ولا تريد أن تتعزى لأنهم ليسوا بموجودين .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Πιρεϥταμο :	Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲑⲱⲧⲉⲃ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲑⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲃⲓ̀ⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̅† ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ .. Ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ :	أرسل الملك هيرودس ليقتل كل أطفال بيت لحم وكل تخومها من سن سنتين فما دون ولكن أرسل الرب ملاكه في حلم ليوسف وقال له :	الراوى :
Πιαγγελος :	Ⲓⲱⲥⲏⲫ .. Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲧⲱⲛⲕ	يوسف يوسف قم	الملاك :
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ?	ماذا حدث ؟	يوسف :
Πιαγγελος :	Ⲧ̀ⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲧ ⲉ̀ Ⲭⲏⲙⲓ .	قم وخذ الصبى وأمه واهرب إلى مصر .	الملاك :
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ⲉ̀ Ⲭⲏⲙⲓ ?	إلى مصر ؟	يوسف :
Πιαγγελος :	Ⲥⲉ .. ϫⲉ Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϥⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓ̀Ⲁ-	نعم .. هيرودس يطلب نفس الصبى	الملاك :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟϥ .. ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁϯϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ . ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲧ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ .	ليهلكه .. وكن هناك حتى أقول لك . ولأجل هذا اهرب إلى مصر .	
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	(Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀) [2] ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ (Ⲥⲁⲗⲟⲩⲙⲏ)[2] ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ .	مريم مريم قومى قومى يامريم . سالومى سالومى قومى بسرعة.	يوسف :
Ⲥⲁⲗⲟⲩⲙⲏ :	Ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ?	ماذا حدث ؟	سالومى:
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ...	ظهر لى الملاك ...	يوسف :
Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ :	ⲉ̀ Ⲭⲏⲙⲓ ?!	إلى مصر ؟!	مريم :
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ⲥⲉ .. ⲥⲉ ϫⲉ ⲏ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϥⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟϥ .	نعم .. نعم لأن هيرودس.. يطلب نفس الصبى ليهلكه .	يوسف :

+ كورال :

Ⲉϥⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ .

مبارك شعبى مصر .

Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲱ̀ Ⲭⲏⲙⲓ : ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲡⲩⲗⲏ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

افرحى يا مصر قومى وزينى أبوابك لأن محب البشر أتى إليكِ الكائن قبل كل الدهور .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲁⲛϯⲛⲱⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲁϥⲃⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱϯ ⲛ̀ϯⲃⲏⲡⲓ .

في مدينة أنصنا الرب أنبع ينبوع ماء وترك بركته في بئر السحابة .

Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟϣⲓ : ϣⲁ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ϣⲙⲟⲩⲛ ⲃ̅ : ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲛ̀ⲁⲱⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲁⲉⲙⲱⲛ .

سار يسوع إلى مدينة الاشمونين فسقطت الأصنام وهربت الشياطين .

Ⲕⲉ ϫⲁⲣ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ : ϣⲁ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲧⲉⲣⲱⲧ ⲙ̀ϣⲙⲟⲩⲛ ⲁⲩⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ .

ثم نزلوا إلى قرية ديروط فانحنى النخل أمام إلهنا .

Ⲡⲓⲁⲃⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁ Ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ .

دير أبوحنس على كوم ماريا استراح في ذلك المكان الرب وأمه ماريا .

Ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟ :	Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀Ⲭⲏⲙⲓ .	يوسف قام وأخذ الصبي وأمه وذهب إلى مصر .	الراوي :
Ⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲣⲁ :	ⲙ̀Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ Ⲣⲁ ⲱ̀ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ Ⲑⲱⲟⲩⲧ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲱ̀ ⲛⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀-	أيها الاله العظيم رع أيها الاله العظيم تحوت فلنسجد لكما أنتم آلهتنا	كاهن رع :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ .	كل حين .	
	Ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ Ⲣⲁ	أيها الالـــه العظـــيم	
	ⲱ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ	رع أيهـــا الالـــه	
	Ⲑⲱⲟⲩⲧ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ	العظيم تحوت نسجد	
	ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ	لكما نجونـــا مـــن	
	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ .	الشرور.	
	Ⲩ̀ⲁⲣⲉϥϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ	فلتشـــرق الشـــمس	
	ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	بنورهـــــــــا	
	ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ : ⲉⲧ ϩⲓ-	على أولادها وعلى	
	ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ .	الأرض .	
Ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ :	Ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ .. ⲁⲩϩⲉⲓ	زلزلـــــــــــة	صوت :
	ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ	الأوثـــان ســـقطت	
	ⲁⲩⲕⲱϣ.	وتحطمت .	
Ⲛⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲏⲏϩ:	Ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ?	ماذا حدث ؟	عباد الاوثان :
	Ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲁⲩϩⲉⲓ ? ⲛ̀-	الأوثـــان ســـقطت .	
	ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ	كيف حدث كل هذا ؟	
	ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ?!	تعالوا بسرعة خارجا	
	Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲥⲁ-	اهربـــوا بســـرعة	
	ⲃⲟⲗ !! Ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	مـــــن هـــــذا	
	ⲡⲁⲓⲙⲁ !!	المكان .	
Ⲁ̀ⲭⲗⲟⲙ :	Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	السلام لك أيها الرجل	اكلوم :
	ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲱⲓⲗⲓ .	الغريب (الضيف).	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ .	السلام لك يا عزيزى.	يوسف :
ⲁⲈⲗⲟⲩ :	ⲁ Ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ?	أنتم غرباء فى هذا المكان ؟	اكلوم :
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ⲁϩⲁ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ .	نعم يا عزيزى .	يوسف :
ⲁⲈⲗⲟⲩ :	Ϧⲉⲛ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛϧⲁⲕⲓ .	أهلا وسهلا فى مدينتنا .	اكلوم :
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	(Ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ)² ⲉⲙⲁϣⲱ .	شكرا جدا .	يوسف :
ⲁⲈⲗⲟⲩ :	Ⲡⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲟⲩϧⲟ ⲟⲩⲥⲁⲓⲉ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϧⲉⲣⲓ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ !!	هذا الطفل الصغير فى طهارته أكثر جمالا من بنى البشر .	اكلوم :
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ .	شكرا .	يوسف :
ⲁⲈⲗⲟⲩ :	Ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ?	ما اسمه ؟	اكلوم :
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ .	يسوع .	يوسف :
ⲁⲈⲗⲟⲩ :	(Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅)² ⲁϩⲁ , ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ?	يسوع يسوع ، من أين أنتم ؟	اكلوم :
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ .	من اورشليم .	يوسف :
ⲁⲈⲗⲟⲩ :	Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ..	سمعت كثيرا عن هذا الصبى ..	اكلوم :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲁϩⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲇⲱ- ⲗⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲑⲟ : ⲛ̀- ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀- ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ .. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱ- ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ- ϫⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ- ⲟⲩⲟⲙϥ .	لأجل هذا عندما رأته الأصنام سقطتت أمامه . إنك أعظم من الأصنام كلها ؟! لا تخافوا .. تعالوا معى إلى بيتى لتستريحوا وتجدوا ما تأكلونه .	
Ⲓⲱⲥⲏⲫ :	Ⲱⲉⲡϩⲙⲟⲧ .	شكرا .	يوسف :
Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ :	Ⲫⲛⲏⲃ ⲁ̀Ⲭⲗⲟⲙ ϫⲁ ⲡⲉⲕϣⲃⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛⲁⲧϣⲃⲱⲧ .	يا سيد أكلوم اترك عصاك وامش بدون عصا .	يسوع :
ⲁ̀Ⲭⲗⲟⲙ :	Ⲏϣϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲁⲙⲉⲛ- ⲣⲓⲧ : ϫⲉ ⲡⲁⲃⲁⲗⲟϫ ⲉ̀ϥ- ϯⲙⲟⲕϩ ⲛⲏⲓ .	لا أقدر يا حبيبى لأن رجلى تؤلمنى .	اكلوم :
Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ :	Ⲁⲩⲓⲥ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀- ⲙⲟⲩ .	هات يدك وتعالَ .	يسوع :
ⲁ̀Ⲭⲗⲟⲙ :	Ⲏⲙⲟϣⲓ .. ϯⲙⲟϣⲓ .. ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀-	إنى أمشى (٢) شكرا شكرا جدا ، أنت هو	اكلوم :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ .	الله الحقيقى . تعالوا	
	ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲏⲓ .	معى إلى بيتى .	
Ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟ :	Ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ	ابن وحيد لأمه	الراوى :
	ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲁϥⲙⲟⲩ	مات وكان يمشى	
	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥ-	معها جمع كثير	
	ⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ.	من المدينة .	
Ⲙⲁⲩ :	(Ⲡⲁϣⲏⲣⲓ)[2] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.	ابنى [٢] الوحيد .	الأم :
Ⲙⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ :	Ⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲓⲙⲓ ⲉⲥ-	أترى هذه المرأة	العذراء :
	ⲣⲓⲙⲓ ⲉⲥⲛⲉϩⲡⲓ .. ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀	اعمل معها	
	ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲗⲓ ⲡⲁ-	شئ يا ابنى	
	ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ .	الحبيب .	
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ :	Ⲩ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ ..	لا تبكى ..	يسوع :
	ⲡⲓϩ̀ⲉⲗϣⲓⲣⲓ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	أيها الشاب لك أقول	
	ⲛⲁⲕ ⲧⲱⲛⲕ .	قم.	
Ⲙⲁⲩ :	Ⲡⲁϣⲏⲣⲓ .. ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ..	ابنى .. شكرا !	الأم :
	ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ?! ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ	من أنت ؟! أنت إله	
	Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ..	الآلهة .	
Ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟ :	Ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	أناس من أرمنت	الراوى:
	Ⲉⲣⲙⲟⲛⲧ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣ	دهشوا لما رأوه	
	ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣ-	ولما عادوا	
	ⲱⲟⲩ̀ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ	إلى أرمنت	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲉⲈⲣⲙⲱⲛⲧ ⲁⲩⲫⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ ⲡⲟⲩϣⲫⲏⲣ Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ .	قصوا كل شيء لصديقهم وادامون .
Ⲛⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲏⲥ:	+ Ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲛ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ Ϫⲏⲙⲓ .	+ سمعنا عن عائلة غريبة وفقيرة جاءت إلى مصر .
	· Ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ ⲕⲉⲃⲁⲕⲓ .	+ تسير من مدينة إلى مدينة .
	· Ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ . ⲉϥϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϧⲉⲗⲗⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ϧⲉⲗⲗⲱ ⲟⲛ .	+ الولد الصغير يشبه أولاد الملوك وأمه وديعة كالحمامة الحسنة يساعدها رجل عجوز وسيدة عجوز أيضاً .
	· Ⲁⲩⲫⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ Ϣⲙⲟⲩⲛ Ⲃ̅ .. ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲁⲩ-	* وصلوا الآن إلى الاشمونين . عندما دخلوا المدينة في الحال سقطت

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ϩⲉⲓ .	الأوثان .	
	+ Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲧⲱⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲟⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .	+ احتـــــــار كـــل مـــن رآهم .	
	* Ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲉⲙ̀ⲛⲏⲓ ? * Ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲱⲛ?!	* من هذه العائلة ؟ من أين أتت ؟	
	+ ⲈⲂⲟⲗϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ .	+ مـــن أورشـــليم لأنهـــم هربـــوا مـــن وجـــه هيرودس الملك .	
	* Ⲇⲓⲃⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ .	* أنا اشتقت للذهاب هنـــاك لأرى هـــذا الصبى العجيب .	
Ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟ :	Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲁⲥⲃⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ .	عندما سـمع هـذا الكلام اشتاقت نفسه أن ترى هذا الولـد وأمه .	الراوى :

+ كـــورال :

Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ . Ⲉⲣⲙⲟⲛⲧ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲧⲉ ϥ̀ⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲉ̀Ϣⲙⲟⲛ ⲃ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ .

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

وادامون اسمه . ارمنت هى بلده سيذهب إلى الاشمونين ويرى هذا الطفل وأمه .

Ⲁ̀ⲭⲗⲟⲙ :	Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ?	من أنت ؟	اكلوم :
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ :	Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲣⲙⲟⲛⲧ .	أنـــا وادامـــون الأرمنتى .	وادامون :
Ⲁ̀ⲭⲗⲟⲙ :	Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲣⲙⲟⲛⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ Ϣⲙⲟⲛ Ⲃ̄ ? .	وادامون الارمنتى .. لمـــاذا أتيـــت إلـــى الاشمونين ؟	اكلوم :
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ :	Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲛ̀-ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲙ̀ϣⲟⲩⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ . ⲟⲩⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲁⲩ-ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ-ⲃⲁⲗⲉⲩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ . Ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-	سمعت عن الأعمال العجيبة التى حدثت فـــى الاشـــمونين المدينة . كـــم مـــن عميـــان أبصـــروا وعـــرج مشـــوا . مـــع انـــه صـــبى صـــــــغير إلا انه صنع عجائـــب كثيرة . حقاً أنا أتيـــت مـــن	وادامون :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ .	بعيد لأنظر هذا الولد .	
ⲁ̀Ⲭⲗⲟⲙ :	Ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲥ̀ϣⲟⲡ ϧⲁⲧⲟⲧ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ .	هذا يسرنى فإذا أتيت إلىّ فأن الطفل الصغير يسوع وأمه عندى مع عجائز ..	اكلوم :
	Ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲁϣ̀ⲫⲏⲣ .	تعالَ يا صديقى .	
Ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ :	ⲁ̀Ⲫⲛⲏⲃ ⲁ̀Ⲭⲗⲟⲙ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ .	يا سيد اكلوم سمعت عن صبى صغير يعمل معجزات كثيرة	الأعمى :
ⲁ̀Ⲭⲗⲟⲙ :	Ⲥⲉ .. ⲥⲉ .. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ .	نعم .. نعم .. إنه يسوع المسيح .	اكلوم :
Ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ :	ⲁ̀Ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ (ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ)² ϯⲟⲩⲱϣ̀ (ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ)² ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ.	من فضلك أريد أن أبصر من فضلك .	الأعمى :
ⲁ̀Ⲭⲗⲟⲙ :	Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ .	يسوع المسيح .	اكلوم :
Ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ :	Ⲡⲁ̀ⲃⲟⲓⲥ ϯⲟⲩⲱϣ̀ ⲛ̀-	يا سيد أريد أن	الأعمى :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ .	أبصر .	

يقترب يسوع ويفتح عيناه .

Ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ :	(Ⲙ̀ⲡⲉϩⲛⲟⲩ)[2] ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ .	(شكرا)[2] حقا أنك الإله الحقيقى .	الأعمى :

+ كـــورال :

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲁⲕϭⲓϩⲓⲥⲓ ⲉⲑⲣⲉⲕⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ .

السلام لك يا وادامون أنا أعلم كم تعبت لكى تاتى إلىّ عندما سمعت من عباد الأوثان .

Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ:	Ⲱ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲁϣϫ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲛ̀-ϣⲟⲣⲡ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩ-ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ-ⲃⲁⲗ.	يـــاربى يســـوع بالحقيقة بسمع الأذن ســـمعت عنـــك أولا ولكـــــن الآن رأتـــــك عيناى .	وادامون:
Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ :	ⲟ̀ Ⲱ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲕⲏⲓ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁ-ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ .	ايها الرجل البـــار إن بيتـــك ســـيكون مسكنا لى ولأمـــى العذراء .	يسوع :
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ:	ⲟ̀ Ⲱ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϯⲙ̀ⲡϣⲁ	ياربى يسوع أنـــى	وادامون:

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϭⲓϣ-ϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲉϥ-ϣⲉⲙϣⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .	غيـــر مســـتحق أن تأتى إلى لكن نفسى تشـــتاق جـــداً أن تجعل بيتى مســكناً لـــك وأكـــون خادمـــك إلـــى الأبد .	
Ⲓⲏⲥ :	Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ϯⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀-ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀-ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱ-ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϭⲓⲧⲕ ⲉ̀ϧⲟ-ⲑⲃⲉⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ-ϩⲟϯ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲟⲡⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ .	وادامون أريـــد أن أقول شيئاً . متـــى رجعـــت إلـــى مـــدينتك.. عبـــاد الأوثان سيســـمعون عـــن رجوعـــك وإيمانـــك بـــى وسيأخذونك ليقتلوك ولكـــن لا تخـــف لأنى ســـأقبلك فـــى ملكوتى فى مكـــان الفرح .	يسوع :
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ :	Ⲓ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩ-	لا أخـــاف شـــيئاً	وادامون:

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲉ̀ⲗⲓ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ .	سأذهب وأقول لهم إن يسوع المسيح هو الاله الحقيقى .	
Ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟ:	Ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ⲉ̀Ⲉⲣⲙⲟⲛⲧ	عاد وادامون إلى أرمنت .	الراوى :
Ⲡ̀ⲥⲏⲙⲓ ⲙ̀-Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ:	(Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ)[2] ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ?	وادامون وادامون ماهذا ؟	زوجة وادامون:
	Ⲛⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲗ̀ⲱⲗⲱⲛ . ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ Ϣⲙⲟⲩⲛ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱϣⲧ ⲉ̀ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ : ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲕ .	عباد الأوثان . سمعوا أنك مضيت إلى الاشمونين وجدت ليسوع لأجل هذا سيقتلوك .	
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ:	ⲙ̀ Ⲙⲙⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ .. ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ .	لا تخافى .. أنا غير خائف .	وادامون:
	Ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲫⲟⲣϫⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀-Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲟⲩⲧⲁⲧϩⲟ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ-ⲱⲅⲙⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲕⲟ ⲓⲉ	من يفصلنا عن محبة المسيح أشدة أم ضيق .. أم اضطهاد .. أم جوع	

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲟⲩⲃⲱϣ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲛ- ϧⲓⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ .	.. أم عـــرى .. أم خطر .. أم سيف.	
Ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓⲇ :	Ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲕ- ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ Ϣⲙⲟⲩⲛ ⲃ̅ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩ- ϣϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ .	سمعنا أنك مضيت إلى الاشمونين عند يســـوع الطفـــل الصـــغير وأنـــك سجدت له .	عباد الاوثان:
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ:	ⲁ̀ϩϧⲁ ⲁⲓⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀- ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥ- ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ .	نعـــم مضـــيت إليـــه بفـــرح عظـــيم وهـــو باركنى .	وادامون:
Ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓⲇ :	Ⲁⲕⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ?! ⲙⲏ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ?!	آمنت به ؟! أليس كذلك ؟	عباد الاوثان:
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ:	Ⲧⲁϕⲙⲏⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ- ⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀- ⲡⲁⲣⲏϯ .	انكـــم متـــى رأيتـــــــوه ســـتؤمنون بـــه مثلى .	وادامون :
Ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓⲇ :	Ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϧⲉ ϩⲁⲛⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀Ⲑⲱ- ⲟⲩⲧ ⲡⲓⲛⲓϣⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ	لا تقل هذا الكـــلام هكذا لأننـــا نحـــن عباد تـــوت الالـــه العظيم وأنت كذلك	عباد الاوثان :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲑⲱ-ⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ.	أيضاً يجب عليك أن تسجد لتوت وآلهة أبائك .	
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ :	Ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲁϥϫⲏⲛ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀-ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲫⲏⲉⲧ-ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀-ⲕⲁϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲗⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉ.	هذا لن يحدث لأنه قد انتهى الأمر عرفت الله الحقيقى خالق السماء والأرض هذه الآلهة كلها شياطين .	وادامون :
Ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓϩ :	` Ⲕϫⲟⲥ ⲟⲩ Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ: ⲫⲁⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲕϯ-ϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ .	ماذا تقول ياوادامون؟ أنت تشتمنا أيضاً .	عباد الاوثان:
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ:	` Ⲙⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓϯ-ϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲓ-ⲛⲁϩϯ ϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.	كلا كلا أنا لا أشتمكم. أنا أؤمن أن يسوع المسيح هو الاله الحقيقى .	وادامون:
Ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓϩ :	Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲁⲕⲗⲓⲃⲓ . ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	احذر يا وادامون أنك تهذى اسمعنى يا	عباد الاوثان :

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	ⲡⲁϣⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫ̀ⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ .	صديقى وأمل سمعك إلى كلامى . اترك الهك الجديد وتعالَ نسجد لالهتنا المكرمة وبهذا تأخذ كرامات كثيرة .
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ:	ⲞⲨⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ ϫⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ : ϫⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ .	وادامون : كلا كلا يا أصدقائى اجعلوا عطاياكم معكم يكفينى الايمان بيسوع المسيح .
Ⲛⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓϩ:	Ⲃⲁϯⲙⲱⲛ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲉ .. ϯⲛⲁⲩ ⲉ̀ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲁϥⲥⲓϩⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϫⲛⲁⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϭⲟⲑⲃⲉⲕ .	يا وادامون فكر جيدا أرى أن قلبك زاغ لهذا ستستحق الموت وسنقتلك .
Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ:	ⲞⲨⲡⲓⲉⲣϩⲟϯ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ .. ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲛⲉϩ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅	وادامون: أنا لن أخاف الموت لن أخافه أبدا . الهى الوحيد هو يسوع

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

	Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ .	المسيح .	
Ⲛⲓⲣⲉϥⲯⲉⲙⲯⲓϩ :	Ⲭⲁⲣⲱⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϯ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲓ-ⲧⲟⲧⲕ . (Ϧⲟⲑⲃⲉϥ)[3] .	اخرس أيها الرجل لن أسمع هذا منك . اقتلوه اقتلوه اقتلوه ..	عهد الاوثان :
Ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟ :	Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲓⲙ̀ⲫ̀ Ⲃⲏⲧⲁ-ⲙⲱⲛ ⲁϥϭⲓ ⲙⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙ̀ⲫ̀ .	هكذا نال الشهيد وادامون إكليل الشهادة .	الراوى:
Ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟ :	Ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩ ⲙⲏⲧ ϣⲙⲏⲛ ⲙ̀Ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲓϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲫ̀ ϩⲉⲛ Ⲭⲏⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀-ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲛⲁϥ . (Ⲁ̀ϫⲓⲟⲥ)[3] ⲡⲓⲙ̀ⲫ̀ Ⲃⲏⲧⲁ-ⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲣⲙⲟⲛⲧ .	فى ١٨ مسرى وصار أول شهيد فى مصر كما قال له ربنا يسوع . (مستحق)[3] أيها الشهيد وادامون الارمنتى	الراوى :

كورال :

(Ⲁ̀ϫⲓⲟⲥ)[3] ⲡⲓⲙ̀ⲫ̀ Ⲃⲏⲧⲁⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲣⲙⲟⲛⲧ

(مستحق)[3] أيها الشهيد وادامون الارمنتى

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

المراجـــع

+ Ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲉⲑ̅ⲛ̅ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲫⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ .

+ الكتاب المقدس ــ العهد الجديد ــ البشائر الاربعة ــ طبعة الاكليريكيـــة ١٦٥٢ ش ــ ١٩٣٥ م .

+ اقلاديوس يوحنا لبيب ــ قاموس اللغة القبطية المصرية ــ سنة ١٦٦١ ش ، ١٨٩٥ م .

+ إقلاديوس يوحنا لبيب ــ مجموع الألفاظ القبطية المتداولة باللهجة العربية العامية .

+ الأنبا فيلبس مطران الدقهلية ــ السحابة المتألقة فى دقادوس كنيسة العذراء الاثرية بدقادوس ــ سنة ١٩٩٤ ــ ص ٧٥ الى ص ١٤٠ .

+ القمص جورجيوس عطا الله قلته ــ الميرون المقدس ــ الطبعـــة الثانيـــة ٢٠٠٥ م ص ٣٧ الى ص ٤٨ .

+ ايوب فرج ابراهيم ــ التحليل العام للغة العوام ــ ١٩٧٨ م ص ١٧٩ الى ص ١٩٠.

+ **Prophetae Majores in Dialecto Linguae Aegyptiacae – emphitica seu Coptica .**

+ **W.E . Grum – A Coptic dictionary – OXFORD 1979 .**

+ **Nicene and post - Nicene Fathers of the Christian church - second series - Vol. II - WM .B.EERDMANS Publishing company, 1973, Page. 343.**

+ **Common Words in the Spoken Arabic of Egypt of Greek or Coptic Origin by Prof. Dr. Georgy Sophy - 1950.**

+ **Gesa Schenke - PAPYROLOGICA COLONIENSIA Vol. II / 8 - Westdeutscher verlag - 1997 , P .184 – 200 .**

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com

البردية

الخاصة برحلة العائلة المقدسة إلى مصر

يطلب من :

مطرانية ملوى وانصنا والاشمونين

ص . ب ١٣

web site: www.mallawi-demet.org

E-mail : mallawi@mallawi-demet.

لسقية الشباب ت ٤٨٨٢٤٦٣
02081060019
4.00 L.E

https://coptic-treasures.com/

http://coptic-treasures.com